叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 瓦卡鲁萨的故事与足迹(tales And Trails Of Wakarusa) 000001

2. 瓦卡鲁萨的故事与足迹(tales And Trails Of Wakarusa) 000002

3. 瓦卡鲁萨的故事与足迹(tales And Trails Of Wakarusa) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦卡鲁萨的故事与足迹(Tales and Trails of Wakarusa)

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [treɪlz]
Tales **and** **Trails**
故事 和 小径

故事与小径

[ʌv; əv][ˌwɑːkə'ruːsə]
of **Wakarusa**
的 瓦卡鲁萨

瓦卡鲁萨

[baɪ]
By
经过

经过

[ə; eɪ] . [em] . ['hɑːrvi]
A **.** **M** **.** **HARVEY**
一个 . M . 哈维

哈维

[ʌv; əv][ðə; ði] [tə'piːkə] [bɑːr]
of **the** **Topeka** **Bar**
的 这 托皮卡 酒吧

托皮卡酒吧

[kreɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['printərz]
Crane **and** **Company** **,** **Printers**
起重机 和 公司 , 打印机

克莱恩公司，印刷厂

[tə'piːkə] , Kansas1917
Topeka **,** **Kansas1917**
托皮卡 , Kansas1917

堪萨斯州托皮卡，1917年

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1917**
版权 -

版权所有 1917 年

[baɪ] [kreɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By **Crane** **and** **Company**
经过 起重机 和 公司

克莱恩公司

[ə; eɪ] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
A **Forethought** **and** **a** **Dedication**
一个 深思熟虑 和 一个 奉献

深思熟虑与献词

" [ə; eɪ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['æfərɪzəm]
" **A** **Paradoxical** **philosopher** **,** **carrying** **to** **the** **uttermost** **length** **that** **aphorism**
" 一个 矛盾的 哲学家 , 携带 到 这 极致 长度 那 格言
[ʌv; əv] [mɑntɛskwiːəs] ,
of **Montesquieu's** **,**
的 孟德斯鸠的 ,

“一位悖论哲学家，将孟德斯鸠的这句格言发挥到了极致，

- ['hæpi] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:z] ['æn(ə)lz][ɑ:r; ər]['taɪərsəm] , - [hæz; həz] [sed] ; - ['hæpi] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

'	Happy	the	people	whose	annals	are	tiresome	,	'	has	said	;	'	Happy	the	people
-	快乐的	这	人们	谁	志	是	令人厌烦	,	-	有	说	;	-	快乐的	这	人们

[hu:z] ['æn(ə)lz][ɑ:r; ər]['veɪkənt] . -

whose	annals	are	vacant	.	'
谁	志	是	空缺	.	-

有人说过："史册冗长乏味的人有福了；史册空白无物的人有福了。"

[ɪn] [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] , [mæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , [meɪ] [ðer; ðər][nɑ:t] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [greɪn]

In	which	saying	,	mad	as	it	looks	,	may	there	not	still	be	found	some	grain
在	哪个	说	,	疯狂的	作为	它	看起来	,	可能	那里	不是	仍然	是	成立	一些	粮食

[ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ?

of	reason	?
的	原因	?

这句话虽然听起来很荒谬，但其中是否还蕴含着一丝道理呢?

[fɔ:r; fər]['tru:li] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , - ['saɪləns] [ɪz][dɪ'vaɪn] , - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

For	truly	,	as	it	has	been	written	,	'	Silence	is	divine	,	'	and	of	Heaven	;
为了	真的	,	作为	它	有	到过	书面	,	-	沉默	是	神圣的	,	-	和	的	天堂	;

正如经上所写，"沉默是神圣的"，也是天堂的;

[soʊ][ɪn][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] , [tu:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [spi:tʃ] .

so	in	all	earthly	things	,	too	,	there	is	a	silence	which	is	better	than	any	speech	.
所以	在	全部	尘世的	事物	,	也	,	那里	是	一个	沉默	哪个	是	更好的	比	任何	演讲	.

所以，在世间万物中，也有一种沉默胜过任何言语。

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ænd; ənd]

Consider	it	well	,	the	Event	,	the	thing	which	can	be	spoken	of	and
考虑	它	出色地	,	这	事件	,	这	事物	哪个	能	是	说	的	和

[rɪ'kɔ:rdɪd] ;

recorded	;
记录	;

仔细想想，这件大事，这件可以被谈论和记录的事;

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][sʌm; səm] [dɪs'rʌpʃn] , [sʌm; səm][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] ?

is	it	not	in	all	cases	some	disruption	,	some	solution	of	continuity	?
是	它	不是	在	全部	案例	一些	中断	,	一些	解决方案	的	连续性	?

难道在所有情况下，不都是某种中断，然后通过某种方式来维持连续性吗?

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ə; eɪ][glæd] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [tʃeɪndʒ] , [ɪn'vɑ:lvz] [lɔ:s] ([ʌv; əv] ['æktɪv] [fɔ:rs]

Were	it	even	a	glad	Event	,	it	involves	change	,	involves	loss	(	of	active	force
是	它	甚至	一个	高兴的	事件	,	它	涉及	改变	,	涉及	损失	(	的	积极的	力量

) ;

)	;
)	;

即使这真是一件值得庆贺的事，它也意味着改变，意味着（主动力量的）丧失;

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪz][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] , [ə; eɪ]

and	so	far	,	either	in	the	past	or	in	the	present	,	is	an	irregularity	,	a
和	所以	远的	,	任何一个	在	这	过去的	或者	在	这	展示	,	是	一个	不规则	,	一个

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

到目前为止，无论是过去还是现在，这都是一种异常现象，一种疾病。

['stɪlɪst] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] ['blesɪdnəs] — [nɑ:t][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] —

Stillest	perseverance	were	our	blessedness	—	not	dislocation	and	alteration	—
最静	毅力	是	我们的	幸福	—	不是	错位	和	改造	—

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

could	they	be	avoided	.
可以	他们	是	避免	.

最坚定的毅力是我们的福气——而不是动荡和动荡——它们是可以避免的。

" [ðə; ði][oʊk] [grəuz] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ; ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['θaʊznθ] [jɪr]

"	The	oak	grows	silently	in	the	forest	a	thousand	years	;	only	in	the	thousandth	year
"	这	橡木	生长	默默	在	这	森林	一个	千	年	;	仅有的	在	这	千分之一	年

,

;

,

“橡树在森林里静静生长了一千年；只有到了第一千年，

[wen] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [ɪz][ðer; ðər] [hɜːrd] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [θruː]

when	the	woodman	arrives	with	his	ax	,	is	there	heard	an	echoing	through
什么时候	这	樵夫	到达	和	他的	斧头	,	是	那里	听到	一个	回声	通过

[ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz] ;

the	solitudes	;
这	孤独	;

当樵夫带着斧头到来时，寂静的荒野中是否回荡着斧头的回声？

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] [ə'naunsiz] [ɪt'self] [wen] , [wɪð; wɪθ][fɑːr] - ['saʊndɪŋ] [kræʃ] , [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] .

and	the	oak	announces	itself	when	,	with	far	-	sounding	crash	,	it	falls	.
和	这	橡木	宣布	本身	什么时候	,	和	远的	-	听起来	碰撞	,	它	瀑布	.

橡树倒下时，会发出响亮的巨响，宣告着它的存在。

[haʊ] ['saɪlənt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪkɔːrn] , ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læp]

How	silent	,	too	,	was	the	planting	of	the	acorn	,	scattered	from	the	lap
如何	沉默的	,	也	,	曾是	这	种植	的	这	橡子	,	疏散	从	这	膝

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [wɪnd] !

of	some	wandering	wind	!
的	一些	漫游	风	!

橡子被风吹散，悄无声息地种下，又是多么安静啊！

[neɪ] , [wen] ['aʊər; ɑːr][oʊk] ['flaʊərd] , [ɔːr][pʊt][ɑːn][ɪts] [liːvz] ([ɪts][glæd] [ɪ'vents]) ,

Nay	,	when	our	oak	flowered	,	or	put	on	its	leaves	(	its	glad	Events	)	,
不	,	什么时候	我们的	橡木	开花的	,	或者	放	在	它是	树叶	(	它是	高兴的	活动	)	,

不，当我们的橡树开花，或长出叶子（它欢欣雀跃的时刻），

[wʌt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?

what	shout	of	proclamation	could	there	be	?
什么	喊	的	公告	可以	那里	是	?

会发出怎样的呐喊呢？

['hɑːrdli][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][əb'zɜːrvənt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Hardly	from	the	most	observant	a	word	of	recognition	.
几乎	从	这	最多	观察者	一个	单词	的	认出	.

即使是最细心的人，也很难从字里行间看出端倪。

[ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fel] [nɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [dʌn] ; [nɑːt][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

These	things	befell	not	,	they	were	slowly	done	;	not	in	an	hour	,
这些	事物	发生	不是	,	他们	是	缓慢地	完毕	;	不是	在	一个	小时	,

这些事情并非突然发生，而是慢慢发生的；并非一朝一夕就能完成。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [deɪz] : [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

but	through	the	flight	of	days	:	what	was	to	be	said	of	it	?
但	通过	这	航班	的	天	:	什么	曾是	到	是	说	的	它	?

但时光荏苒，又能说些什么呢？

[ðɪs] ['aʊər] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [wʊd] [biː; bi] .

This	hour	seemed	altogether	as	the	last	was	,	as	the	next	would	be	.
这	小时	似乎	共	作为	这	最后的	曾是	,	作为	这	下一个	会	是	.

这一刻似乎和上一刻完全一样，也和下一刻一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['evriwer] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['ruːmər] ['bæbəlz] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	It	is	thus	everywhere	that	foolish	Rumor	babbles	not	of	what	was	done	,
"	它	是	因此	到处	那	愚蠢	谣言	胡言乱语	不是	的	什么	曾是	完毕	,

“因此，到处都有愚蠢的谣言，喋喋不休地谈论着已经发生的事情，而不是已经发生的事情。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌmis'dʌn] [ɔ:r] [ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] (['evər] , [mɔ:r]

but	of	what	was	misdone	or	undone	;	and	foolish	History	(	ever	,	more
但	的	什么	曾是	做错事	或者	未完成	;	和	愚蠢	历史	(	曾经	,	更多的

[ɔ:r] [les] ,

or	less	,
或者	较少的	,

但对于做错或未做的事情；以及愚蠢的历史（总是，或多或少，

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [i'pitəmaizd] [sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv]['ru:mər]) [noʊz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [wel]

the	written	epitomized	synopsis	of	Rumor	)	knows	so	little	that	were	not	as	well
这	书面	缩影	概要	的	谣言	)	知道	所以	小的	那	是	不是	作为	出色地

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

《谣言》的文字概要）对那些不太为人所知的事情知之甚少。

['ætlə] [in'veiʒənz] , ['wɔ:ltər] - [ðə; ði] - ['peniləs] [kru:'seɪdz] , [si'siljən] ['vespərz] , ['θɜ:rti] - ['jɪrz] - ['wɔrz]

Attila	Invasions	,	Walter	-	the	-	Penniless	Crusades	,	Sicilian	Vespers	,	Thirty	-	Years	'	Wars
阿提拉	入侵	,	沃尔特	-	这	-	身无分文	十字军东征	,	西西里	晚祷	,	三十	-	年	-	战争

: [mɪr] [sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] ; [nɑ:t][wɜ:rk] ,

:	mere	sin	and	misery	;	not	work	,
:	仅仅	罪	和	苦难	;	不是	工作	,

阿提拉入侵、穷光蛋沃尔特的十字军东征、西西里晚祷、三十年战争：纯粹是罪恶和苦难；不是工作。

[bʌt; bət] ['hɪndrəns] [ʌv; əv][wɜ:rk] !

but	hindrance	of	work	!
但	障碍	的	工作	!

但这会妨碍工作!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [wʌz; wəz] ['jɪrli] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kaɪnd]

For	the	Earth	all	this	while	was	yearly	green	and	yellow	with	her	kind
为了	这	地球	全部	这	尽管	曾是	每年	绿色的	和	黄色的	和	她	种类

['hɑ:vists] ;

harvests	;
收获	;

而地球在这段时间里，年复一年地呈现出绿色和黄色，充满了丰收的喜悦；

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] , ['restɪd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][soʊ]

the	hand	of	the	craftsman	,	the	mind	of	the	thinker	,	rested	not	;	and	so
这	手	的	这	工匠	,	这	头脑	的	这	思想家	,	休息	不是	;	和	所以

,

,
,

工匠之手，思想家之思，从未停歇；于是，

['æftər][ɔ:l][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [soʊ] ['glɔ:riəs] [haɪ] - [doʊmd]

after	all	and	in	spite	of	all	,	we	have	this	so	glorious	high	-	domed
后	全部	和	在	尽管如此	的	全部	,	我们	有	这	所以	辉煌	高的	-	圆顶

['blɑsəmɪŋ] [wɜ:rld] ;

blossoming	World	;
盛开	世界	;

毕竟，尽管如此，我们仍然拥有这个如此辉煌灿烂、繁花似锦的世界；

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [pʊr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [wel] [æsk][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ?

concerning	which	poor	History	may	well	ask	with	wonder	,	Whence	it	came	?
有关	哪个	贫穷的	历史	可能	出色地	问	和	想知道	,	何处	它	来了	?

可怜的历史或许会惊奇地问：它从何而来?

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [əb'strʌktid] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	knows	so	little	of	it	,	knows	so	much	of	what	obstructed	it	,
她	知道	所以	小的	的	它	,	知道	所以	很多	的	什么	受阻	它	,

她对此知之甚少，却对阻碍其实现的因素了解甚多。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
what would have rendered it impossible .
什么 会 有 渲染 它 不可能的 .

什么因素会使之成为不可能?

[sʌtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [baɪ] [nə'sesəti] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] [tʃɔɪs] , [ɪz][hɜːr; hər] [ruːl] [ænd; ənd] ['præktɪs] ;
Such , nevertheless , by necessity or foolish choice , is her rule and practice ;
这样的 , 尽管如此 , 经过 必要性 或者 愚蠢 选择 , 是 她 规则 和 实践 ;
[wer'baɪ] [ðæt] ['pærədɑːks] ,
whereby that paradox ,
由此 那 悖论 ,

然而，无论是迫不得已还是愚蠢的选择，这都是她的行事准则和惯例；由此便产生了这种悖论。

- ['hæpi] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz] ['æn(ə)lz][ɑːr; ər]['veɪkənt] , - [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [truː] [saɪd] .
' Happy the people whose annals are vacant , ' is not without its true side .
- 快乐的 这 人们 谁 志 是 空缺 , - 是 不是 没有 它是 真的 边 .

“史册空白的人有福了”这句话并非没有其真实含义。

" — [kɑː'lail] .
" — Carlyle .
" — 凯雷集团 .

——卡莱尔。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [treɪlz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz] ['æn(ə)lz][ɑːr; ər]['veɪkənt] ,
This book of tales and trails of people whose annals are vacant ,
这 书 的 故事 和 小径 的 人们 谁 志 是 空缺 ,

这是一本讲述那些史册空白之人的故事和踪迹的书，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
because they were peaceful and happy ,
因为 他们 是 和平 和 快乐的 ,

因为他们和平快乐，

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['soʊldʒər] [bɔɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]
is dedicated to the nineteen - year - old soldier boys of 1917 - and to their
是 投入的 到 这 十九 - 年 - 老的 士兵 男孩们 的 - 和 到 他们的
['kɒmreɪdz] ;
comrades ;
同志们 ;

谨以此献给 1917 年的十九岁士兵及其战友；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['soʊldʒər] , ['rændəl] [koʊn] ['hɑːrvi] ,
and especially to that nineteen - year - old soldier , Randal Cone Harvey ,
和 尤其 到 那 十九 - 年 - 老的 士兵 , 兰德尔 锥体 哈维 ,

尤其要向那位十九岁的士兵兰德尔·科恩·哈维致敬，

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
whose image and whose service is with us by day and by night .
谁 图像 和 谁 服务 是 和 我们 经过 天 和 经过 夜晚 .

祂的形象和祂的服事日夜与我们同在。

[meɪ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [help] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɜːrld] [sʌtʃ] [piːs] [ðæt] [ðə; ði]
May their service help bring to a war - cursed world such peace that the
可能 他们的 服务 帮助 带来 到 一个 战争 - 被诅咒的 世界 这样的 和平 那 这
['æn(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [wɪl] [biː; bi] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
annals of all men will be stories of love ,
志 的 全部 男人 将要 是 故事 的 爱 ,

愿他们的付出能为饱受战争蹂躏的世界带来和平，使人类历史上所有篇章都充满爱的故事。

[kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
companionship and association one with another .
友谊 和 协会 一 和 其他 .

彼此之间的陪伴和交往。

[ə; eɪ] . [em] . ['hɑːrvi] .

A	.	M	.	Harvey	.
一个	.	M	.	哈维	.

AM Harvey。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Forethought	and	Dedication
深思熟虑	和	奉献

深思熟虑与奉献精神

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɑːks]

The	Trail	of	the	Sac	and	Fox
这	踪迹	的	这	萨克	和	狐狸

萨克和福克斯的踪迹

[ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ]

The	Stone	Bridge
这	石头	桥

石桥

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz]

The	Newcomers
这	新来者

新来者

[æn; ən][oʊld] - ['taɪmər]

An	Old	-	Timer
一个	老的	-	定时器

一位老前辈

['mʌðər] ['nuːkʌmər]

Mother	Newcomer
母亲	新人

新来的母亲

[dʒɑːn][mək'dɑːn(ə)ld]

John	MacDonald
约翰	麦克唐纳

约翰·麦克唐纳

[dʒeɪk][self]

Jake	Self
杰克	自己

杰克·塞尔夫

[ðə; ði] ['jæŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːg] — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌblz]

The	Yankee	and	His	Hog	—	and	Other	Troubles
这	扬基	和	他的	猪	—	和	其他	麻烦

洋基和他的猪——以及其他麻烦

[ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] ['trævld]

The	Trail	That	Never	Was	Traveled
这	踪迹	那	绝不	曾是	旅行

从未有人走过的路

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrtˌmɪl]

The	Conversion	of	Cartmill
这	转换	的	卡特米尔

卡特米尔的改造

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [spiːtʃ]

A	Fourth	of	July	Speech
一个	第四	的	七月	演讲

七月四日演讲

[ðə; ði] ['fæntəm] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['goʊsts]

The	Phantom	Fisherman	,	and	Other	Ghosts
这	幻影	渔夫	,	和	其他	鬼魂

幽灵渔夫和其他鬼魂

[æn; ən] ['ɪndiən] ['krɪsməs]

An	Indian	Christmas
一个	印度	圣诞节

印度圣诞节

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɑːks]

The	Trail	of	the	Sac	and	Fox
这	踪迹	的	这	萨克	和	狐狸

萨克和福克斯的踪迹

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - - [ðæt] [ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɑːks][ˈindiəns]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ]

It	was	during	the	'	40's	that	the	Sac	and	Fox	Indians	started	on	their	long
它	曾是	期间	这	-	-	那	这	萨克	和	狐狸	印度人	开始	在	他们的	长的

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði][lænd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]['kænzəs] ,

journey	to	take	up	their	home	in	the	land	provided	for	them	in	Kansas	,
旅行	到	拿	向上	他们的	家	在	这	土地	假如	为了	他们	在	堪萨斯州	,

20世纪40年代，萨克和福克斯印第安人开始了漫长的迁徙之旅，最终在堪萨斯州分配给他们的土地上安家落户。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kauntiz] [ʌv; əv]['laɪən] , ['əuseidʒ; əu'seidʒ] , [ænd; ənd]

being	a	portion	of	the	present	counties	of	Lyon	,	Osage	,	and
存在	一个	部分	的	这	展示	县	的	里昂	,	奥塞奇	,	和

['fræŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

是现在里昂县、奥塞奇县和富兰克林县的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]['kænzəs]['rɪvər]

In	the	year	1846	a	large	number	of	them	had	camped	in	the	Kansas	River
在	这	年	-	一个	大的	数字	的	他们	有	露营	在	这	堪萨斯州	河

['væli] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv] [təˈpiːkə] ,

Valley	near	the	present	site	of	Topeka	,
谷	靠近	这	展示	地点	的	托皮卡	,

1846年，他们中的许多人曾在堪萨斯河谷，也就是现在托皮卡市附近扎营。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd]

and	because	of	their	friendship	with	the	Shawnees	they	were	permitted
和	因为	的	他们的	友谊	和	这	肖尼斯	他们	是	允许

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

to	remain	there	for	some	time	before	moving	on	.
到	保持	那里	为了	一些	时间	前	移动	在	.

由于他们与肖尼人交好，所以被允许在那里停留一段时间后再继续前进。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːrmd] [əˈtætʃmənts] [ænd; ənd] [fˈrendʃɪps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː]

Many	of	them	formed	attachments	and	friendships	among	the	Shawnees
许多	的	他们	形成	附件	和	友谊	之中	这	肖尼斯

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Pottawatomies	,	and	remained	with	them	.
和	-	,	和	剩余	和	他们	.

他们中的许多人与肖尼人和波塔瓦托米人建立了深厚的感情和友谊，并一直与他们生活在一起。

['æftər][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɑːks] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lændz] ,

After	the	main	body	of	the	Sac	and	Fox	moved	on	to	their	own	lands	,
后	这	主要的	身体	的	这	萨克	和	狐狸	已搬	在	到	他们的	自己的	土地	,

在索克和福克斯部落的主力迁往他们自己的领地之后，

[ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['frendli] ['indiəns][wɜːr; wər] [sʌtʃ]

their	associations	with	the	Shawnees	and	other	friendly	Indians	were	such
他们的	协会	和	这	肖尼斯	和	其他	友好的	印度人	是	这样的

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['træv(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

that	there	was	much	travel	back	and	forth	.
那	那里	曾是	很多	旅行	后退	和	前进	.

他们与肖尼族和其他友好印第安人的关系非常密切，经常往返于两地之间。

[ðə; ði] [treɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænzəs] ['rɪvər] ['væli] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['ɔːrəgən] "

The	trails	leading	south	from	the	Kansas	River	Valley	all	fell	into	the	"	Oregon	"
这	小径	领导	南	从	这	堪萨斯州	河	谷	全部	跌倒	进入	这	"	俄勒冈州	"

[ɔːr] " [ˌkælə'fɔːrniə] " [roʊd] ,

or	"	California	"	road	,
或者	"	加利福尼亚州	"	路	,

从堪萨斯河谷向南延伸的所有小路都汇入了“俄勒冈”公路或“加利福尼亚”公路。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ,

and	along	that	the	Indians	traveled	to	the	trading	village	of	Carthage	,
和	沿着	那	这	印度人	旅行	到	这	贸易	村庄	的	迦太基	,

印第安人沿着这条路前往迦太基贸易村。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɛritən] .

a	few	miles	northeast	of	the	present	village	of	Berryton	.
一个	很少	英里	东北	的	这	展示	村庄	的	贝里顿	.

在现在的贝里顿村东北几英里处。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['sevrəl] [treɪlz] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɑːks][lændz] .

From	there	,	several	trails	set	off	toward	the	Sac	and	Fox	lands	.
从	那里	,	一些	小径	放	离开	朝向	这	萨克	和	狐狸	土地	.

从那里出发，有好几条小路通往萨克和福克斯领地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [treɪlz] [wuːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

One	of	the	principal	trails	wound	over	the	hills	and	down	through	a	long
一	的	这	主要的	小径	伤口	超过	这	丘陵	和	向下	通过	一个	长的

[rə'viːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌwɑːkə'ruːsə] ['væli] ,

ravine	to	the	Wakarusa	Valley	,
峡谷	到	这	瓦卡鲁萨	谷	,

其中一条主要小径蜿蜒翻过山丘，沿着一条长长的峡谷向下延伸至瓦卡鲁萨山谷。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðæt] ['rɪvər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [brɪdʒ] [naʊ] [stændz] ,

and	across	that	river	at	the	ford	where	the	great	stone	bridge	now	stands	,
和	穿过	那	河	在	这	福特	在哪里	这	伟大的	石头	桥	现在	站立	,

在河对岸的浅滩，也就是现在矗立着那座大石桥的地方，

[duː] [saʊθ] [ʌv; əv] ['bɛritən] ;

due	south	of	Berryton	;
到期的	南	的	贝里顿	;

贝里顿正南方；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	from	there	it	wound	around	the	hill	through	the	woods	and	again
和	从	那里	它	伤口	大约	这	爬坡道	通过	这	树林	和	再次

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .

over	the	plains	.
超过	这	平原	.

然后，它绕着山丘蜿蜒而过树林，再次穿过平原。

['æftərwərdz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [roʊd][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][ə'pɑːn] [ðɪs] [treɪl] , [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː'niː]

Afterwards	**a**	**public**	**road**	**was**	**laid**	**out**	**upon**	**this**	**trail**	**,**	**called**	**,**	**in**	**the**	**Shawnee**
然后	一个	民众	路	曾是	铺设	出去	之上	这	踪迹	,	称为	,	在	这	肖尼

['kaʊnti] ['rekərdz] ,

County	**records**	**,**
县	记录	,

后来，在这条小径上修建了一条公共道路，在肖尼县的记录中被称为

[ðə; ði] " [sæk][ænd; ənd][fɑːks] [roʊd] , " [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] " ['ɑːtəwə]

the	**"**	**Sac**	**and**	**Fox**	**Road**	**,**	**"**	**but**	**usually**	**spoken**	**of**	**as**	**the**	**"**	**Ottawa**
这	"	萨克	和	狐狸	路	,	"	但	通常	说	的	作为	这	"	渥太华

[steɪt] [roʊd] .

State	**Road**	**.**
状态	路	.

“萨克和福克斯路”，但通常被称为“渥太华州道”。

" [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɑːkə'ruːsə] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	**Just**	**south**	**of**	**the**	**Wakarusa**	**crossing**	**and**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**around**	**the**
"	只是	南	的	这	瓦卡鲁萨	过境	和	一个	很少	百	码	大约	这

[braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

brow	**of**	**the**	**hill**	**,**
眉头	的	这	爬坡道	,

“就在瓦卡鲁萨路口以南，绕着山脊走几百码，

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər]

there	**lies**	**a**	**parcel**	**of**	**level**	**ground**	**,**	**which**	**was**	**an**	**ideal**	**place**	**for**
那里	谎言	一个	包裹	的	等级	地面	,	哪个	曾是	一个	理想的	地方	为了

['kæmpɪŋ] .

camping	**.**
野营	.

那里有一片平坦的空地，是露营的理想场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][roʊd] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] - [haʊs] [graʊndz]

It	**is**	**now**	**occupied**	**by**	**the**	**public**	**road**	**,**	**and**	**church**	**and**	**school**	**-**	**house**	**grounds**
它	是	现在	占领	经过	这	民众	路	,	和	教会	和	学校	-	房子	理由

.

:
.

现在这里被公共道路、教堂和学校用地占据了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɑːks][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]

This	**was**	**a**	**famous**	**camping**	**place**	**for**	**the**	**Sac**	**and**	**Fox**	**and**	**all**	**other**
这	曾是	一个	著名的	野营	地方	为了	这	萨克	和	狐狸	和	全部	其他

['indiəns] [huː] [juːst] [ðə; ði][treɪl] .

Indians	**who**	**used**	**the**	**trail**	**.**
印度人	WHO	用过的	这	踪迹	.

这里曾是索克族、福克斯族以及所有其他使用这条小路的印第安人的著名露营地。

[ɪf] [juː; jʊ][step] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [fens] [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

If	**you**	**step**	**up**	**to**	**the**	**stone**	**fence**	**just**	**east**	**of**	**the**	**schoolhouse**	**,**
如果	你	步	向上	到	这	石头	栅栏	只是	东方	的	这	校舍	,

如果你走到校舍东侧的石墙边，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [wɑːʃt] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] ,

looking	**over**	**you**	**will**	**notice**	**a**	**deep**	**ditch**	**washed**	**out**	**down**	**the**	**creek**	**bank**	**,**
寻找	超过	你	将要	注意	一个	深的	沟	洗过	出去	向下	这	溪	银行	,

向远处望去，你会注意到溪岸边冲刷出一条很深的沟渠。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] [triː] [stændz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ruːts] [ɪk'spoʊzd] .

on	**the**	**side**	**of**	**which**	**a**	**large**	**oak**	**tree**	**stands**	**,**	**with**	**many**	**of**	**its**	**roots**	**exposed**	**.**
在	这	边	的	哪个	一个	大的	橡木	树	站立	,	和	许多	的	它是	根	裸露	.

在它旁边，矗立着一棵巨大的橡树，它的许多根都裸露在外。

[ðɪs] [dɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][pæθ][fɜːrst][juːst][baɪ][ðə; ði]['indiəns][æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd]

This	ditch	marks	the	path	first	used	by	the	Indians	as	they	went	back	and
这	沟	标记	这	小路	第一的	用过的	经过	这	印度人	作为	他们	去	后退	和

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] ,

forth	from	the	camping	ground	to	the	spring	of	sweet	,
前进	从	这	野营	地面	到	这	春天	的	甜的	,

这条沟渠标志着印第安人最初往返于营地和甜泉之间的路径。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtər] [ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

beautiful	water	that	flows	from	out	the	rocks	at	the	foot	of	the	hill	.
美丽的	水	那	流量	从	出去	这	岩石	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

美丽的溪水从山脚下的岩石缝隙中流出。

['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

Modern	history	of	this	portion	of	the	valley	begins	with	this	camping	place	.
现代的	历史	的	这	部分	的	这	谷	开始	和	这	野营	地方	.

山谷这一地区的近代史就始于这个露营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd]

It	was	not	only	a	resting	place	,	but	a	place	where	consultations	and
它	曾是	不是	仅有的	一个	休息	地方	,	但	一个	地方	在哪里	咨询	和

['kɔnfərənsis] [wɜːr; wər][held] ,

conferences	were	held	,
会议	是	握住	,

它不仅是休息场所，也是举行磋商和会议的场所。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['eləkwənt] [wʌnz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [blæk] [hɔːk] , [ðə; ði] ['wɪzdəm]

and	where	the	eloquent	ones	told	of	the	glory	of	Black	Hawk	,	the	wisdom
和	在哪里	这	雄辩	一个	讲述	的	这	荣耀	的	黑色的	鹰	,	这	智慧

[ʌv; əv]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] ,

of	Keokuk	,
的	基奥卡克	,

雄辩家们讲述着黑鹰的荣耀，基奥卡克的智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] .

and	the	splendid	history	of	their	tribe	.
和	这	灿烂	历史	的	他们的	部落	.

以及他们部落辉煌的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][men][wɜːr; wər] [dɪ'spɑːndənt] ,

It	was	said	that	the	older	men	were	despondent	,
它	曾是	说	那	这	老	男人	是	沮丧的	,

据说年纪大些的男人们都很沮丧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ]

but	that	the	younger	men	thought	that	there	was	a	possibility	of	rebuilding
但	那	这	年轻	男人	想法	那	那里	曾是	一个	可能性	的	重建

[ðer; ðər]['traɪb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] ,

their	tribal	fortunes	in	the	new	country	,
他们的	部落	财富	在	这	新的	国家	,

但年轻一代认为，他们有可能在新国家重振部落的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['prɑːspərəs] [æz; əz]

and	that	some	day	they	would	be	as	powerful	and	as	prosperous	as
和	那	一些	天	他们	会	是	作为	强大的	和	作为	繁荣	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['aɪor] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['ʌðər] [lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

they	had	hoped	to	be	in	Iowa	and	upon	other	lands	belonging	to
他们	有	希望	到	是	在	爱荷华州	和	之上	其他	土地	属于	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们希望有一天，他们在爱荷华州和其他属于他们的土地上能够像他们所希望的那样强大和繁荣。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɑːks][ɑːr; ər] [gɔːn] ; [ðə; ði][treɪl] [noʊz] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ;

But	the	Sac	and	Fox	are	gone	;	the	trail	knows	them	no	more	;
但	这	萨克	和	狐狸	是	已消失	;	这	踪迹	知道	他们	不	更多的	;

但萨克和福克斯已经不在了；这条小路再也找不到他们了；

[ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz] [stɪl] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ,

the	sweet	waters	still	flow	from	the	beautiful	spring	,
这	甜的	水	仍然	流动	从	这	美丽的	春天	,

美丽的泉水依然潺潺流淌，清澈甘甜的泉水依旧流淌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] ['nevər] [nuː] [ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ][ɑːn]

and	a	white	man	who	never	knew	them	has	built	a	house	near	by	on
和	一个	白色的	男人	WHO	绝不	知道	他们	有	建造	一个	房子	靠近	经过	在

[ðə; ði] [blʌf] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

the	bluff	by	the	side	of	the	road	.
这	虚张声势	经过	这	边	的	这	路	.

一个素不相识的白人男子在路边的悬崖上盖了一座房子。

[ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ]

The	Stone	Bridge
这	石头	桥

石桥

[ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['mɜːdʒd]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	Indian	trail	had	given	away	and	had	gradually	become	merged	into	a
这	印度	踪迹	有	给定	离开	和	有	逐步地	变得	合并	进入	一个

['pʌblɪk] [roʊd] ,

public	road	,
民众	路	,

印第安人的小路已经消失，并逐渐融入了一条公共道路。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n] [laɪnz] ,

here	and	there	forced	back	to	section	lines	,
这里	和	那里	强制	后退	到	部分	线条	,

这里那里有人被迫退回到分区线，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ɪts][daɪ'ægən(ə)l] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

but	in	the	main	sustaining	its	diagonal	course	across	the	country	and	being
但	在	这	主要的	维持	它是	对角线	课程	穿过	这	国家	和	存在

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tə'piːkə] [ænd; ənd] ['ɑːtəwə] [steɪt] [roʊd] .

known	as	the	Topeka	and	Ottawa	State	Road	.
已知	作为	这	托皮卡	和	渥太华	状态	路	.

但总体上，它保持着横贯全国的对角线走向，被称为托皮卡和渥太华州际公路。

['dʒeɪkəb] - [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [faɪn] [sər'veɪər] ,

Jacob	Welchans	was	not	only	an	extraordinarily	fine	surveyor	,
雅各布	-	曾是	不是	仅有的	一个	非常	美好的	测量员	,

雅各布·韦尔坎斯不仅是一位非常优秀的测量员，

[huːz] ['kɔːrnər] - [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd]

whose	corner	-	stones	and	monuments	are	now	and	always	will	be	recognized
谁	角落	-	石头	和	纪念碑	是	现在	和	总是	将要	是	认可

[ɪn] [ʃɔː'niː] ['kaʊnti] [æz; əz][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] ['baʊndriz] ,

in	Shawnee	County	as	the	best	evidence	of	the	location	of	land	boundaries	,
在	肖尼	县	作为	这	最好的	证据	的	这	地点	的	土地	边界	,

其奠基石和纪念碑现在和将来都将是肖尼县公认的土地边界位置的最佳证据。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌntri] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] ,

but	he	also	engaged	in	country	school	-	teaching	,
但	他	还	已订婚的	在	国家	学校	-	教学	,

但他还从事乡村学校的教学工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] - [haʊs] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] [ðə; ði]

and	a	number	of	times	taught	in	the	little	school	-	house	established	near	the
和	一个	数字	的	时代	教授	在	这	小的	学校	-	房子	已确立的	靠近	这

[ˌwɑ:kə'ru:sə] ['rɪvər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld][sæk][ænd; ənd][fɑ:ks] [sprɪŋ] .

Wakarusa	River	and	by	the	old	Sac	and	Fox	spring	.
瓦卡鲁萨	河	和	经过	这	老的	萨克	和	狐狸	春天	.

他们曾在瓦卡鲁萨河附近和古老的萨克和福克斯泉旁建立的小学校舍里多次授课。

[ðə; ði][fɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˌwɑ:kə'ru:sə][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [wʌn] .

The	ford	across	the	Wakarusa	at	this	point	was	not	an	extra	good	one	.
这	福特	穿过	这	瓦卡鲁萨	在	这	观点	曾是	不是	一个	额外的	好的	一	.

此处的瓦卡鲁萨河渡口并不算好过。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [rɑ:k] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	bottom	was	rock	,	but	there	was	a	steep	hill	on	one	side	and	a
这	底部	曾是	岩石	,	但	那里	曾是	一个	陡	爬坡道	在	一	边	和	一个

[loʊ] ,

low	,
低的	,

底部是岩石，但一侧是陡峭的山坡，另一侧是低洼的.....

['sprɪŋi] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['veri]

springy	place	on	the	other	;	and	,	excepting	times	when	the	stream	was	very
有弹性的	地方	在	这	其他	;	和	,	除外	时代	什么时候	这	溪流	曾是	非常

[loʊ] ,

low	,
低的	,

另一边是柔软的泉水；而且，除了溪流水位很低的时候，

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:diŋ] [pleɪs] ,

the	water	was	of	considerable	depth	over	the	fording	place	,
这	水	曾是	的	大量	深度	超过	这	涉水	地方	,

涉水处水深相当大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] [ɑ:n][æn; ən][oʊld]

and	it	was	not	an	uncommon	sight	to	see	a	farmer's	boy	on	an	old
和	它	曾是	不是	一个	罕见	视线	到	看	一个	农民的	男生	在	一个	老的

[greɪ] [mer] [fɔ:diŋ] ['tʃɪldrən] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

gray	mare	fording	children	across	in	the	morning	and	in	the	afternoon	,
灰色的	母马	涉水	孩子们	穿过	在	这	早晨	和	在	这	下午	,

经常可以看到农家少年骑着一匹老灰马，在清晨和下午带着孩子们涉水过河。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [sku:l] .

so	that	they	could	go	to	and	from	school	.
所以	那	他们	可以	去	到	和	从	学校	.

这样他们就可以往返学校了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sɪti] [men] [kə'menst] ['baɪɪŋ] [ʌp][fɑ:rm][lænd] ,

This	was	long	before	city	men	commenced	buying	up	farm	land	,
这	曾是	长的	前	城市	男人	开始	购买	向上	农场	土地	,

这远在城里人开始购买农田之前。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][ˌwɑ:kə'ru:sə] ['væli] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] ['pɑ:pjuleɪtid] ,

and	therefore	the	Wakarusa	Valley	was	quite	well	populated	,
和	所以	这	瓦卡鲁萨	谷	曾是	相当	出色地	人口稠密	,

因此，瓦卡鲁萨山谷人口相当稠密。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] ['boʊstɪd] [æn; ən] [ə'tendəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti]

and	the	little	school	boasted	an	attendance	of	from	fifty	to	sixty
和	这	小的	学校	吹嘘	一个	出席	的	从	五十	到	六十

['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [jɪr] .

children	during	the	entire	school	year	.
孩子们	期间	这	全部的	学校	年	.

这所小学校在整个学年里只有五六十名学生。

['dʒeɪkəb] - [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Jacob	Welchans	became	ambitious	that	there	should	be	a	bridge	across	the
雅各布	-	成为	雄心勃勃	那	那里	应该	是	一个	桥	穿过	这

[ˌwɑːkə'ruːsə][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Wakarusa	at	that	point	,
瓦卡鲁萨	在	那	观点	,

雅各布·韦尔坎斯雄心勃勃地认为应该在瓦卡鲁萨河的那个位置修建一座桥。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

not	only	for	the	benefit	of	the	school	children	and	the	neighborhood
不是	仅有的	为了	这	益处	的	这	学校	孩子们	和	这	邻里

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

不仅有利于学校的孩子和整个社区，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːdiŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['træv(ə)l] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	because	that	was	the	fording	place	for	the	travel	that	fell	into	the
但	因为	那	曾是	这	涉水	地方	为了	这	旅行	那	跌倒	进入	这

[tə'piːkə] [ænd; ənd] ['ɑːtəwə] [steɪt] [roʊd] .

Topeka	and	Ottawa	State	Road	.
托皮卡	和	渥太华	状态	路	.

但因为那里是通往托皮卡和渥太华州道的渡口。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

He	called	attention	of	the	county	officers	to	the	importance	of	the	road
他	称为	注意力	的	这	县	警官	到	这	重要性	的	这	路

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'piːkə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ʃɔː'niː] ,

to	the	city	of	Topeka	and	to	the	county	of	Shawnee	,
到	这	城市	的	托皮卡	和	到	这	县	的	肖尼	,

他提请县官员们注意这条道路对托皮卡市和肖尼县的重要性。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

and	by	sheer	force	of	character	he	impressed	upon	them	the	conviction	that
和	经过	透明	力量	的	特点	他	印象深刻	之上	他们	这	定罪	那

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

a	bridge	should	be	erected	at	the	place	indicated	,
一个	桥	应该	是	竖立	在	这	地方	表明的	,

他凭借强大的个人魅力，使他们确信应该在指定地点修建一座桥梁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] ['bildid] [frʌm; frəm][bed] [rɑːk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	that	it	should	be	a	stone	bridge	builded	from	bed	rock	,	and	to
和	那	它	应该	是	一个	石头	桥	已建成	从	床	岩石	,	和	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

而且它应该是一座用基岩建造的石桥，并且要一直保留下去。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][let][tuː; tə]

The	usual	formalities	were	indulged	in	,	and	the	contract	was	let	to
这	通常	手续	是	沉溺其中	在	,	和	这	合同	曾是	让	到

[dʒɔːrdʒ] ['evənz] ,

George	Evans	,
乔治	埃文斯	,

按照惯例办完手续后，合同授予了乔治·埃文斯。

[huː] [kə'menst] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

who	commenced	the	work	in	the	summer	of	1878	,
WHO	开始	这	工作	在	这	夏天	的	-	,

这项工作始于1878年夏天，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [kə'menst] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	when	the	school	commenced	in	October	the	bridge	was	in	course	of
和	什么时候	这	学校	开始	在	十月	这	桥	曾是	在	课程	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

10 月份学校开学时，这座桥正在建设中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən]

It	was	a	great	time	for	the	neighborhood	and	for	the	school	children
它	曾是	一个	伟大的	时间	为了	这	邻里	和	为了	这	学校	孩子们

,

,

,

这对社区和学生来说都是一段美好的时光。

[huː] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [pɪrɪədz] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]

who	spent	much	of	their	intermission	periods	around	the	work	and	the
WHO	花费	很多	的	他们的	中场休息	时期	大约	这	工作	和	这

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

他们在休息时间的大部分时间里都待在工地和工人们周围。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər]['niːgrəuz] [huː] [tɔːkt] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Some	of	the	workmen	were	negroes	who	talked	French	,	and	they	were
一些	的	这	工人	是	黑人	WHO	谈话	法语	,	和	他们	是

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] .

a	lot	of	fun	.
一个	很多	的	乐趣	.

有些工人是会说法语的黑人，他们很有趣。

[ðeɪ] [kæmpt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [bɔɪld] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ɪn][oʊld]

They	camped	at	different	places	around	near	the	spring	,	boiled	their	coffee	in	old
他们	露营	在	不同的	地方	大约	靠近	这	春天	,	煮沸	他们的	咖啡	在	老的

[tə'meɪtoʊ][kænz] ,

tomato	cans	,
番茄	罐头	,

他们在泉水附近的不同地方露营，用旧番茄罐头煮咖啡。

[slept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['hʌntɪd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [bɪ'twiːn] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ,

slept	on	the	ground	,	hunted	squirrels	and	rabbits	between	working	hours	,
睡着了	在	这	地面	,	猎杀	松鼠	和	兔子	之间	在职的	小时	,

他们睡在地上，利用工作间隙猎捕松鼠和兔子。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [æk'tɪvətiz] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	many	other	ways	exhibited	interesting	activities	,	to	the	delight	of	the
和	在	许多	其他	方式	展出	有趣的	活动	,	到	这	喜	的	这

['jʌŋstəz] .

youngsters	.
年轻人	.

此外，他们还以其他许多方式开展了有趣的活动，令孩子们非常高兴。

['æftər][wʌn] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

After	one	arch	of	the	bridge	was	up	and	the	false	work	had	been	taken
后	一	拱	的	这	桥	曾是	向上	和	这	错误的	工作	有	到过	已采取

[aʊt] ,

out	,
出去	,

桥梁的一个拱架好，临时支撑结构拆除后，

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [tu:; tə] [kræk] [ænd; ənd][foʊld][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] .

it	commenced	to	crack	and	fold	and	double	,	and	then	fell	.
它	开始	到	裂缝	和	折叠	和	双倍的	,	和	然后	跌倒	.

它开始开裂、折叠、重叠，然后倒塌了。

[ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] [æt; ət] ['ri:ses]

The	school	children	had	just	arrived	on	the	scene	after	being	dismissed	at	recess
这	学校	孩子们	有	只是	到达的	在	这	场景	后	存在	解雇	在	凹陷处

,

,

,

孩子们刚结束课间休息来到现场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɑ:rtʃ][hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn]

and	it	seemed	for	all	the	world	as	though	the	arch	had	fallen	down
和	它	似乎	为了	全部	这	世界	作为	尽管	这	拱	有	倒下	向下

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

to	give	them	the	benefit	of	the	crash	and	the	excitement	.
到	给	他们	这	益处	的	这	碰撞	和	这	激动	.

看起来，拱门倒塌似乎是为了让他们享受到撞击和刺激带来的快感。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [su:n] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

No	one	was	hurt	,	and	the	wreck	was	soon	cleared	away	,
不	一	曾是	伤害	,	和	这	破坏	曾是	很快	已清除	离开	,

无人受伤，事故现场很快被清理干净。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] .

so	that	the	work	could	go	on	.
所以	那	这	工作	可以	去	在	.

这样工作才能继续进行。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [du:] [taɪm] ,

The	bridge	was	finished	in	due	time	,
这	桥	曾是	完成的	在	到期的	时间	,

这座桥按时竣工了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [plænd]

and	for	nearly	forty	years	it	has	justified	the	faith	of	those	who	planned
和	为了	几乎	四十	年	它	有	合理的	这	信仰	的	那些	WHO	计划

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	constructed	it	.
和	建造	它	.

近四十年来，它证明了当初规划和建造它的人们的信念是正确的。

[wʌns] , ['æftər][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [flʌd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

Once	**,**	**after**	**an**	**extraordinary**	**flood**	**that**	**filled**	**the**	**waterways**	**almost**	**to**	**the**	**top**	**,**
一次	,	后	一个	非凡的	洪水	那	已填	这	水道	几乎	到	这	顶部	,

有一次，一场罕见的洪水过后，水道几乎被淹没，

['dʒɪm]['beɪkər] [sed] : " [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['meɪkʃɪft] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [haɪ] ['wɔ:tər] ;

Jim	**Baker**	**said**	**:**	**"**	**She**	**is**	**a**	**mighty**	**good**	**makeshift**	**in**	**time**	**of**	**high**	**water**	**;**
吉姆	贝克	说	:	"	她	是	一个	强大的	好的	临时搭建	在	时间	的	高的	水	;

吉姆·贝克说："在洪水时期，她是一个非常好的临时住所；

[noʊ][tɪn] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

no	**tin**	**bridge**	**for**	**me**	**.**
不	锡	桥	为了	我	.

我可不搭锡桥。

" [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

"	**It**	**not**	**only**	**served**	**the**	**purpose**	**of**	**travel**	**,**
"	它	不是	仅有的	服务	这	目的	的	旅行	,

"它不仅达到了旅行的目的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lændmɑ:rk][ɪn] ['sʌðərn] [ʃɔ:'ni:] ['kaʊnti] ,

but	**it**	**has**	**become**	**a**	**landmark**	**in**	**southern**	**Shawnee**	**County**	**,**
但	它	有	变得	一个	地标	在	南部	肖尼	县	,

但它已成为肖尼县南部的一个地标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][treɪl][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

and	**it**	**always**	**will**	**be**	**a**	**monument**	**to**	**the**	**old**	**trail**	**and**	**to**	**the**
和	它	总是	将要	是	一个	纪念碑	到	这	老的	踪迹	和	到	这

['wɪzdəm][ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊnti] ['ɑ:fəsərz] [hu:]

wisdom	**and**	**foresight**	**of**	**Jacob**	**Welchans**	**and**	**the**	**other**	**county**	**officers**	**who**
智慧	和	远见	的	雅各布	-	和	这	其他	县	警官	WHO

[wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

were	**responsible**	**for**	**its**	**being**	**constructed**	**.**
是	负责任的	为了	它是	存在	建造	.

它将永远是古老小径的纪念碑，也是雅各布·韦尔坎斯和其他负责修建这条小径的县官员的智慧和远见的象征。

[ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz]

The	**Newcomers**
这	新来者

新来者

[wʌn][noʊ'vembər] [deɪ] [ɪn] - [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sæntə][ˌef 'i:][treɪn][dʒʌst]

One	**November**	**day**	**in**	**1877**	**the**	**Newcomers**	**unloaded**	**from**	**a**	**Santa**	**Fe**	**train**	**just**
一	十一月	天	在	-	这	新来者	卸载	从	一个	圣诞老人	铁	火车	只是

[ðen] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'pi:kə] ,

then	**arrived**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Topeka**	**,**
然后	到达的	在	这	城市	的	托皮卡	,

1877年11月的一天，一批新移民从刚刚抵达托皮卡市的圣塔菲火车上卸下行李。

[ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

the	**exact**	**time**	**being**	**about**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
这	精确的	时间	存在	关于	四	点钟	在	这	下午	.

确切时间大约是下午四点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] ['nu:kʌmər] [ænd; ənd][faɪv] [bɔɪz] ,

There	**was**	**Mother**	**Newcomer**	**and**	**five**	**boys**	**,**
那里	曾是	母亲	新人	和	五	男孩们	,

母亲纽科默和她的五个儿子

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

the	**oldest**	**being**	**less**	**than**	**five**	**years**	**older**	**than**	**the**	**youngest**	**.**
这	最老	存在	较少的	比	五	年	老	比	这	最小的	.

年龄最大的孩子比年龄最小的孩子大不到五岁。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðeɪ] [met] ['fɑːðər] ['nuːkʌmər] , [huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] ,

On	the	platform	they	met	Father	Newcomer	,	who	,	together	with	a	country	lad	,
在	这	平台	他们	遇见	父亲	新人	,	WHO	,	一起	和	一个	国家	小伙子	,

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

was	awaiting	the	arrival	.
曾是	等待中	这	到达	.

在站台上，他们遇到了纽科默神父，他正和一个乡下小伙子一起等待他们的到来。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [tə'geðər] ,

They	gathered	their	baggage	together	,
他们	聚集	他们的	行李	一起	,

他们把行李集中起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

and	the	country	boy	led	the	way	across	the	street	to	where	his	team	,
和	这	国家	男生	引领	这	方式	穿过	这	街道	到	在哪里	他的	团队	,

于是，这个乡下男孩带头穿过马路，走向他的队友们。

[hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm]['wægən] , [wʌz; wəz][taɪd] .

hitched	to	a	farm	wagon	,	was	tied	.
搭便车	到	一个	农场	车皮	,	曾是	系	.

被拴在农用马车后面。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [roʊp][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] ,

Each	of	the	horses	was	fastened	with	a	heavy	rope	about	the	neck	,
每个	的	这	马匹	曾是	系紧	和	一个	重的	绳索	关于	这	脖子	,

每匹马的脖子上都拴着一根粗绳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [luːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][taɪd][fæst][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ,

which	was	looped	over	his	nose	and	tied	fast	to	a	post	,
哪个	曾是	循环	超过	他的	鼻子	和	系	快速地	到	一个	邮政	,

鼻梁条套在他的鼻子上，牢牢地系在柱子上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [snɔːtid] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt]

and	each	of	them	jumped	and	snorted	and	pulled	at	every	movement
和	每个	的	他们	跳了起来	和	哼了一声	和	拉	在	每一个	移动

[ɔːr] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][treɪn] ,

or	noise	made	by	the	train	,
或者	噪音	制成	经过	这	火车	,

火车的每一个动作或声响都会激起它们的跳动、喷鼻和拉扯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] .

which	was	still	upon	the	track	.
哪个	曾是	仍然	之上	这	追踪	.

它仍然在轨道上。

[ðə; ði][treɪn] [pʊld] [aʊt] , [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ['loʊdɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn]

The	train	pulled	out	,	the	Newcomers	loaded	up	,	the	boy	managed	to	quiet	down
这	火车	拉	出去	,	这	新来者	已加载	向上	,	这	男生	管理	到	安静的	向下

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

火车开走了，新来者们上了车，男孩设法安抚了马匹。

[ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

and	untied	one	after	the	other	,	holding	the	lines	in	his	hand	all	the	time	;
和	解开	一	后	这	其他	,	保持	这	线条	在	他的	手	全部	这	时间	;

他一边解开绳索，一边始终将绳索握在手中；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðə; ði][læst][roʊp] ,

and	after	he	had	tied	up	the	last	rope	,
和	后	他	有	系	向上	这	最后的	绳索	,

他系好最后一根绳子后，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][bed] , ['hoʊldɪŋ][fæst][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ɔːr][reɪnz]

he	jumped	into	the	front	of	the	wagon	bed	,	holding	fast	to	the	lines	or	reins
他	跳了起来	进入	这	正面	的	这	车皮	床	,	保持	快速地	到	这	线条	或者	缰绳

,

,

,

他跳到马车车厢前部，紧紧抓住缰绳。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] .

and	up	the	street	they	went	.
和	向上	这	街道	他们	去	.

于是他们沿着街道往上走去。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [stɑːp][æt; ət] ['koʊlz] ['groʊsəri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] - ,

After	a	brief	stop	at	Cole's	grocery	,	and	again	at	Manspeaker's	,
后	一个	简短的	停止	在	科尔的	杂货店	,	和	再次	在	-	,

在科尔杂货店短暂停留后，又去了曼斯皮克商店，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	started	out	over	the	diagonal	road	leading	to	the	southeast	from	the
他们	开始	出去	超过	这	对角线	路	领导	到	这	东南	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他们从城市向东南方向的斜路出发。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [pɑːrk] [hɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [tə'piːkə] [ɪn][ðə; ði]

At	the	top	of	the	Highland	Park	hill	they	looked	back	and	saw	Topeka	in	the
在	这	顶部	的	这	高地	公园	爬坡道	他们	看起来	后退	和	锯	托皮卡	在	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

他们站在高地公园山顶，回头望去，看到了山谷中的托皮卡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [brɪk] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] ;

and	it	looked	like	a	cluster	of	brick	houses	,	with	scarcely	a	tree	in	sight	;
和	它	看起来	喜欢	一个	簇	的	砖	房屋	,	和	几乎	一个	树	在	视线	;

它看起来像是一片砖房群，几乎看不到一棵树；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['glænsɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

and	yet	it	was	beautiful	in	the	glancing	rays	of	the	setting	sun	,
和	然而	它	曾是	美丽的	在	这	瞥了一眼	射线	的	这	环境	太阳	,

然而，在夕阳的余晖中，它却显得格外美丽。

[ænd; ənd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

and	all	of	them	felt	that	it	was	to	be	the	center	of	that	country
和	全部	的	他们	毛毡	那	它	曾是	到	是	这	中心	的	那	国家

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər][æk'tɪvəti] .

which	was	their	new	home	and	the	place	of	their	future	activity	.
哪个	曾是	他们的	新的	家	和	这	地方	的	他们的	未来	活动	.

他们都觉得那里将成为他们新家园和未来活动的中心。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk][ðə; ði][fɑːrm]['wægən][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

Before	it	was	fully	dark	the	farm	wagon	had	covered	the	distance	of
前	它	曾是	完全	黑暗的	这	农场	车皮	有	涵盖	这	距离	的

[sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

some	fourteen	miles	from	the	city	,
一些	十四	英里	从	这	城市	,

天还没完全黑下来，这辆农用马车就已经从城里走了大约十四英里的路程。

['trævlɪŋ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] , [ˌsaʊθ'i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

traveling	**nearly**	**all**	**the**	**way**	**in**	**a**	**diagonal**	**,**	**southeasterly**	**direction**	**,**
旅行	几乎	全部	这	方式	在	一个	对角线	,	东南	方向	,

几乎全程沿东南方向斜行，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wu:nd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mætni] , [ɑ:n] [lɪn] [kri:k] , [ə; eɪ]

and	**had**	**wound**	**up**	**at**	**the**	**home**	**of**	**William**	**Matney**	**,**	**on**	**Lynn**	**Creek**	**,**	**a**
和	有	伤口	向上	在	这	家	的	威廉	马特尼	,	在	林恩	溪	,	一个

[maɪl] [bɪ'loʊ] ['tɛvɪs] .

mile	**below**	**Tevis**	**.**
英里	以下	特维斯	.

结果，他们来到了威廉·马特尼位于林恩溪畔的家中，距离特维斯下游一英里。

[ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nu:ˌkʌməz] .

The	**ride**	**was**	**a**	**wonderful**	**experience**	**for**	**the**	**little**	**Newcomers**	**.**
这	骑	曾是	一个	精彩的	经验	为了	这	小的	新来者	.

对于这些新来的小朋友来说，这次旅行是一次美妙的体验。

[ðeɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wʌz; wəz] [neɪmd] ['gri:li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

They	**soon**	**learned**	**that**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**was**	**named**	**Greeley**	**and**	**the**	**other**
他们	很快	学习	那	一	的	这	马匹	曾是	命名	格里利	和	这	其他

[bæŋks] ;

Banks	**;**
银行	;

他们很快得知，其中一匹马名叫格里利，另一匹名叫班克斯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ði:z] [neɪmz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]

but	**it**	**was**	**some**	**years**	**before**	**they**	**understood**	**that**	**these**	**names**	**indicated**	**that**
但	它	曾是	一些	年	前	他们	理解	那	这些	姓名	表明的	那

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deməkræt] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

the	**owner**	**was**	**a**	**Democrat**	**who**	**knew**	**the**	**names**	**of**	**the**	**candidates**	**upon**	**his**
这	所有者	曾是	一个	民主党人	WHO	知道	这	姓名	的	这	候选人	之上	他的

['tɪkɪt] [sʌm; səm][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

ticket	**some**	**five**	**years**	**before**	**,**
票	一些	五	年	前	,

但过了几年他们才明白，这些名字表明老板是一名民主党人，早在五年前就知道了候选人的名字。

[wen] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][koʊlts] .

when	**the**	**horses**	**were**	**colts**	**.**
什么时候	这	马匹	是	小马驹	.

当这些马还是小马驹的时候。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [skaɪ][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɔsts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [braʊn]

The	**autumn**	**sky**	**was**	**beautiful**	**,**	**and**	**the**	**light**	**frosts**	**had**	**given**	**a**	**brown**
这	秋天	天空	曾是	美丽的	,	和	这	光	霜冻	有	给定	一个	棕色的

[tɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['preri] ,

tinge	**to**	**the**	**prairie**	**,**
色调	到	这	草原	,

秋日的天空很美，薄薄的霜花给草原染上了一层棕色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv]

and	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**that**	**every**	**breath**	**of**	**air**	**was**	**a**	**draught**	**of**
和	它	似乎	到	他们	那	每一个	气息	的	空气	曾是	一个	草稿	的

[ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] .

the	**elixir**	**of**	**life**	**.**
这	灵药	的	生活	.

在他们看来，每一次呼吸都像是饮下生命之水。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [frʌm; frəm] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætni]

That	evening	dozens	of	persons	from	ten	miles	around	called	at	the	Matney
那	晚上	几十个	的	人	从	十	英里	大约	称为	在	这	马特尼

[hoʊm] [tu:; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌmər] .

home	to	welcome	and	visit	with	the	Newcomers	.
家	到	欢迎	和	访问	和	这	新来者	.

当晚，方圆十英里内的数十人来到马特尼家，欢迎并探望新来者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [oʊld] - ['taɪmərz] ,

They	were	nearly	all	old	-	timers	,
他们	是	几乎	全部	老的	-	计时器	,

他们几乎都是老年人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['fɔ:rmər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]

and	they	represented	former	inhabitants	of	at	least	seven	of	the	States	of
和	他们	代表	以前的	居民	的	在	至少	七	的	这	各州	的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [θri:] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .

the	United	States	and	three	foreign	countries	.
这	团结的	各州	和	三	外国的	国家	.

他们代表了美国至少七个州和三个外国的前居民。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jæŋki] [frʌm; frəm] [meɪn] , [ə; eɪ] ['dɪgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ]

There	was	a	Yankee	from	Maine	,	a	Digger	from	the	hills	of	North
那里	曾是	一个	扬基	从	缅因州	,	一个	挖掘机	从	这	丘陵	的	北

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

有一个来自缅因州的北方佬，还有一个来自北卡罗来纳州山区的原住民。

[ə; eɪ] ['mʌdsʌkə] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,

a	Mudsucker	from	Illinois	,	and	all	kinds	of	Corncrackers	from	Kentucky	,
一个	吸泥鳅	从	伊利诺伊州	,	和	全部	种类	的	玉米饼干	从	肯塔基州	,

来自伊利诺伊州的泥吸虫，以及来自肯塔基州的各种玉米脆虫。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['dʒɜ:rmən] ;

besides	a	fine	old	Englishman	and	a	sturdy	German	;
除了	一个	美好的	老的	英国人	和	一个	结实的	德语	;

除了一个和蔼可亲的英国老先生和一个健壮的德国人之外；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən]

and	they	told	the	Newcomer	boys	that	the	school	-	teacher	was	a	Scotchman
和	他们	讲述	这	新人	男孩们	那	这	学校	-	老师	曾是	一个	苏格兰人

[hu:] [tɔ:kt] [θru:] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [sed] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] ,

who	talked	through	his	nose	and	said	lots	of	funny	things	,
WHO	谈话	通过	他的	鼻子	和	说	很多	的	有趣的	事物	,

他们告诉新来的孩子们，那位老师是个苏格兰人，说话带着鼻音，而且经常说一些滑稽的话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mæŋksmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kweɪl] .

and	that	further	up	the	creek	lived	a	Manxman	by	the	name	of	Quayle	.
和	那	更远	向上	这	溪	居住地	一个	曼克斯人	经过	这	姓名	的	奎尔	.

而沿着小溪往上游走，住着一个名叫奎尔的曼岛人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['kænzəs] [hæd; həd] ['gæðərd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['meni] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	seems	that	Kansas	had	gathered	these	people	from	many	corners	of	the
它	似乎	那	堪萨斯州	有	聚集	这些	人们	从	许多	角落	的	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

堪萨斯州似乎聚集了来自世界各地的人们。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt]

to	the	end	that	they	might	be	blended	into	a	new	people	with	a	new	spirit
到	这	结尾	那	他们	可能	是	混合	进入	一个	新的	人们	和	一个	新的	精神

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] .

that	should	mark	the	character	of	a	new	State	.
那	应该	标记	这	特点	的	一个	新的	状态	.

最终目的是让他们融合为一个具有新精神的新民族，这种新精神应该成为新国家的标志。

[ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌmərz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːˌkʌmərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

The	Newcomers	did	not	know	that	they	were	newcomers	for	some	days	,
这	新来者	做过	不是	知道	那	他们	是	新来者	为了	一些	天	,

新来者们过了好几天才知道自己是新来者。

[nɔːr][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

nor	until	they	heard	people	calling	them	by	that	name	.
也不	直到	他们	听到	人们	呼叫	他们	经过	那	姓名	.

直到他们听到人们这样称呼他们，他们才意识到这一点。

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [roʊd][wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['ɑːlɪvər][tuː; tə] ['kɑːrbənˌdeɪl] ;

One	day	one	of	the	boys	rode	with	John	Oliver	to	Carbondale	;
一	天	一	的	这	男孩们	骑	和	约翰	奥利弗	到	卡本代尔	;

有一天，其中一个男孩和约翰·奥利弗一起骑车去了卡本代尔；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɑːlɪvər] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] ,

and	as	Oliver	pulled	up	to	the	sidewalk	in	front	of	a	store	,
和	作为	奥利弗	拉	向上	到	这	人行道	在	正面	的	一个	店铺	,

当奥利弗把车停在一家商店前的路边时，

['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [dʒɑːn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [kɪd] ?

someone	called	out	,	"	John	,	where	did	you	get	that	kid	?
某人	称为	出去	,	"	约翰	,	在哪里	做过	你	得到	那	孩子	?

有人喊道："约翰，你从哪儿弄来的那个孩子？"

" [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ænsər] , " [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [dʒʌst] [muːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krɪk]

"	And	John	answered	,	"	He	belongs	to	a	newcomer	just	moved	on	the	crick
"	和	约翰	回答	,	"	他	属于	到	一个	新人	只是	已搬	在	这	板球

.

:

.

约翰回答说："他属于刚搬到小溪边的一位新来者。"

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['pæsəl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

He's	got	a	whole	passel	of	'	em	.
他是	得到	一个	所有的	帕塞尔	的	-	呃	.

他有一大堆呢。

[aɪ] [siːd] [ðɪs] - [ən] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .

I	seed	this	'	un	in	the	road	and	fetched	him	along	.
我	种子	这	-	联合国	在	这	路	和	已获取	他	沿着	.

我在路上发现了这只狗，就把它带回来了。

" [dʒɑːn]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [weɪ]

"	John	Oliver	was	from	Tennessee	,	and	he	had	his	own	peculiar	way
"	约翰	奥利弗	曾是	从	田纳西州	,	和	他	有	他的	自己的	奇特	方式

[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .

of	expressing	himself	.
的	表达	他自己	.

"约翰·奥利弗来自田纳西州，他有自己独特的表达方式。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['neɪbər] .

He	was	a	lot	of	fun	for	the	Yankee	neighbor	.
他	曾是	一个	很多	的	乐趣	为了	这	扬基	邻居	.

他给那位北方邻居带来了很多乐趣。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] [suːn] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	Newcomers	were	soon	settled	in	a	house	of	their	own	near	the	present
这	新来者	是	很快	定居	在	一个	房子	的	他们的	自己的	靠近	这	展示

[saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [brɪdʒ] ,

site	of	the	stone	bridge	,
地点	的	这	石头	桥	,

新来者们很快在靠近现在石桥遗址的地方安顿下来，住进了自己的房子里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	every	day	of	that	glorious	fall	and	winter	was	a	day	of	enjoyment
和	每一个	天	的	那	辉煌	落下	和	冬天	曾是	一个	天	的	享受

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

那美好的秋季和冬季的每一天，对他们来说都是充满乐趣的日子；

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs][ʌv; əv][æn; ən]

and	over	and	over	,	as	they	gathered	around	the	big	fireplace	of	an
和	超过	和	超过	,	作为	他们	聚集	大约	这	大的	壁炉	的	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

一天晚上，当他们围坐在大壁炉旁时，一遍又一遍地……

[ðeɪ] [riˈdʒɔist] [təˈgeðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['welkəm] [ðæt]['kænzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

they	rejoiced	together	because	of	the	glorious	welcome	that	Kansas	had	given
他们	欣喜若狂	一起	因为	的	这	辉煌	欢迎	那	堪萨斯州	有	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们因为堪萨斯州给予他们的热情欢迎而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['welkəm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	of	the	more	glorious	welcome	,	if	possible	,
和	的	这	更多的	辉煌	欢迎	,	如果	可能的	,

如果可能的话，以更盛大的欢迎仪式来迎接，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kænzəs] — [oʊld][ænd; ənd]

that	had	been	given	to	them	by	the	people	of	Kansas	—	old	and
那	有	到过	给定	到	他们	经过	这	人们	的	堪萨斯州	—	老的	和

['nuːˌkʌməz] — [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [lændz] ,

newcomers	—	from	so	many	different	lands	,
新来者	—	从	所以	许多	不同的	土地	,

那是堪萨斯州的人民——包括来自不同地区的老居民和新移民——赠予他们的。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

with	so	many	different	ideas	and	so	many	different	ways	and	habits	,
和	所以	许多	不同的	想法	和	所以	许多	不同的	方式	和	习惯	,

拥有如此多不同的想法、如此多不同的方式和习惯，

[jet] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

yet	all	filled	with	that	exaltation	which	came	to	them	like	a	breath	of
然而	全部	已填	和	那	提高	哪个	来了	到	他们	喜欢	一个	气息	的

['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preri] ,

freedom	from	the	prairie	,
自由	从	这	草原	,

然而，他们心中都充满了那种如同来自草原的自由气息般的兴奋感。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] , [fɪld]
and **has** **made** **them** **and** **others** **like** **them** **into** **a** **new** **race** **,** **filled**
和 有 制成 他们 和 其他的 喜欢 他们 进入 一个 新的 种族 , 已填
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] ,
with **a** **new** **spirit** **,**
和 一个 新的 精神 ,

并将他们以及其他与他们相似的人群变成了一个充满新精神的新种族。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['kænzəs] .
which **we** **call** **Kansas** **.**
哪个 我们 称呼 堪萨斯州 .

我们称之为堪萨斯州。

[æn; ən][oʊld]['taɪmər]
An **Old** **Timer**
一个 老的 定时器

一位老前辈

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [ʌv; əv] - , [dʒeɪmz] [lɪn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [lɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
During **the** **midsummer** **of** **1854** **,** **James** **Lynn** **and** **William** **Lynn** **started** **across** **the**
期间 这 盛夏 的 - , 詹姆斯 林恩 和 威廉 林恩 开始 穿过 这
['prɛəriz] [frʌm; frəm] ['wɛstˌpɔrt] ,
prairies **from** **Westport** **,**
草原 从 韦斯特波特 ,

1854年仲夏时节，詹姆斯·林恩和威廉·林恩从韦斯特波特出发，穿越大草原。

[mɪ'zʊri] , [tuː; tə][faɪnd]['hoʊmz][ɪn]['kænzəs] .
Missouri **,** **to** **find** **homes** **in** **Kansas** **.**
密苏里州 , 到 寻找 房屋 在 堪萨斯州 .

密苏里州，在堪萨斯州找房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːlwərt] [per] [ʌv; əv]['ɑːksn] [joʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] ['sloʊli]
With **a** **stalwart** **pair** **of** **oxen** **yoked** **to** **a** **heavy** **wagon** **they** **proceeded** **slowly**
和 一个 坚定的 一对 的 牛 轭 到 一个 重的 车皮 他们 继续 缓慢地
[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['westwərd] ,
but **surely** **westward** **,**
但 一定 向西 ,

他们用两头健壮的牛拉着一辆沉重的马车，缓慢而坚定地向西行进。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˌwɑːkə'ruːsə] ['væli] [ænd; ənd][aʊt] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]
and **finally** **,** **following** **up** **the** **Wakarusa** **Valley** **and** **out** **along** **one** **of** **its**
和 最后 , 下列的 向上 这 瓦卡鲁萨 谷 和 出去 沿着 一 的 它是
['trɪbjəˌteriːz] ,
tributaries **,**
支流 ,

最后，沿着瓦卡鲁萨山谷一路前行，到达其一条支流。

[ðeɪ] [kæmpt] [wʌn] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [hɑːt] ['ɔːgəst] [deɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [floʊd]
they **camped** **one** **night** **after** **a** **blistering** **hot** **August** **day** **near** **a** **spring** **that** **flowed**
他们 露营 一 夜晚 后 一个 起泡 热的 八月 天 靠近 一个 春天 那 流动
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət]
from **among** **a** **pile** **of** **stones** **and** **boulders** **that** **had** **been** **deposited** **at**
从 之中 一个 桩 的 石头 和 巨石 那 有 到过 已存 在
[ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [baɪ][sʌm; səm] ['gleɪʃər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðɪs] [pɑːrt]
that **point** **in** **great** **abundance** **by** **some** **glacier** **that** **must** **have** **covered** **this** **part**
那 观点 在 伟大的 丰富 经过 一些 冰川 那 必须 有 涵盖 这 部分
[ʌv; əv]['kænzəs] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
of **Kansas** **centuries** **ago** **.**
的 堪萨斯州 几个世纪 前 .

在一个酷热的八月天后，他们在一处泉眼附近扎营过夜。泉水从一堆石头和巨石中涌出，这些石头和巨石是几个世纪前覆盖堪萨斯州这一地区的冰川大量堆积在那里的。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [sprɪŋ] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

The	flowing	spring	reminded	them	of	Kentucky	,
这	流动	春天	提醒	他们	的	肯塔基州	,

潺潺的泉水让他们想起了肯塔基州。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	they	concluded	that	then	and	there	one	of	them	had	found	a
和	他们	结束	那	然后	和	那里	一	的	他们	有	成立	一个

[hoʊm] .

home	.
家	.

于是他们当即得出结论：他们之中有人找到了归宿。

[dʒeɪmz] [lɪn] [droʊv] [hɪz; ɪz] [steɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

James	Lynn	drove	his	stake	into	the	ground	and	said	that	it	was	his	.
詹姆斯	林恩	驾驶	他的	赌注	进入	这	地面	和	说	那	它	曾是	他的	.

詹姆斯·林恩将木桩插进土里，说这块地是他的。

['æftərwərdz] [ðeɪ] ['trævld] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] [ə'nʌðər] [kleɪm] ,

Afterwards	they	traveled	further	up	the	little	stream	and	located	another	claim	,
然后	他们	旅行	更远	向上	这	小的	溪流	和	位于	其他	宣称	,

之后，他们沿着小溪继续向上游走，找到了另一处矿地。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [lɪn] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	William	Lynn	marked	it	and	claimed	it	for	his	own	.
和	威廉	林恩	标记	它	和	声称	它	为了	他的	自己的	.

威廉·林恩标记了它，并声称它是自己的。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['setlmənts] [kɔ:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd]

The	location	of	these	two	settlements	caused	the	little	stream	to	be	named
这	地点	的	这些	二	定居点	导致	这	小的	溪流	到	是	命名

[lɪn] [kri:k] ,

Lynn	Creek	,
林恩	溪	,

这两个定居点的地理位置使得这条小溪被命名为林恩溪。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ɑ:n] [θru:]

and	so	it	is	known	from	the	hills	among	which	it	rises	on	through
和	所以	它	是	已知	从	这	丘陵	之中	哪个	它	上升	在	通过

['bɛritən] ,

Berryton	,
贝里顿	,

因此，从它发源的群山到贝里顿，人们都这样称呼它。

['tɛvɪs] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ˌwɑ:kə'ru:sə] [nɪr] ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] .

Tevis	,	and	into	Wakarusa	near	Richland	.
特维斯	,	和	进入	瓦卡鲁萨	靠近	里奇兰	.

特维斯，并进入里奇兰附近的瓦卡鲁萨。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz] [lɪn] ,

The	hardships	of	pioneer	life	were	too	much	for	James	Lynn	,
这	艰辛	的	先锋	生活	是	也	很多	为了	詹姆斯	林恩	,

拓荒生活的艰辛让詹姆斯·林恩不堪重负。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] ;

and	he	died	within	a	few	years	after	their	settlement	;
和	他	死亡	之内	一个	很少	年	后	他们的	沉降	;

他们定居后几年内他就去世了;

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [lɪn] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] [ðʌs] [pɪkt] [aʊt]

but	William	Lynn	weathered	the	storm	and	lived	upon	the	land	thus	picked	out
但	威廉	林恩	风化的	这	风暴	和	居住地	之上	这	土地	因此	挑选	出去

[baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['ɔːgəst] [deɪ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ,

by	him	on	that	August	day	until	his	death	,
经过	他	在	那	八月	天	直到	他的	死亡	,

但威廉·林恩挺过了这场风暴，并在他于八月那天选定的土地上生活直至去世。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['februeri] , - .

which	occurred	in	February	,	1908	.
哪个	发生	在	二月	,	-	.

这件事发生在1908年2月。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['kænzəs] ['nɪrli] ['fɪfti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,

At	the	time	of	his	death	he	had	lived	in	Kansas	nearly	fifty	-	four	years	,
在	这	时间	的	他的	死亡	他	有	居住地	在	堪萨斯州	几乎	五十	-	四	年	,

他去世时已在堪萨斯州生活了近五十四年。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

and	he	was	then	one	hundred	and	two	years	old	.
和	他	曾是	然后	一	百	和	二	年	老的	.

当时他一百零二岁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

When	it	was	found	that	he	was	dead	,
什么时候	它	曾是	成立	那	他	曾是	死的	,

当发现他已经死亡时，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [bɔɪz] , [huː] [ðen] [lɪvd] [ɪn] [tə'piːkə] ,

one	of	his	sons	called	one	of	the	Newcomer	boys	,	who	then	lived	in	Topeka	,
一	的	他的	儿子们	称为	一	的	这	新人	男孩们	,	WHO	然后	居住地	在	托皮卡	,

他的其中一个儿子给当时住在托皮卡的"新来者"男孩们打了个电话。

['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [pæp][ɪz] [ded] .

over	the	phone	and	said	:	"	Pap	is	dead	.
超过	这	电话	和	说	:	"	帕普	是	死的	.

在电话里说："爸爸去世了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] ,

You	know	he	never	was	much	as	to	churches	,
你	知道	他	绝不	曾是	很多	作为	到	教堂	,

你知道他从来都不太喜欢教堂。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][seɪ]

and	we	just	thought	that	we	would	ask	you	to	come	out	and	say
和	我们	只是	想法	那	我们	会	问	你	到	来	出去	和	说

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

something	at	his	funeral	.
某物	在	他的	葬礼	.

我们只是想请您来参加他的葬礼，并说几句话。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ;

"	And	,	of	course	,	the	Newcomer	boy	said	that	he	would	;
"	和	,	的	课程	,	这	新人	男生	说	那	他	会	;

"当然，那个新来的男孩说他会的；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [lɪn] [hoʊm] ,

and	on	the	day	appointed	he	drove	out	to	the	old	Lynn	home	,
和	在	这	天	任命	他	驾驶	出去	到	这	老的	林恩	家	,

到了约定的日子，他驱车前往林恩的老家。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːfɪn]

and	among	the	neighbors	and	friends	gathered	around	he	stood	by	the	coffin
和	之中	这	邻居	和	朋友们	聚集	大约	他	站立	经过	这	棺材

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] - ['taɪmər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	this	old	-	timer	and	looked	down	upon	his	face	,
的	这	老的	-	定时器	和	看起来	向下	之上	他的	脸	,

在聚集在周围的邻居和朋友中间，他站在这位老人的棺材旁，低头看着他的脸。

[wɪtʃ] [riˈzembld] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [wɔːrn][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt]

which	resembled	a	hickory	nut	worn	and	preserved	with	age	,	and	in	part
哪个	类似	一个	山胡桃木	坚果	磨损	和	保存完好	和	年龄	,	和	在	部分

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

它看起来像一颗饱经岁月洗礼、保存完好的山核桃，他说道：

" [wʌn][ɑːk'toʊbər] [deɪ] [ɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] ['mædɪsn] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]

"	One	October	day	in	about	the	year	1837	,	in	Madison	County	,	Kentucky	,	a	small	boy
"	一	十月	天	在	关于	这	年	-	,	在	麦迪逊	县	,	肯塔基州	,	一个	小的	男生

,

,

,

“大约在1837年10月的某一天，在肯塔基州麦迪逊县，一个小男孩，

[ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

the	oldest	son	of	a	widowed	mother	,
这	最老	儿子	的	一个	寡	母亲	,

寡妇的长子

[hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][splɪt] ['klæbərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]

had	set	himself	to	work	trying	to	split	clapboards	to	make	a	shelter	for
有	放	他自己	到	工作	尝试	到	分裂	护墙板	到	制作	一个	庇护所	为了

[sʌm; səm] [stɑːk] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

some	stock	that	belonged	to	his	mother	.
一些	库存	那	属于	到	他的	母亲	.

他开始动手劈木板，想为他母亲的一些牲畜搭建一个棚子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

He	was	working	hard	and	making	slow	progress	,
他	曾是	在职的	难的	和	制作	慢的	进步	,

他工作很努力，但进展缓慢。

[wen] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	a	stalwart	young	man	came	along	on	his	way	to	his	own	duties	of	the
什么时候	一个	坚定的	年轻的	男人	来了	沿着	在	他的	方式	到	他的	自己的	职责	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

这时，一位身强力壮的年轻人正走在去执行他当天任务的路上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] , [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	young	man	stopped	,	spoke	kindly	to	him	,	and	commenced	helping	with
这	年轻的	男人	停止	,	辐	亲切地	到	他	,	和	开始	帮助	和

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

年轻人停下脚步，和蔼地跟他说话，然后开始帮忙干活。

[wʌt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

What	had	promised	to	be	a	day	of	toil	became	a	day	of	pleasure	,
什么	有	承诺	到	是	一个	天	的	辛劳	成为	一个	天	的	乐趣	,

原本预计会是辛勤劳作的一天，却变成了充满乐趣的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

and	when	the	sun	sank	low	in	the	west	on	that	day	,
和	什么时候	这	太阳	沉没	低的	在	这	西方	在	那	天	,

那天太阳西沉的时候，

[ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [i'rektid] ,

the	boards	had	been	made	and	the	shelter	erected	,
这	板	有	到过	制成	和	这	庇护所	竖立	,

木板已经做好，棚子也搭好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] [wɜːr; wər] ['hæpi] — [ðə; ði] [wʌn] ['skersli] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən]

and	the	boy	and	man	were	happy	—	the	one	scarcely	more	happy	than
和	这	男生	和	男人	是	快乐的	—	这	一	几乎	更多的	快乐的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

男孩和男人都很高兴——一个比另一个高兴得多。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm]

That	boy	was	my	father	;	and	that	young	man	,	who	was	his	friend	from
那	男生	曾是	我的	父亲	;	和	那	年轻的	男人	,	WHO	曾是	他的	朋友	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

那个男孩是我的父亲；而那个年轻人，从一开始就是他的朋友，

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [mæn] [huːz] ['laɪfləs] ['bɑːdi] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

was	none	other	than	the	grand	old	man	whose	lifeless	body	lies	before	us
曾是	没有任何	其他	比	这	盛大	老的	男人	谁	无生命	身体	谎言	前	我们

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

正是今天躺在我们面前那位慈祥老人的遗体。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɪn] [maɪ]

"	With	the	recollection	of	the	story	of	this	act	of	simple	kindness	in	my
"	和	这	回忆	的	这	故事	的	这	行为	的	简单的	仁慈	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

"我脑海中一直回荡着这件简单善举的故事，

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kə'mænd] [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

the	request	was	to	me	a	command	when	the	family	communicated	to	me
这	要求	曾是	到	我	一个	命令	什么时候	这	家庭	沟通	到	我

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æt; ət] [ðɪs] ['fjuːnərəl] .

their	desire	that	I	should	speak	at	this	funeral	.
他们的	欲望	那	我	应该	说话	在	这	葬礼	.

家属向我表达了希望我在葬礼上致辞的愿望，对我来说，这就像一道命令。

" [ðə; ði] [spæn] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [juː; jʊ]

"	The	span	of	this	life	was	so	great	and	covered	so	many	years	that	you
"	这	跨度	的	这	生活	曾是	所以	伟大的	和	涵盖	所以	许多	年	那	你

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can	hardly	realize	the	length	of	it	.
和	我	能	几乎	意识到	这	长度	的	它	.

"人的一生如此漫长，跨越了如此多的岁月，以至于你我都很难意识到它的长度。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː]

He	was	old	enough	to	remember	the	stirring	times	of	the	battle	of	New
他	曾是	老的	足够的	到	记住	这	搅拌	时代	的	这	战斗	的	新的

[ɔː'liənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

他年纪足够大，还记得新奥尔良战役那激动人心的岁月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [groʊn] [wen] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['soʊldʒərz] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [hoʊm] [vɪk'tɔːriəs]

He	was	a	man	grown	when	the	Kentucky	soldiers	came	marching	home	victorious
他	曾是	一个	男人	生长	什么时候	这	肯塔基州	士兵	来了	行军	家	胜利者

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,

from	the	war	with	Mexico	,
从	这	战争	和	墨西哥	,

当肯塔基州的士兵们从美墨战争中凯旋而归时，他已经长大成人了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'tʌki] [ded] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm] ['buːnə] ['vɪstəz] ['bætlfiːld]

and	when	the	Kentucky	dead	were	brought	home	from	Buena	Vista's	battlefield
和	什么时候	这	肯塔基州	死的	是	带来	家	从	布埃纳	视野	战场

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'tʌki] [stʊd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][oʊ'hɛrə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['poʊəm] ,

and	all	Kentucky	stood	in	mourning	as	O'Hara	read	his	immortal	poem	,
和	全部	肯塔基州	站立	在	丧	作为	奥哈拉	读	他的	不朽	诗	,

当肯塔基州阵亡将士的遗体从布埃纳维斯塔战场运回家乡，整个肯塔基州举国哀悼，奥哈拉朗诵了他那首不朽的诗歌时，

[kə'mensɪŋ] :

commencing	:
开始	:

开始：

[ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] [sæd][roʊl][hæz; həz] [biːt] [ðə; ði]['soʊldʒɝz][læst] [tæ'tuː] ,

The	muffled	drum's	sad	roll	has	beat	the	soldier's	last	tattoo	,
这	闷音	鼓的	伤心	卷	有	打	这	士兵的	最后的	纹身	,

低沉的鼓声悲伤地响起，那是士兵最后的战鼓声。

[noʊ] [mɔːr] [ɑːn] ['laɪfs] [pə'reɪd] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd]['fɔːlən] [fjuː] ;

No	more	on	life's	parade	shall	meet	that	brave	and	fallen	few	;
不	更多的	在	生活的	游行	将	见面	那	勇敢的	和	倒下	很少	;

人生的旅途中，再也不会见到那些勇敢而陨落的少数人；

[ɑːn] [feɪmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ðer; ðər]['saɪlənt] [tents] [ɑːr; ər] [spred] ,

On	Fame's	eternal	camping	ground	their	silent	tents	are	spread	,
在	名声	永恒	野营	地面	他们的	沉默的	帐篷	是	传播	,

在名望永恒的营地上，他们静静地搭起了帐篷。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

And	Glory	guards	with	solemn	round	the	bivouac	of	the	dead	.
和	荣耀	守卫	和	庄严	圆形的	这	露营	的	这	死的	.

荣耀庄严地守护着亡者的营地。

" [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɪ'keɪm]

"	When	the	civil	war	came	on	he	was	old	enough	that	his	sons	became
"	什么时候	这	民用	战争	来了	在	他	曾是	老的	足够的	那	他的	儿子们	成为

['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

soldiers	in	the	army	.
士兵	在	这	军队	.

"内战爆发时，他年纪已经足够大了，他的儿子们都参了军。"

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ]

When	I	first	knew	him	—	more	than	thirty	years	ago	—	he	was	strong
什么时候	我	第一的	知道	他	—	更多的	比	三十	年	前	—	他	曾是	强的

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

and	rugged	,
和	崎岖	,

我第一次认识他的时候——那是三十多年前——他强壮而坚毅。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld][mæn] .

but	an	old	man	.
但	一个	老的	男人	.

但是一位老人。

" [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['gæðərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ][læst][wɜːrd][ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ]

"	As	you	and	I	have	now	gathered	to	say	the	last	word	and	do	the
"	作为	你	和	我	有	现在	聚集	到	说	这	最后的	单词	和	做	这

[læst] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] [frend] ,

last	service	for	this	old	friend	,
最后的	服务	为了	这	老的	朋友	,

"当你我聚集于此，为这位老朋友做最后的告别和最后的告别仪式时，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn]['seɪkrɪd] [graʊnd] .

I	feel	that	we	are	standing	on	sacred	ground	.
我	感觉	那	我们	是	常设	在	神圣	地面	.

我觉得我们正站在神圣的土地上。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'deɪ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] ['mistəriz] — [wʌn][ʌv; əv]

We	realize	that	we	are	today	confronted	by	the	two	great	mysteries	—	one	of
我们	意识到	那	我们	是	今天	面对	经过	这	二	伟大的	谜团	—	一	的

[laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [deθ] .

life	and	the	other	of	death	.
生活	和	这	其他	的	死亡	.

我们意识到，今天我们面临着两大谜题——生命的谜题和死亡的谜题。

[laɪf] — [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [streŋθ] [ðæt] [kɪŋz] [wʊd] [gɪv] ['mɪljənz]

Life	—	that	preserved	in	this	man	a	constitutional	strength	that	kings	would	give	millions
生活	—	那	保存完好	在	这	男人	一个	宪法	力量	那	国王	会	给	百万

[tuː; tə] [pə'zes] ,

to	possess	,
到	具有	,

生命——这种生命力赋予了这个人一种君王愿意赐予千万人的力量，这种力量是人类的根本。

[ðæt] [kɔːrst] [ðə; ðɪ] [red] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

that	coursed	the	red	blood	through	his	veins	,
那	课程	这	红色的	血	通过	他的	静脉	,

那鲜红的血液在他的血管里奔涌，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]['aɪərn] [ʃæft] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	that	made	his	right	arm	strong	as	an	iron	shaft	for	more	than
和	那	制成	他的	正确的	手臂	强的	作为	一个	铁	轴	为了	更多的	比

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] — [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ;

three	-	quarters	of	a	century	—	is	indeed	a	mystery	;
三	-	四分之一	的	一个	世纪	—	是	的确	一个	神秘	;

这使得他的右臂在超过四分之三个世纪的时间里都像铁杆一样强壮——这的确是一个谜；

[bʌt; bət] [deθ] — [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] ['floʊɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ðɪ]['taɪərd] [lɪmz] — [ɪz][ə; eɪ]

but	Death	—	that	stopped	the	flowing	blood	and	rested	the	tired	limbs	—	is	a
但	死亡	—	那	停止	这	流动	血	和	休息	这	疲劳的	四肢	—	是	一个

['greɪtər] ['mɪstəri] .

greater	mystery	.
更大的	神秘	.

但是，死亡——它止住了血液的流动，让疲惫的四肢得以休息——却是一个更大的谜团。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][laɪk] [ðɪs] ,

And	,	strange	to	say	,	at	a	time	like	this	,
和	,	奇怪的	到	说	,	在	一个	时间	喜欢	这	,

奇怪的是，在这样的时刻，

[wen] [ðiːz] [tuː] ['mistəriz] [siːm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'presɪv] , [wiː; wi][ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ]

when	these	two	mysteries	seem	closer	and	more	oppressive	,	we	are	met	with
什么时候	这些	二	谜团	似乎	更近	和	更多的	压迫性的	,	我们	是	遇见	和

[ðə; ði] ['braɪtəst] ,

the	brightest	,
这	最亮的	,

当这两个谜团似乎越来越近、越来越令人窒息时，我们遇到了最耀眼的光芒。

[best][ænd; ənd] ['gretɪst] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][reɪs] — [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

best	and	greatest	hope	of	the	human	race	—	the	hope	of	immortality	,
最好的	和	最	希望	的	这	人类	种族	—	这	希望	的	不朽	,

人类最美好、最伟大的希望——永生的希望，

[ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fər'evər] , [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

of	life	that	will	endure	forever	,	a	hope	that	belongs	to	every	man	,
的	生活	那	将要	忍受	永远	,	一个	希望	那	属于	到	每一个	男人	,

永恒的生命，属于每个人的希望。

[ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] , ['ʌndər] ['evri] [sʌn] .

of	every	religion	,	of	every	race	,	under	every	sun	.
的	每一个	宗教	,	的	每一个	种族	,	在下面	每一个	太阳	.

涵盖所有宗教、所有种族、所有太阳之下的人们。

[deθ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Death	waited	long	and	patiently	for	him	.
死亡	等待	长的	和	耐心	为了	他	.

死神耐心地等待了他很久。

[wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔːr] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [kloʊz][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['rɪvər] .

With	muffled	oar	he	guarded	close	the	nearer	shore	of	the	silent	river	.
和	闷音	桨	他	守卫	关闭	这	更近	支撑	的	这	沉默的	河	.

他用桨轻轻划动，守卫着寂静河流的近岸。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [keɪm]

Many	of	his	friends	came	down	and	crossed	the	river	,	and	finally	he	came
许多	的	他的	朋友们	来了	向下	和	交叉	这	河	,	和	最后	他	来了

.

:

.

他的许多朋友都下来渡河了，最后他也来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliər] [feɪs]

It	is	easy	for	me	to	believe	that	on	the	other	shore	he	saw	a	familiar	face
它	是	简单的	为了	我	到	相信	那	在	这	其他	支撑	他	锯	一个	熟悉的	脸

,

,

,

我很容易相信，他在对岸看到了熟悉的面孔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][tuː; tə]

and	that	a	friendly	hand	and	a	strong	arm	were	joined	to	his	to
和	那	一个	友好的	手	和	一个	强的	手臂	是	加入	到	他的	到

[help][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,

help	him	up	the	other	bank	,
帮助	他	向上	这	其他	银行	,

一只友善的手和一条强壮的胳膊扶着他上了对岸。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

as	he	had	helped	his	friend	on	this	side	.
作为	他	有	帮助	他的	朋友	在	这	边	.

因为他曾帮助过他的朋友。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][stænd] [təˈdeɪ] [ɑːn]['seɪkrɪd] [graʊnd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt]

And	so	I	say	that	we	stand	today	on	sacred	ground	as	we	are	brought
和	所以	我	说	那	我们	站立	今天	在	神圣	地面	作为	我们	是	带来

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [set] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz]

to	a	contemplation	of	the	solemn	fact	that	the	sun	is	set	and	the	day	is
到	一个	沉思	的	这	庄严	事实	那	这	太阳	是	放	和	这	天	是

[dʌn] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] .

done	for	one	who	used	to	walk	upright	among	us	.
完毕	为了	一	WHO	用过的	到	走	直立	之中	我们	.

因此，我说，我们今天站在神圣的土地上，因为我们不得不思考一个庄严的事实：太阳落山了，一位曾经在我们中间正直行走的人的生命也结束了。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [red] [mæn] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] ,

"	He	saw	the	red	man	give	place	to	the	white	man	,
"	他	锯	这	红色的	男人	给	地方	到	这	白色的	男人	,

他看到红种人让位于白人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['bʌfəloʊ] [həːdz] [melt] [əˈweɪ] [ðæt] [dəˈmestɪk] ['ænɪmlz] [maɪt] [teɪk] [ðer; ðər]

and	he	saw	the	buffalo	herds	melt	away	that	domestic	animals	might	take	their
和	他	锯	这	水牛	畜群	熔化	离开	那	国内的	动物	可能	拿	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他眼睁睁地看着水牛群消失，家畜取而代之。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ðæt] ['trʌndld] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪn]

He	heard	the	shriek	of	the	first	locomotive	that	trundled	its	way	over	the	line
他	听到	这	尖叫	的	这	第一的	机车	那	隆隆地	它是	方式	超过	这	线

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] [ðæt] ['trævəsɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

of	the	great	railway	that	traverses	this	part	of	the	county	.
的	这	伟大的	铁路	那	横穿	这	部分	的	这	县	.

他听到第一辆火车隆隆驶过贯穿该县这一地区的大铁路线时发出的尖啸声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] [wen] [men] [kəˈmenst] [tuː; tə] [bɪld]

And	he	saw	the	first	break	of	virgin	soil	when	men	commenced	to	build
和	他	锯	这	第一的	休息	的	处女	土壤	什么时候	男人	开始	到	建造

['aʊər; ɑːr]['splendɪd] ['kæpɪtl] .

our	splendid	Capitol	.
我们的	灿烂	国会大厦	.

他亲眼目睹了人们开始建造我们宏伟的国会大厦时，处女地被打破的那一刻。

" [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] - [ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] . -

"	His	native	State	had	been	called	'	the	dark	and	bloody	ground	.	'
"	他的	本国的	状态	有	到过	称为	-	这	黑暗的	和	血腥	地面	.	-

“他的家乡被称为‘黑暗血腥之地’。”

['ɪndiən] [traɪbz] [hæd; həd] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,

Indian	tribes	had	struggled	for	the	possession	of	its	hunting	grounds	,
印度	部落	有	挣扎	为了	这	拥有	的	它是	打猎	理由	,

印第安部落曾为争夺其猎场而进行过斗争，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd][weɪdʒd][ðer; ðər]['wɔrz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sed][ðə; ði]

and	had	fought	and	killed	and	waged	their	wars	until	they	said	the
和	有	战斗	和	被杀	和	发动	他们的	战争	直到	他们	说	这

[graʊnd] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] .

ground	was	dark	and	bloody	.
地面	曾是	黑暗的	和	血腥	.

他们浴血奋战，杀戮不断，直到大地一片漆黑血腥。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ðiːz] [seɪm] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [bɪ'keɪm] [siːnz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,

And	,	strange	to	say	,	these	same	hunting	grounds	became	scenes	of	conflict	,
和	,	奇怪的	到	说	,	这些	相同的	打猎	理由	成为	场景	的	冲突	,

奇怪的是，这些狩猎场后来却变成了冲突的场所。

['blʌdʃed] [ænd; ənd][wɔːr] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] .

bloodshed	and	war	long	after	the	white	man	had	taken	them	.
流血事件	和	战争	长的	后	这	白色的	男人	有	已采取	他们	.

白人占领这些地区很久之后，流血和战争依然持续不断。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , ['hɑːspɪtəb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət]

In	that	State	were	honest	,	industrious	,	hospitable	men	and	women	;	but
在	那	状态	是	诚实的	,	勤劳	,	好客	男人	和	女性	;	但

['hjuːmən][laɪf][wʌz; wəz] [tʃiːp] ,

human	life	was	cheap	,
人类	生活	曾是	便宜的	,

那个州里有许多诚实、勤劳、好客的男男女女；但是人命却很廉价。

[ænd; ənd] ['evriwer] [men][wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ɔːl][taɪmz][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] [wʌt]

and	everywhere	men	were	ready	at	all	times	to	fight	and	die	for	what
和	到处	男人	是	准备好	在	全部	时代	到	斗争	和	死	为了	什么

[ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

they	thought	was	right	.
他们	想法	曾是	正确的	.

无论何时何地，人们都随时准备为他们认为正确的事情而战斗和牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .

It	was	the	dark	and	bloody	ground	.
它	曾是	这	黑暗的	和	血腥	地面	.

那是一片黑暗血腥的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪt] [ðæt] [tʊk] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [geɪv]

It	was	a	strange	fate	that	took	this	pioneer	from	Kentucky	and	gave
它	曾是	一个	奇怪的	命运	那	采取	这	先锋	从	肯塔基州	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm][ɪn]['kænzəs] ,

him	a	home	in	Kansas	,
他	一个	家	在	堪萨斯州	,

命运弄人，这位来自肯塔基州的拓荒者最终在堪萨斯州安家落户。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn]

which	was	soon	to	become	the	battle	ground	of	the	first	conflict	between
哪个	曾是	很快	到	变得	这	战斗	地面	的	这	第一的	冲突	之间

['sleɪvəri][ænd; ənd] ['friːdəm] ,

slavery	and	freedom	,
奴隶制	和	自由	,

这里很快将成为奴隶制与自由之间第一次冲突的战场。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

and	in	truth	the	dark	and	bloody	ground	of	the	West	.
和	在	真相	这	黑暗的	和	血腥	地面	的	这	西方	.

事实上，这就是西部黑暗血腥的土地。

" [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːrəl] .

"	He	lived	to	see	the	end	of	this	quarrel	.
"	他	居住地	到	看	这	结尾	的	这	争吵	.

他活到了这场争端的结束。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['kænzəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd] [ðen]

He	had	known	Kansas	when	she	was	bleeding	and	torn	,	and	then
他	有	已知	堪萨斯州	什么时候	她	曾是	出血	和	撕裂	,	和	然后

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][raɪz] ,

had	seen	her	rise	,
有	已见	她	上升	,

他曾见过堪萨斯州伤痕累累、奄奄一息的样子，也亲眼见证了她的崛起。

['bjuːtɪf(ə)l] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] .

beautiful	,	strong	,	and	without	a	wound	.
美丽的	,	强的	,	和	没有	一个	伤口	.

美丽、强壮、没有伤痕。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

He	had	experienced	the	horrors	of	war	and	murder	,
他	有	经验丰富的	这	恐怖	的	战争	和	谋杀	,

他曾亲身经历过战争和谋杀的恐怖，

[bʌt; bət] [lɪvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [piːs] [pə'zest] [ðə; ði] [steɪt] .

but	lived	to	know	that	peace	possessed	the	State	.
但	居住地	到	知道	那	和平	拥有	这	状态	.

但有幸见证了和平降临这个国家。

" [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

"	His	education	was	limited	,	his	life	was	humble	,	and	he	knew	not
"	他的	教育	曾是	有限的	,	他的	生活	曾是	谦逊的	,	和	他	知道	不是

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

"他受的教育有限，生活简朴，没有野心。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪvər][ʌv; əv] [laɪf]

You	and	I	may	learn	a	lesson	from	the	fact	that	the	great	Giver	of	Life
你	和	我	可能	学习	一个	课	从	这	事实	那	这	伟大的	赠予者	的	生活

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][mæn][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

gave	to	this	humble	man	all	of	this	experience	and	all	of	this	contact	with
给予	到	这	谦逊的	男人	全部	的	这	经验	和	全部	的	这	接触	和

['hjuːmən] [ə'ferz] ,

human	affairs	,
人类	事务	,

你我或许可以从中汲取教训：伟大的生命赐予者将这一切经历和与人类事务的接触都赋予了这位谦逊的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] ['sentʃəri] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][oʊld][wɜːrld] .

and	a	full	round	century	of	life	in	this	strange	old	world	.
和	一个	满的	圆形的	世纪	的	生活	在	这	奇怪的	老的	世界	.

在这个奇特的古老世界里，度过了一个完整的一百年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]

It	is	written	that	certain	things	are	withheld	from	the	wise	and
它	是	书面	那	肯定	事物	是	隐瞒	从	这	明智的	和

['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['ʌntəˌʌntu] ['beɪbz] ,

prudent	and	revealed	unto	babes	,
谨慎	和	揭晓	到	宝贝们	,

经上记着说，有些事向聪明通达人隐藏，却向婴孩显明。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [hæz; həz] [nɑːt] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] .

and	who	can	say	that	this	life	has	not	fulfilled	a	great	purpose	.
和	WHO	能	说	那	这	生活	有	不是	已完成	一个	伟大的	目的	.

谁又能说此生没有完成伟大的使命呢?

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪn'dʌstriəs] [laɪf] [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [griːd] ,

Here	is	a	man	who	lived	a	long	,	industrious	life	and	never	knew	the	greed	,
这里	是	一个	男人	WHO	居住地	一个	长的	,	勤劳	生活	和	绝不	知道	这	贪婪	,

这是一位勤劳长寿、从未沾染贪婪的人。

['ævərɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

avarice	and	crime	that	comes	with	the	modern	struggle	for	money	.
贪婪	和	犯罪	那	来	和	这	现代的	斗争	为了	钱	.

现代社会中，对金钱的追逐滋生了贪婪和犯罪。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] .

Political	strife	was	to	him	a	closed	book	.
政治的	冲突	曾是	到	他	一个	关闭	书	.

政治纷争对他来说完全是个谜。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ɪn] [ɑːrt] ,

He	knew	nothing	of	the	great	paintings	of	the	great	masters	in	art	,
他	知道	没有什么	的	这	伟大的	绘画	的	这	伟大的	大师	在	艺术	,

他对艺术大师们的伟大画作一无所知。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['neɪtʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,

but	he	had	seen	Nature	in	her	beauty	and	grandeur	,
但	他	有	已见	自然	在	她	美丽	和	宏伟	,

但他曾领略过大自然的美丽与壮丽。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['peɪntɪŋ] [meɪd] [baɪ] [mæn] .

and	it	was	more	beautiful	than	any	painting	made	by	man	.
和	它	曾是	更多的	美丽的	比	任何	绘画	制成	经过	男人	.

它比任何人类创作的画作都更美。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːrmz] ,

He	had	seen	the	sunrise	in	a	thousand	forms	,
他	有	已见	这	日出	在	一个	千	表格	,

他见过千百种不同的日出景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [kɪŋ] [hæd; həd] ['bildid] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld] [fɔːr; fər]

and	the	Storm	King	had	builded	mountains	of	black	and	gold	for
和	这	风暴	国王	有	已建成	山脉	的	黑色的	和	金子	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

风暴之王为他堆砌了黑色和金色的山峰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɔrists] [hæd; həd] [meɪd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]

And	the	great	prairies	and	the	stalwart	forests	had	made	pictures	for
和	这	伟大的	草原	和	这	坚定的	森林	有	制成	图片	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

广袤的草原和坚韧的森林为他描绘了一幅幅美丽的画卷。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['bjuːti] [wʌz; wəz] .

He	knew	what	beauty	was	.
他	知道	什么	美丽	曾是	.

他懂得什么是美。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] ['oʊnli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	The	story	told	at	the	beginning	of	this	talk	is	only	illustrative	of	his
"	这	故事	讲述	在	这	开始	的	这	讲话	是	仅有的	举例说明	的	他的

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

kindness	of	heart	.
仁慈	的	心	.

“本次演讲开头讲述的故事仅仅说明了他善良的心。”

[noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [ɔːr] [dɪ'spaɪzd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [taɪm]

No	person	was	too	poor	or	despised	to	enlist	his	sympathy	and	help	in	time
不	人	曾是	也	贫穷的	或者	被鄙视的	到	入伍	他的	同情	和	帮助	在	时间

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

无论多么贫穷或卑微，没有人会在危难之际得不到他的同情和帮助。

" [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kriːdz] [ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] ,

"	He	knew	little	of	creeds	and	thought	little	of	doctrines	,
"	他	知道	小的	的	信条	和	想法	小的	的	教义	,

他对信条知之甚少，对教义也漠不关心。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] ['æftər] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [plæn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [baɪ]

and	yet	his	life	was	fashioned	after	that	simple	plan	given	to	mankind	by
和	然而	他的	生活	曾是	造型	后	那	简单的	计划	给定	到	人类	经过

[ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [huː] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [ænd; ənd] [ri'bjuːkt]

the	great	Teacher	who	sat	down	with	publicans	and	sinners	and	rebuked
这	伟大的	老师	WHO	卫星	向下	和	酒馆老板	和	罪人	和	责备

[hɪ'pɑːkrəsi] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

hypocrisy	wherever	it	was	found	.
虚伪	无论	它	曾是	成立	.

然而，他的一生正是按照那位伟大的导师赐予人类的简单计划而塑造的，这位导师曾与税吏和罪人坐在一起，斥责一切虚伪的行为。

" [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [lɪn] .

"	This	is	but	a	brief	memorial	to	the	life	and	character	of	William	Lynn	.
"	这	是	但	一个	简短的	纪念馆	到	这	生活	和	特点	的	威廉	林恩	.

“这只是对威廉·林恩的生平和品格的简短纪念。”

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

His	work	is	done	.
他的	工作	是	完毕	.

他的工作完成了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] [fɔːr; fər] [mæn] ,

Although	he	lived	far	beyond	the	allotted	time	for	man	,
虽然	他	居住地	远的	超过	这	分配	时间	为了	男人	,

虽然他活的时间远远超过了人类的预期寿命，

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] .

his	death	has	come	as	a	tragedy	to	his	family	and	friends	.
他的	死亡	有	来	作为	一个	悲剧	到	他的	家庭	和	朋友们	.

他的去世对他的家人和朋友来说是一场悲剧。

['kʌmfərt] [ɪz] ['gædərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

Comfort	is	gathered	from	the	fact	that	his	life	was	one	of	service	.
舒适	是	聚集	从	这	事实	那	他的	生活	曾是	一	的	服务	.

他的一生都在奉献，这让人感到欣慰。

['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt] , ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]

Service	in	the	building	of	his	country	and	his	State	,	service	to	his	family
服务	在	这	建筑	的	他的	国家	和	他的	状态	,	服务	到	他的	家庭

,

,

,

为国家和州的建设做出贡献，为家庭做出贡献，

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊˈmæn] .

and	service	to	his	fellowman	.
和	服务	到	他的	同胞	.

并为他人服务。

[noʊ] ['ɑːnɪst] ['efərt] [ɪz]['evər] [lɔːst] .

No	honest	effort	is	ever	lost	.
不	诚实的	努力	是	曾经	丢失的	.

任何真诚的努力都不会白费。

['sɜːrvɪs] — ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] — [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv]

Service	—	honest	and	faithful	—	has	a	force	and	influence	that	will	live
服务	—	诚实的	和	忠实	—	有	一个	力量	和	影响	那	将要	居住

[fərˈevər] .

forever	.
永远	.

服务——诚实守信——具有永世长存的力量和影响力。

[wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

We	can	understand	that	the	name	of	this	man	will	be	perpetuated	because
我们	能	理解	那	这	姓名	的	这	男人	将要	是	延续	因为

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərkɔːrs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

his	service	in	building	a	home	along	this	little	watercourse	has	caused	it	to
他的	服务	在	建筑	一个	家	沿着	这	小的	河道	有	导致	它	到

[biː; bi] [neɪmd] - [lɪn] [kriːk] ,

be	named	'	Lynn	Creek	,
是	命名	-	林恩	溪	,

我们可以理解，这个人的名字将会被流传下去，因为他在这条小溪边建造房屋的贡献，使得这条小溪被命名为“林恩溪”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

'	and	that	his	name	has	been	given	to	a	school	-	house	and	to	a
-	和	那	他的	姓名	有	到过	给定	到	一个	学校	-	房子	和	到	一个

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] ,

church	and	to	a	political	division	of	a	township	,
教会	和	到	一个	政治的	分配	的	一个	乡	,

“而且他的名字还被用于命名一所学校、一座教堂和一个乡镇的政治区划。”

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['ʌðər] [diːd] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end]

and	yet	every	other	deed	of	honest	service	from	the	beginning	to	the	end
和	然而	每一个	其他	契据	的	诚实的	服务	从	这	开始	到	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ʃer] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,

of	his	long	and	useful	life	will	live	and	share	in	framing	the	lives	,
的	他的	长的	和	有用	生活	将要	居住	和	分享	在	框架	这	生活	,

然而，从他漫长而有益的一生中，从始至终的每一件诚实服务的事迹都将流传下去，并共同塑造人们的人生。

[kənˈdʌkt] [ænd; ənd] ['destəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][læst] .

conduct	and	destiny	of	those	who	follow	him	so	long	as	time	shall	last	.
执行	和	命运	的	那些	WHO	跟随	他	所以	长的	作为	时间	将	最后的	.

只要时间存在，追随他的人的行为和命运都将如此。

" ['mʌðər] ['nuːkʌmər]
" Mother Newcomer
" 母亲 新人

"新来的母亲"

['mʌðər] ['nuːkʌmər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] ['kænzəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wel] [noʊn]
Mother Newcomer certainly enjoyed Kansas , and she soon became as well known
母亲 新人 当然 享受 堪萨斯州 , 和 她 很快 成为 作为 出色地 已知
[æz; əz][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] .
as an old - timer .
作为 一个 老的 - 定时器 .

新来者太太非常喜欢堪萨斯州，很快就和老居民一样出名了。

[æt; ət][hoʊm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd]
At home she was the cook and the baker and the dressmaker and
在 家 她 曾是 这 厨师 和 这 面包师 和 这 裁缝 和
[ðə; ði]['teɪlər] ,
the tailor ,
这 裁缝 ,

在家，她既是厨师，又是面包师，又是裁缝，还是服装设计师。

[bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
besides doing a part of all other work about the place .
除了 正在做 一个 部分 的 全部 其他 工作 关于 这 地方 .

除了承担该地其他所有工作的一部分之外。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði][best] [griːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,
She knew where the best greens could be picked in early spring ,
她 知道 在哪里 这 最好的 青菜 可以 是 挑选 在 早期的 春天 ,

她知道早春时节哪里能采摘到最好的蔬菜。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
and the best berries in the summer ,
和 这 最好的 浆果 在 这 夏天 ,

还有夏季最好的浆果，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːðər] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːr][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [sneɪk] - ['kɪlɪŋ] [dɔːg]
and she either made the boys pick them or she took her snake - killing dog
和 她 任何一个 制成 这 男孩们 挑选 他们 或者 她 采取 她 蛇 - 杀 狗
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ;
with her and picked them herself ;
和 她 和 挑选 他们 她自己 ;

她要么让男孩们去挑选，要么带着她的捕蛇犬亲自去挑选；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all through the year she was a part of all the activities of the
和 全部 通过 这 年 她 曾是 一个 部分 的 全部 这 活动 的 这
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

一年到头，她都积极参与家中的各项活动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and she enjoyed it all .
和 她 享受 它 全部 .

她很享受这一切。

[wen] [ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['eniwer] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	a	babe	was	to	be	born	anywhere	for	miles	around	,	she	was
什么时候	一个	宝贝	曾是	到	是	出生	任何地方	为了	英里	大约	,	她	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

方圆几里内，只要有婴儿出生，她都会在那里。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][loʊn] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['teilə]

Sometimes	she	was	the	lone	attendant	,	and	again	she	helped	Dr	.	Taylor
有时	她	曾是	这	孤独	服务员	,	和	再次	她	帮助	博士	.	泰勒

,

,

,

有时她是唯一的护理员，她再次帮助了泰勒医生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

who	had	been	in	the	valley	from	the	beginning	;
WHO	有	到过	在	这	谷	从	这	开始	;

从一开始就在山谷里的人;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

and	more	than	once	she	worked	with	some	young	doctor	who	was	so
和	更多的	比	一次	她	工作	和	一些	年轻的	医生	WHO	曾是	所以

['pænɪki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['beɪbi] ['dɪdnt] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

panicky	because	the	baby	didn't	hurry	that	she	would	have	to	tell	him	to
惊慌失措	因为	这	婴儿	没有	匆忙	那	她	会	有	到	告诉	他	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

keep	his	feet	on	the	ground	,
保持	他的	脚	在	这	地面	,

她不止一次遇到一些年轻医生，因为婴儿出生速度慢而惊慌失措，以至于她不得不告诉他要冷静下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['beɪbiːz][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

and	that	millions	of	babies	had	been	born	before	a	doctor	or	a	medical
和	那	百万	的	婴儿	有	到过	出生	前	一个	医生	或者	一个	医疗的

['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

college	had	ever	been	discovered	.
大学	有	曾经	到过	发现	.

而且，在医生和医学院出现之前，已经有数百万婴儿出生了。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

One	night	at	midnight	she	waked	up	one	of	the	boys	,
一	夜晚	在	午夜	她	醒来	向上	一	的	这	男孩们	,

一天晚上午夜，她叫醒了其中一个男孩。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['sædlɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] ,

and	told	him	that	his	father	was	out	saddling	the	pony	,
和	讲述	他	那	他的	父亲	曾是	出去	鞍具	这	小马	,

然后告诉他，他父亲出去给小马备鞍了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊdz] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]

and	that	he	must	go	for	Dr	.	Woods	,	who	lived	about	five	miles
和	那	他	必须	去	为了	博士	.	伍兹	,	WHO	居住地	关于	五	英里

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

他必须去拜访伍兹医生，伍兹医生住在西边大约五英里处。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪnəli] ['weikənd] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ,

The	boy	finally	wakened	up	and	got	his	clothes	on	,
这	男生	最后	醒来	向上	和	得到	他的	衣服	在	,

男孩终于醒了过来，穿好了衣服。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

and	found	that	she	was	just	ready	to	leave	with	a	neighbor	for	his
和	成立	那	她	曾是	只是	准备好	到	离开	和	一个	邻居	为了	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

结果发现她正准备和邻居一起去他家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

and	that	someone	must	go	for	the	doctor	.
和	那	某人	必须	去	为了	这	医生	.

必须有人去请医生。

[ðə; ði] ['poʊni] [hæd; həd] [bɪn] ['sædəld] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The	pony	had	been	saddled	by	that	time	,
这	小马	有	到过	鞍	经过	那	时间	,

那时小马已经备好了鞍。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [roʊp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	was	tied	with	a	heavy	rope	to	a	tree	near	the	door	.
和	曾是	系	和	一个	重的	绳索	到	一个	树	靠近	这	门	.

他被用粗绳绑在门附近的一棵树上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ɑ:n] ['plenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['poʊni] ,

The	boy	put	on	plenty	of	clothes	and	then	mounted	the	pony	,
这	男生	放	在	很多	的	衣服	和	然后	安装	这	小马	,

男孩穿上许多衣服，然后骑上了小马。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

while	his	father	held	the	little	beast	to	keep	him	from	standing	on	his
尽管	他的	父亲	握住	这	小的	兽	到	保持	他	从	常设	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他的父亲扶着这只小动物，防止它倒立。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑ:rz] [ðen] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] [ænd; ənd]

The	father	pointed	to	the	seven	stars	then	showing	up	in	the	southern	sky	and
这	父亲	尖	到	这	七	明星	然后	显示	向上	在	这	南部	天空	和

[toʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [tu:; tə] [raɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd]

told	the	boy	to	keep	them	to	his	left	and	to	ride	until	he	had
讲述	这	男生	到	保持	他们	到	他的	左边	和	到	骑	直到	他	有

[krɔ:st] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

crossed	the	railroad	,
交叉	这	铁路	,

父亲指着南方天空中出现的七颗星星，告诉男孩要让它们保持在左边，一直骑到过了铁路为止。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [haʊs] [ænd; ənd] [jel] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [keɪm] [aʊt] [soʊ] [ðæt]

and	then	go	up	to	the	first	house	and	yell	until	someone	came	out	so	that
和	然后	去	向上	到	这	第一的	房子	和	叫喊	直到	某人	来了	出去	所以	那

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'kwaɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [wʊdz] .

he	could	inquire	for	the	home	of	Dr	.	Woods	.
他	可以	查询	为了	这	家	的	博士	.	伍兹	.

然后走到第一户人家门口大声喊叫，直到有人出来，以便他能打听伍兹医生的家在哪里。

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['poʊni] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [lu:s] ,

The	directions	being	given	,	the	pony	was	untied	and	turned	loose	,
这	方向	存在	给定	,	这	小马	曾是	解开	和	转向	松动的	,

根据指示，小马被解开缰绳，放开缰绳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

with	the	end	of	the	rope	fastened	to	the	horn	of	the	saddle	.
和	这	结尾	的	这	绳索	系紧	到	这	喇叭	的	这	鞍	.

绳子的一端系在马鞍的鞍角上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['poʊni][ræn][ɔːf][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

Of	course	the	pony	ran	off	for	about	a	mile	,
的	课程	这	小马	跑	离开	为了	关于	一个	英里	,

当然，那匹小马跑了大约一英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	the	boy	kept	him	headed	in	the	right	direction	,
但	这	男生	保留	他	标题	在	这	正确的	方向	,

但男孩让他朝着正确的方向前进。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

and	after	a	while	he	slowed	down	and	made	the	journey	in	good	shape	.
和	后	一个	尽管	他	减速	向下	和	制成	这	旅行	在	好的	形状	.

过了一会儿，他放慢了速度，顺利完成了旅程。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊdz] [wʌz; wəz] [raʊzd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][wɔːrm]

When	Dr	.	Woods	was	roused	he	made	the	boy	come	in	and	get	warm
什么时候	博士	.	伍兹	曾是	唤醒	他	制成	这	男生	来	在	和	得到	温暖的

[waɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

while	he	got	his	horse	,
尽管	他	得到	他的	马	,

伍兹医生被叫醒后，让男孩进来暖和一下，自己则去牵马。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] ,

and	together	they	rode	back	,
和	一起	他们	骑	后退	,

于是他们一起骑马返回。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['mʌðər] ['nuːkʌmər] [æt; ət][ðə; ði]

and	long	before	day	the	doctor	had	joined	Mother	Newcomer	at	the
和	长的	前	天	这	医生	有	加入	母亲	新人	在	这

['neɪbɚz] [haʊs] .

neighbor's	house	.
邻居	房子	.

天亮之前很久，医生就到邻居家和纽科默太太会合了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['teilə] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Taylor	still	lives	at	his	old	home	about	three	miles	north	of	the
博士	.	泰勒	仍然	生活	在	他的	老的	家	关于	三	英里	北	的	这

[stoʊn] [brɪdʒ] .

stone	bridge	.
石头	桥	.

泰勒博士仍然住在他位于石桥以北约三英里的老房子里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [noʊz] [ðə; ði]

He	is	a	fine	type	of	the	pioneer	doctor	,	and	he	not	only	knows	the
他	是	一个	美好的	类型	的	这	先锋	医生	,	和	他	不是	仅有的	知道	这

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他是一位优秀的先锋医生，他不仅精通书本，

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kænzəs][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

but	he	knows	men	and	women	,	and	especially	Kansas	men	and	women	;
但	他	知道	男人	和	女性	,	和	尤其	堪萨斯州	男人	和	女性	;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	more	than	that	,
和	更多的	比	那	,

但他了解男人和女人，尤其了解堪萨斯州的男人和女人；不仅如此，

[hiː; hi] [noʊz] ['kænzəs][ænd; ənd][ɪts]['klaɪmət] , [ɪts] [trɪks] , [ænd; ənd][ɪts] [gʊd] [mudz] [ænd; ənd][ɪts]

he	knows	Kansas	and	its	climate	,	its	tricks	,	and	its	good	moods	and	its
他	知道	堪萨斯州	和	它是	气候	,	它是	技巧	,	和	它是	好的	情绪	和	它是

[bæd][wʌnz] .

bad	ones	.
坏的	一个	.

他了解堪萨斯州及其气候、风俗习惯、好心情和坏心情。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

For	nearly	fifty	years	he	has	ministered	to	the	sick	and	the	afflicted	,
为了	几乎	五十	年	他	有	服事	到	这	生病的	和	这	受苦的	,

近五十年来，他一直致力于照顾病人和受苦之人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [ɔːr] [ə'flɪktɪd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][treɪlz]

and	those	who	thought	they	were	sick	or	afflicted	,	along	the	roads	and	trails
和	那些	WHO	想法	他们	是	生病的	或者	受苦的	,	沿着	这	道路	和	小径

[ʌv; əv][ˌwɑːkə'ruːsə] ;

of	Wakarusa	;
的	瓦卡鲁萨	;

以及那些认为自己生病或受苦的人，沿着瓦卡鲁萨的道路和小径；

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] ['feɪθfəli] .

and	none	could	do	it	better	or	more	faithfully	.
和	没有任何	可以	做	它	更好的	或者	更多的	忠实	.

而且没有人能做得更好、更忠实。

['dɑːktər] [wʊdz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .

Doctor	Woods	was	of	the	same	type	.
医生	伍兹	曾是	的	这	相同的	类型	.

伍兹医生也是同一类人。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['trævld] ['hɔːrsbæk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] , [rʌf] [hɔːrs] ;

He	always	traveled	horseback	,	usually	riding	a	large	,	strong	,	rough	horse	;
他	总是	旅行	马背	,	通常	骑术	一个	大的	,	强的	,	粗糙的	马	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæðz] ,

and	he	knew	the	bridle	-	paths	,
和	他	知道	这	辔	-	路径	,

他总是骑马出行，通常骑着一匹体型高大、力气大、性情粗犷的马；而且他熟悉马道。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði] [striːmz] .

and	where	to	ford	the	streams	.
和	在哪里	到	福特	这	溪流	.

以及在哪里可以涉水过溪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

She	was	always	interested	in	the	school	,
她	曾是	总是	感兴趣的	在	这	学校	,

她一直对学校很感兴趣。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	one	of	the	first	things	that	attracted	her	special	attention	was	the
和	一	的	这	第一的	事物	那	吸引	她	特别的	注意力	曾是	这

[fækt] [ðæt] ['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

fact	that	only	four	months	of	school	was	provided	for	in	the	year	.
事实	那	仅有的	四	几个月	的	学校	曾是	假如	为了	在	这	年	.

最先引起她特别注意的事情之一是，一年中只有四个月的课程。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][tɜːrm] ,

She	started	an	agitation	for	a	longer	term	,
她	开始	一个	搅动	为了	一个	更长	学期	,

她发起了一场旷日持久的抗议活动，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ]

and	in	the	midst	of	it	the	word	came	through	the	country	that	either	by	a
和	在	这	中间	的	它	这	单词	来了	通过	这	国家	那	任何一个	经过	一个

['stætʃuːt][ɔːr][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][voʊt][æt; ət]

statute	or	a	decision	of	the	Supreme	Court	women	were	allowed	to	vote	at
法令	或者	一个	决定	的	这	最高	法庭	女性	是	允许	到	投票	在

[skuːl] [ɪ'lɛkʃənz] ;

school	elections	;
学校	选举	;

就在这时，全国传来消息，根据一项法令或最高法院的一项裁决，妇女被允许在学校选举中投票；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'pɑːn] [skuːl] - ['miːtɪŋ] [deɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪtʃ] [ə; eɪ]

and	therefore	upon	school	-	meeting	day	she	had	one	of	the	boys	hitch	a
和	所以	之上	学校	-	会议	天	她	有	一	的	这	男孩们	拴住	一个

[tiːm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]['wægən][ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk]

team	to	the	farm	wagon	and	they	drove	round	and	gathered	up	and	took
团队	到	这	农场	车皮	和	他们	驾驶	圆形的	和	聚集	向上	和	采取

[sɪks] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['miːtɪŋ] .

six	women	to	the	school	meeting	.
六	女性	到	这	学校	会议	.

因此，在学校集会那天，她让一个男孩把一队马车套在农用马车上，他们绕了一圈，把六名妇女聚集起来，带她们去参加学校集会。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [də'rektər][wʌz; wəz]

They	proved	to	be	the	balance	of	power	,	and	a	new	director	was
他们	已证实	到	是	这	平衡	的	力量	,	和	一个	新的	导演	曾是

[ɪ'lektɪd] ,

elected	,
当选	,

事实证明，他们是权力平衡的力量，最终选出了一位新董事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][voʊt][wʌz; wəz] ['kærid] [fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [skuːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['levi] [lɑːrdʒ]

and	a	vote	was	carried	for	nine	months	school	and	for	a	levy	large
和	一个	投票	曾是	携带	为了	九	几个月	学校	和	为了	一个	征收	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] .

enough	to	pay	a	good	teacher	.
足够的	到	支付	一个	好的	老师	.

投票结果通过了为期九个月的学校教育以及一项足以支付优秀教师薪酬的税收提案。

[ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld]['dɪstrɪkt][hæz; həz]['nevər] [bɪn]

The	records	show	that	from	that	day	to	this	the	old	district	has	never	been
这	记录	展示	那	从	那	天	到	这	这	老的	区	有	绝不	到过

[dɪs'greɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrm] ,

disgraced	with	a	short	term	,
蒙羞的	和	一个	短的	学期	,

记录显示，自那时起至今，该老城区从未因短期事件而蒙羞。

[nɔːr] ['miːgər] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [skuːl] [sə'pɔːrt] .

nor	meager	provisions	for	school	support	.
也不	微薄	条款	为了	学校	支持	.

学校经费也十分匮乏。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] , [hɜːr; hər][best][ænd; ənd] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

With	all	her	activities	,	her	best	and	greatest	service	was	in	her
和	全部	她	活动	,	她	最好的	和	最	服务	曾是	在	她

['tendər] ,

tender	,
投标	,

在她所有的活动中，她最出色、最伟大的贡献在于她的温柔体贴。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['helpflnəs] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

sympathetic	helpfulness	and	cooperation	with	her	husband	and	children	.
交感神经	乐于助人	和	合作	和	她	丈夫	和	孩子们	.

她对丈夫和孩子表现出同情、乐于助人和合作的态度。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ][dɑːrk][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr]

There	never	was	a	day	so	dark	but	that	she	was	full	of	good	cheer
那里	绝不	曾是	一个	天	所以	黑暗的	但	那	她	曾是	满的	的	好的	欢呼

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

即使身处最黑暗的日子，她也始终充满乐观和安慰。

[wʌn]['terəb(ə)l] ['ɔːgəst] [deɪ] [ə; eɪ][hɑːt][wɪnd] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [steɪt] [laɪk][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm] [hel] ;

One	terrible	August	day	a	hot	wind	blew	across	the	State	like	a	blast	from	Hell	;
一	糟糕的	八月	天	一个	热的	风	吹	穿过	这	状态	喜欢	一个	爆炸	从	地狱	;

八月的一个可怕日子，一股热浪像地狱之火一样席卷了整个州；

[liːvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [griːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət]

leaves	that	were	green	in	the	morning	could	be	burned	with	a	match	at
树叶	那	是	绿色的	在	这	早晨	可以	是	烧伤	和	一个	匹配	在

[nuːn] ;

noon	;
中午	;

早上还是绿色的树叶，中午用火柴就能烧着；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][krɑːps][ɪn] ['evri] [fiːld] [siːmd] [duːmd] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .

and	the	crops	in	every	field	seemed	doomed	for	destruction	.
和	这	农作物	在	每一个	场地	似乎	注定失败	为了	破坏	.

每块田地里的庄稼似乎都注定要被毁掉。

[wen] [ðə; ðɪ][men] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

When	the	men	came	in	at	midday	they	were	sorely	discouraged	,
什么时候	这	男人	来了	在	在	正午	他们	是	非常	灰心	,

男人们中午进来时，都非常沮丧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ]['splendɪd] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] , [ðə; ðɪ] [flɔːr] [skrʌbd] [tuː; tə] [meɪk]

but	they	found	a	splendid	dinner	on	the	table	,	the	floor	scrubbed	to	make
但	他们	成立	一个	灿烂	晚餐	在	这	桌子	,	这	地面	擦洗过	到	制作

[ðə; ðɪ] [ruːm] [kuːl] ,

the	room	cool	,
这	房间	凉爽的	,

但他们发现桌上摆着丰盛的晚餐，地板也被擦洗干净，让房间凉爽下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] ['nuːkʌmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	blinds	down	toward	the	south	;	and	Mother	Newcomer	,	with	a
和	这	百叶窗	向下	朝向	这	南	;	和	母亲	新人	,	和	一个

[kliːn] ['eɪprən][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,

clean	apron	and	cheerful	face	,
干净的	围裙	和	快乐	脸	,

南面的百叶窗缓缓放下；纽科默妈妈围着干净的围裙，脸上带着笑容，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ,

sitting	at	the	end	of	the	table	,
坐着	在	这	结尾	的	这	桌子	,

坐在桌子的一端，

['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ðem; ðəm][fər'get][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn]

almost	made	them	forget	the	terrible	hurricane	of	heat	that	was	being	driven
几乎	制成	他们	忘记	这	糟糕的	飓风	的	热	那	曾是	存在	驱动

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

across	the	country	.
穿过	这	国家	.

几乎让他们忘记了席卷全国的可怕热浪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][spoʊk][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

During	the	meal	some	of	them	spoke	of	their	discouragement	,
期间	这	一顿饭	一些	的	他们	辐	的	他们的	沮丧	,

用餐期间，他们中有些人表达了沮丧之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pʊl] [θruː] ;

but	she	was	full	of	plans	as	to	how	they	might	pull	through	;
但	她	曾是	满的	的	计划	作为	到	如何	他们	可能	拉	通过	;

但她心中早已有了周密的计划，想着他们该如何渡过难关；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][kɔːrn][ænd; ənd][noʊ] [fiːd] ,

and	when	some	said	there	would	be	no	corn	and	no	feed	,
和	什么时候	一些	说	那里	会	是	不	玉米	和	不	喂养	,

当有人说将没有玉米也没有饲料时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

she	insisted	that	there	would	be	a	harvest	of	some	kind	.
她	坚持	那	那里	会	是	一个	收成	的	一些	种类	.

她坚称一定会有某种形式的收获。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrst] [hɜːr; hər] [vjuːz] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] :

In	keeping	with	a	custom	of	hers	,	she	enforced	her	views	by	a	quotation	:
在	保持	和	一个	风俗	的	她的	,	她	强制执行	她	浏览	经过	一个	引述	:

她一贯的做法是引用一句名言来强调自己的观点：

" ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] , [siːd] [taɪm][ænd; ənd]['hɑːrvɪst] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][taɪm]

"	Summer	and	winter	,	seed	time	and	harvest	,	shall	not	fail	so	long	as	time
"	夏天	和	冬天	,	种子	时间	和	收成	,	将	不是	失败	所以	长的	作为	时间

[ʃæl; ʃəl][læst] .

shall	last	.
将	最后的	.

“只要时间存在，夏日和冬日，播种和收获就不会停止。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːrvɪst] ,

"	From	this	she	argued	that	there	was	sure	to	be	a	harvest	,
"	从	这	她	争论	那	那里	曾是	当然	到	是	一个	收成	,

“由此她推断肯定会有丰收，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['betər] [tʃɪr] .

and	they	all	went	out	with	better	cheer	.
和	他们	全部	去	出去	和	更好的	欢呼	.

他们都带着更好的心情离开了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['hɑ:rvɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld]

And	indeed	there	was	some	harvest	,	and	they	were	able	to	hold
和	的确	那里	曾是	一些	收成	,	和	他们	是	有能力的	到	抓住

[ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

on	for	another	year	.
在	为了	其他	年	.

确实有一些收成，他们得以再撑一年。

['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

Years	afterwards	,
年	然后	,

多年以后，

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə]

she	wrote	all	the	boys	who	were	away	from	home	and	asked	them	to
她	写道	全部	这	男孩们	WHO	是	离开	从	家	和	问	他们	到

[bi:; bi][ðer; ðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ;

be	there	Thanksgiving	Day	;
是	那里	感恩	天	;

她给所有离家在外的男孩写信，请他们在感恩节那天到她家来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

and	they	were	there	.
和	他们	是	那里	.

他们当时就在那里。

[noʊ][wʌn] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər]

No	one	believed	that	it	would	be	the	last	time	they	were	all	to	be	together
不	一	相信	那	它	会	是	这	最后的	时间	他们	是	全部	到	是	一起

;
;
;

谁也不相信这将是他们最后一次聚在一起；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

but	all	during	the	day	there	was	a	feeling	of	tenderness	about	the	occasion
但	全部	期间	这	天	那里	曾是	一个	感觉	的	压痛	关于	这	场合

;
;
;

但一整天都弥漫着温馨的气氛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] .

and	it	was	the	last	time	.
和	它	曾是	这	最后的	时间	.

这也是最后一次。

[ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz]

That	day	as	they	all	sat	about	the	great	table	and	talked	of	their	experiences
那	天	作为	他们	全部	卫星	关于	这	伟大的	桌子	和	谈话	的	他们的	经历

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] ,

in	the	new	country	,
在	这	新的	国家	,

那天，当他们围坐在大桌旁，谈论他们在新国家的经历时，

[ænd; ənd][wʌn][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ɔ:r] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

and	one	told	of	this	adventure	or	this	experience	or	another	,
和	一	讲述	的	这	冒险	或者	这	经验	或者	其他	,

其中一人讲述了这段冒险经历或其他什么经历。

['faɪnəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi] [sed] :

finally	one	of	the	boys	voiced	the	sentiment	of	all	the	others	when	he	said	:
最后	一	的	这	男孩们	配音	这	情绪	的	全部	这	其他的	什么时候	他	说	:

最后，其中一个男孩说出了其他人的心声：

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hoʊm] [hɪr] , ['mʌðər] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

"	In	making	this	home	here	,	Mother	has	done	more	than	all	the	rest	.
"	在	制作	这	家	这里	,	母亲	有	完毕	更多的	比	全部	这	休息	.

“母亲为把这里变成一个家所做的贡献，超过了所有人。”

" [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'nʌðər] [fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	On	that	same	day	she	repeated	another	familiar	quotation	of	hers	,	which	the	boys
"	在	那	相同的	天	她	重复	其他	熟悉的	引述	的	她的	,	哪个	这	男孩们

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] :

have	always	remembered	:
有	总是	记得	:

“就在同一天，她又重复了一句她自己很熟悉的名言，男孩们一直都记得这句话：

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] ,

"	I	have	been	young	and	now	I	am	old	,
"	我	有	到过	年轻的	和	现在	我	是	老的	,

我曾年轻过，现在我老了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fər'seɪkən] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [siːd] ['bɛgɪŋ] [bred] ; "

and	I	have	not	seen	the	righteous	forsaken	nor	his	seed	begging	bread	;	"
和	我	有	不是	已见	这	正义	被遗弃的	也不	他的	种子	乞讨	面包	;	"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

我未曾见过义人被弃，也未曾见过他的后裔乞讨食物；”她又说：

" [duː] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl]

"	Do	right	as	you	understand	and	believe	the	right	to	be	and	you	will
"	做	正确的	作为	你	理解	和	相信	这	正确的	到	是	和	你	将要

[biː; bi] ['raɪtʃəs] ,

be	righteous	,
是	正义	,

“按照你理解和相信的正确方式去做，你就是义人。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .

and	have	peace	,	and	the	promise	will	be	yours	.
和	有	和平	,	和	这	承诺	将要	是	你的	.

拥有平安，你就能得到应许。

" [dʒɑːn] [mək'dɑːn(ə)ld]

"	John	MacDonald
"	约翰	麦克唐纳

约翰·麦克唐纳

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] [læd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːnz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	Scotch	lad	who	appeared	to	be	scarcely	out	of	his	teens	came	to	the
一个	苏格兰威士忌小伙子		WHO	出现	到	是	几乎	出去	的	他的	青少年	来了	到	这

['neɪbərhʊd] [wʌn] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːrm] [hænd] .

neighborhood	one	October	day	and	was	soon	employed	as	a	farm	hand	.
邻里	一	十月	天	和	曾是	很快	受雇	作为	一个	农场	手	.

十月的一天，一个看起来刚过二十岁的苏格兰小伙子来到附近，很快就找到了一份农场帮工的工作。

[ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [skuːl] [mæm, mɑːm, məm] [gɑːt] ['mærid] ,

This	employment	did	not	last	long	,	because	the	school	ma'am	got	married	,
这	就业	做过	不是	最后的	长的	,	因为	这	学校	女士	得到	已婚	,

这份工作没做多久，因为那位女教师结婚了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði]

and	he	made	application	and	was	selected	as	the	teacher	in	the
和	他	制成	应用	和	曾是	已选	作为	这	老师	在	这

['dɪstrɪkt] [sku:l] .

district	school	.
区	学校	.

于是他提出了申请，并被选为该地区学校的教师。

[dʒɔ:rdʒ] [fræŋks] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] : " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] .

George	Franks	looked	him	over	and	said	:	"	There's	one	thing	certain	.
乔治	弗兰克斯	看起来	他	超过	和	说	:	"	有	一	事物	肯定	.

乔治·弗兰克斯上下打量了他一番，说道："有一件事是肯定的。"

['hi:z] [nɑ:t]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tɜ:rm][ɪz]['oʊvər] .

He's	not	liable	to	get	married	before	the	term	is	over	.
他是	不是	容易	到	得到	已婚	前	这	学期	是	超过	.

他不太可能在任期结束前结婚。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [læd] ,

"	He	was	certainly	an	awkward	lad	,
"	他	曾是	当然	一个	尴尬的	小伙子	,

他确实是个性格古怪的小伙子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [broʊg] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

and	his	peculiar	brogue	as	well	as	the	unusual	phraseology	employed	by
和	他的	奇特	布洛克鞋	作为	出色地	作为	这	异常	用语	受雇	经过

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə]

him	was	a	source	of	extraordinary	amusement	and	entertainment	to
他	曾是	一个	来源	的	非凡的	娱乐	和	娱乐	到

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

他独特的口音以及他所使用的不同寻常的措辞，给每个人都带来了极大的乐趣和娱乐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][hoʊm] , [dʒʌst][æz; əz] ['evri]

Of	course	,	he	was	welcomed	and	made	at	home	,	just	as	every
的	课程	,	他	曾是	欢迎	和	制成	在	家	,	只是	作为	每一个

['streɪndʒər][wʌz; wəz] ,

stranger	was	,
陌生人	曾是	,

当然，他受到了热情的欢迎，就像对待其他陌生人一样。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [frʌn'tɪr] ['mænərz] [pri'ventid] [fʌn] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	good	-	natured	frontier	manners	prevented	fun	being	made	of	him	to	his
和	好的	-	自然	边境	礼仪	阻止	乐趣	存在	制成	的	他	到	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他天性善良，待人友善，因此没人当面嘲笑他。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

However	,	and	notwithstanding	the	best	that	could	be	done	,
然而	,	和	虽然	这	最好的	那	可以	是	完毕	,

然而，尽管已经尽了最大的努力，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks][tu:; tə][get] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]

it	was	not	unusual	for	a	company	of	young	folks	to	get	around	him
它	曾是	不是	异常	为了	一个	公司	的	年轻的	各位	到	得到	大约	他

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] ,

and	ask	him	questions	,
和	问	他	问题	,

一群年轻人围着他问问题并不罕见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kweɪnt] [ɪk'spreʃənz] .

and	they	frequently	burst	into	laughter	over	his	quaint	expressions	.
和	他们	频繁地	爆裂	进入	笑声	超过	他的	古雅	表达式	.

他们经常被他古怪的表情逗得哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

It	embarrassed	him	very	much	at	the	time	;
它	尴尬的	他	非常	很多	在	这	时间	;

当时他感到非常尴尬;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [blʌʃt] ['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə]

and	in	his	later	years	he	often	said	that	he	sometimes	blushed	even	then	to
和	在	他的	之后	年	他	经常	说	那	他	有时	脸红了	甚至	然后	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

think	of	what	he	had	said	and	how	the	young	folks	laughed	at	him	.
思考	的	什么	他	有	说	和	如何	这	年轻的	各位	笑了	在	他	.

晚年时，他经常说，即使到了那时，他想起自己说过的话以及年轻人嘲笑他的样子，有时也会感到脸红。

['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

Purely	as	a	matter	of	self	-	defense	,	he	developed	the	habit	of	saying
纯粹	作为	一个	事情	的	自己	-	防御	,	他	发达	这	习惯	的	说

[θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [foʊks] [læf] ;

things	to	make	folks	laugh	;
事物	到	制作	各位	笑	;

纯粹出于自卫，他养成了说一些能逗人发笑的话的习惯;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] , [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] ,

and	,	having	an	active	,	ingenious	mind	,	he	soon	developed	into	a	humorist	,
和	,	拥有	一个	积极的	,	巧妙	头脑	,	他	很快	发达	进入	一个	幽默家	,

而且，他思维活跃、富有创造力，很快就成为了一位幽默作家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	this	characteristic	obtained	with	him	during	all	his	life	.
和	这	特征	获得	和	他	期间	全部	他的	生活	.

他一生都保持着这种性格。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [tɔːt] [ðə; ði]

He	became	one	of	the	fixtures	in	the	community	,	and	not	only	taught	the
他	成为	一	的	这	固定装置	在	这	社区	,	和	不是	仅有的	教授	这

['beri] [kriːk] [skuːl] ,

Berry	Creek	school	,
浆果	溪	学校	,

他成了社区的常客，不仅在贝里溪学校任教，

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

but	nearly	every	other	school	for	a	number	of	miles	around	.
但	几乎	每一个	其他	学校	为了	一个	数字	的	英里	大约	.

但方圆数英里内几乎所有其他学校都是如此。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['skɔtʃmən] ,

Although	he	was	a	thorough	Scotchman	,
虽然	他	曾是	一个	彻底	苏格兰人	,

虽然他是个地道的苏格兰人，

[reɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['strɪktnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hɑːrdi]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [feɪθ]

raised	with	all	the	strictness	which	his	hardy	people	and	the	Presbyterian	faith
提高	和	全部	这	严格性	哪个	他的	耐寒的	人们	和	这	长老会	信仰

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

他在坚韧的族人和长老会信仰所提供的严格管教下长大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [əˈmʌŋ] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] " [dʒɑːn] [ˈiːzi] " ;

he	was	known	among	school	children	as	"	John	Easy	"	;
他	曾是	已知	之中	学校	孩子们	作为	"	约翰	简单的	"	;

他在学童中被称为“约翰·伊齐”;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	it	is	to	be	recorded	that	during	the	many	years	that	he	was	a
和	它	是	到	是	记录	那	期间	这	许多	年	那	他	曾是	一个

[ˌwɑːkəˈruːsə] [ˈvæli] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [hiː; hi] [ˈnevər] [strʌk] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][nɔːr][leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][ɑːn]

Wakarusa	Valley	school	teacher	he	never	struck	a	pupil	nor	laid	violent	hands	on
瓦卡鲁萨	谷	学校	老师	他	绝不	击	一个	瞳孔	也不	铺设	暴力	双手	在

[wʌn] .

one	.
一	.

值得一提的是，在他担任瓦卡鲁萨山谷学校教师的多年时间里，他从未打过学生，也从未对学生动过手。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] -

How	he	managed	to	get	along	without	doing	so	is	still	a	marvel	to	the	old	-
如何	他	管理	到	得到	沿着	没有	正在做	所以	是	仍然	一个	奇迹	到	这	老的	-

[ˈtaɪmərz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

timers	in	the	neighborhood	.
计时器	在	这	邻里	.

他当年是怎么做到不这么做也能相处融洽的，至今仍让附近的老居民们感到不可思议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs]

It	was	probably	because	of	the	fact	that	he	was	a	continuous
它	曾是	大概	因为	的	这	事实	那	他	曾是	一个	连续的

[ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][ˈstuːd(ə)nt][hɪmˈself] ,

and	ardent	student	himself	,
和	热心	学生	他自己	,

这很可能是因为他本人就是一位孜孜不倦、勤奋好学的学生。

[ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][hænd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skuːl] [wɜːrk] ,

always	having	on	hand	,	in	addition	to	school	work	,
总是	拥有	在	手	,	在	添加	到	学校	工作	,

除了学校作业之外，还要随时准备一些其他东西。

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɔːr] [ˈlɪtərəri] [ˈstʌdiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈsuːd] ,

one	or	more	scientific	or	literary	studies	which	he	pursued	,
一	或者	更多的	科学	或者	文学	研究	哪个	他	追击	,

他曾从事一项或多项科学或文学研究，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [kɔːt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt]

and	the	youngsters	caught	the	spirit	from	him	,	and	on	this	account
和	这	年轻人	捕捉	这	精神	从	他	,	和	在	这	帐户

[wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə]['mænɪdʒ] .

were	not	hard	to	manage	.
是	不是	难的	到	管理	.

年轻人也从他身上学到了这种精神，因此并不难管教。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈtruːli] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	can	be	truly	said	of	him	that	by	his	conduct	,	his	life	,	and	his
它	能	是	真的	说	的	他	那	经过	他的	执行	,	他的	生活	,	和	他的

['tiːtʃɪŋz] ,

teachings	,
教义	,

可以毫不夸张地说，从他的行为、生活和教诲来看，

[hiː; hi] [kəukst] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

he	coaxed	and	led	the	way	of	his	pupils	to	higher	education	and
他	哄骗	和	引领	这	方式	的	他的	学生	到	更高	教育	和

[tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] .

to	better	things	.
到	更好的	事物	.

他引导学生们走向更高的教育和更美好的未来。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [læf]

the	idea	that	he	was	liable	to	say	something	that	would	make	you	laugh
这	主意	那	他	曾是	容易	到	说	某物	那	会	制作	你	笑

[pə'zest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] ,

possessed	the	children	as	well	as	the	grown	folks	,
拥有	这	孩子们	作为	出色地	作为	这	生长	各位	,

孩子们和大人都觉得他可能会说出一些让人发笑的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	knew	it	,
和	他	知道	它	,

他自己也知道这一点。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [juːst] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst][tuː; tə] [kiːp] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm'self]

and	frequently	used	his	ability	as	a	humorist	to	keep	attention	to	himself
和	频繁地	用过的	他的	能力	作为	一个	幽默家	到	保持	注意力	到	他自己

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][ɪn][hænd] .

and	to	the	work	the	pupils	had	in	hand	.
和	到	这	工作	这	学生	有	在	手	.

他经常利用自己的幽默才能来吸引学生们的注意力，让他们专注于自己和手头的工作。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [drɪl] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

One	day	,	during	a	drill	in	history	,
一	天	,	期间	一个	钻头	在	历史	,

有一天，在一次历史演习中，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][aʊt'spoʊkən][ˌdemə'krætɪk]['fæməli][ɪn][ðə; ði]

he	pointed	to	a	lad	from	the	most	outspoken	Democratic	family	in	the
他	尖	到	一个	小伙子	从	这	最多	直言不讳	民主	家庭	在	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

他指着附近一个最直言不讳的民主党家庭的小伙子说：

[ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [p'rezɪdənts] [ɑːn][ðə; ði]

and	said	,	'	You	write	the	names	of	all	the	Republican	Presidents	on	the
和	说	,	-	你	写	这	姓名	的	全部	这	共和党人	总统们	在	这

['blækbɔːrd] .

blackboard	.
黑板	.

然后说："你把所有共和党总统的名字都写在黑板上。"

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['merɪmənt] .

"	The	way	he	said	it	caused	a	lot	of	merriment	.
"	这	方式	他	说	它	导致	一个	很多	的	欢乐	.

"他说话的方式引起了大家的哄堂大笑。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [fʊl] [lɪst] , [ænd; ənd] ,

The	boy	stepped	to	the	board	and	wrote	the	full	list	,	and	,
这	男生	步	到	这	木板	和	写道	这	满的	列表	,	和	,

男孩走到黑板前，写下了完整的名单，然后，

['æftər][ðə; ði][læst] [neɪm] [hiː; hi] [roʊt] , " [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [bænd] .

after	the	last	name	he	wrote	,	"	The	last	of	that	bright	band	.
后	这	最后的	姓名	他	写道	,	"	这	最后的	的	那	明亮的	乐队	.

在姓氏后面，他写道："那支杰出乐队的最后一人。"

" ['evri] [wʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk] .

"	Every	one	watched	the	teacher	when	he	looked	over	the	work	.
"	每一个	一	观看	这	老师	什么时候	他	看起来	超过	这	工作	.

"老师检查作业的时候，每个人都看着他。"

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	said	not	a	word	,
他	说	不是	一个	单词	,

他一句话也没说。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [roʊt] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːrd]

but	took	a	piece	of	chalk	and	wrote	like	he	was	digging	into	the	board
但	采取	一个	片	的	粉笔	和	写道	喜欢	他	曾是	挖掘	进入	这	木板

,

,

,

但他拿起一根粉笔，像在黑板上刻字一样写着。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" [tuː; tə][kloʊz] [frendz] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

"	To	close	friends	he	would	confess	that	he	loved	the	taste	of	every	intoxicating
"	到	关闭	朋友们	他	会	承认	那	他	喜爱	这	品尝	的	每一个	醉人

['lɪkər] ([ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

liquor	(	and	in	his	native	land	among	those	surrounding	him	it	was	a
酒	(	和	在	他的	本国的	土地	之中	那些	周围	他	它	曾是	一个

['kɑːmən] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evriwʌn] [tuː; tə][juːz] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kærəktər]) ,

common	practice	for	nearly	everyone	to	use	strong	drink	of	some	character	)	,
常见的	实践	为了	几乎	每个人	到	使用	强的	喝	的	一些	特点	)	,

"他会向亲密的朋友坦白，他喜欢各种烈酒的味道（在他的家乡，他周围的人几乎都喜欢喝一些烈性酒），"

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [dræŋk] ,

yet	he	never	drank	,
然而	他	绝不	喝	,

但他从不喝酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	was	among	the	first	to	advocate	and	work	for	the
和	他	曾是	之中	这	第一的	到	提倡	和	工作	为了	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk][ɪn]['kænzəs] .

destruction	of	the	liquor	traffic	in	Kansas	.
破坏	的	这	酒	交通	在	堪萨斯州	.

他是最早倡导并致力于摧毁堪萨斯州酒类贸易的人之一。

[hɪz; ɪz]['splendɪd][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [meɪd][hɪm; ɪm][frendz][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]

His	splendid	work	as	a	teacher	made	him	friends	and	acquaintances
他的	灿烂	工作	作为	一个	老师	制成	他	朋友们	和	熟人

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['kaʊnti] ,

throughout	the	county	,
自始至终	这	县	,

他出色的教学工作为他赢得了全县各地的朋友和熟人。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'lektɪd] ['kaʊnti] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	in	course	of	time	he	was	elected	County	Superintendent	,	which	position
和	在	课程	的	时间	他	曾是	当选	县	校长	,	哪个	位置

[hi:; hi][held][fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] .

he	held	for	many	years	.
他	握住	为了	许多	年	.

后来他当选为县教育局长，并担任该职位多年。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌstəm][æz; əz][ˌsu:pərɪn'tendənt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [fʊt] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

It	was	his	custom	as	Superintendent	to	go	on	foot	when	visiting	the
它	曾是	他的	风俗	作为	校长	到	去	在	脚	什么时候	访问	这

['dɪfrənt] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊnti] ,

different	schools	of	the	county	,
不同的	学校	的	这	县	,

作为督学，他习惯步行巡视全县各所学校。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['evri] [treɪl][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [pæθ] .

and	he	knew	every	trail	and	bridle	-	path	.
和	他	知道	每一个	踪迹	和	辔	-	小路	.

他熟知每一条小径和马道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] ['ti:tʃər] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm]

It	was	a	treat	to	the	pupils	and	teacher	to	have	him	come
它	曾是	一个	对待	到	这	学生	和	老师	到	有	他	来

['slɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

slipping	in	at	the	door	,
滑倒	在	在	这	门	,

他悄悄溜进教室，对学生和老师来说都是一件乐事。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ræps] [ænd; ənd] " [loʊf][ə'raʊnd] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]

after	which	he	would	take	off	his	wraps	and	"	loaf	around	,	"	as	he	called
后	哪个	他	会	拿	离开	他的	卷饼	和	"	面包	大约	,	"	作为	他	称为

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

之后，他会脱下裹身的衣服，像他自己所说的那样"闲逛"。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][help][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

He	always	left	something	in	the	way	of	help	to	those	who	were	trying	to
他	总是	左边	某物	在	这	方式	的	帮助	到	那些	WHO	是	尝试	到

[lɜ:rn] .

learn	.
学习	.

他总是会留下一些东西来帮助那些正在学习的人。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][treɪlz][ʌv; əv][ˌwɑ:kə'ru:sə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] ,

His	life	along	the	trails	of	Wakarusa	was	a	tour	of	usefulness	,
他的	生活	沿着	这	小径	的	瓦卡鲁萨	曾是	一个	旅游	的	用处	,

他在瓦卡鲁萨小径上的一生，就是一段充满意义的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['evriwʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [wel] - [tuː; tə] -

and	he	had	the	confidence	of	everyone	,	from	the	most	well	-	to	-
和	他	有	这	信心	的	每个人	,	从	这	最多	出色地	-	到	-

[duː][tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] ;

do	to	the	poorest	;
做	到	这	最贫困	;

他赢得了所有人的信任，从最富有的人到最贫穷的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrθləs] .

and	from	the	most	respected	to	the	worthless	.
和	从	这	最多	受人尊敬	到	这	毫无价值	.

从最受尊敬的人到最没用的人。

[æz; əz] ['jɪrz] [went] [baɪ][hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm]

As	years	went	by	he	married	and	commenced	the	establishment	of	a	home
作为	年	去	经过	他	已婚	和	开始	这	建立	的	一个	家

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

on	a	farm	purchased	and	owned	by	him	.
在	一个	农场	购买	和	拥有	经过	他	.

随着时间的推移，他结婚了，并在他购买和拥有的农场上开始建立家园。

[hiː; hi] [mɪkst] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ] ,

He	mixed	newspaper	and	educational	work	with	his	farming	,
他	混合	报纸	和	教育	工作	和	他的	农业	,

他将报社工作、教育工作与务农结合起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	this	took	him	away	from	home	much	of	the	time	.
和	这	采取	他	离开	从	家	很多	的	这	时间	.

因此他经常离家在外。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['desəlitid] .

One	day	he	returned	after	a	short	absence	and	found	his	home	desolated	.
一	天	他	返回	后	一个	短的	缺席	和	成立	他的	家	荒凉的	.

一天，他短暂离开后返回，发现家已成一片荒芜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	is	enough	to	say	that	it	was	the	consuming	tragedy	of	his	life	,
它	是	足够的	到	说	那	它	曾是	这	消费	悲剧	的	他的	生活	,

只需说，这是他一生中最令人痛彻心扉的悲剧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [men] .

and	it	left	him	alone	among	men	.
和	它	左边	他	独自的	之中	男人	.

它让他孤身一人留在人群中。

['veri] [fjuː] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['nebəz] ['evər] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

Very	few	aside	from	his	country	neighbors	ever	knew	of	his	trouble	.
非常	很少	旁边	从	他的	国家	邻居	曾经	知道	的	他的	麻烦	.

除了他的乡亲之外，很少有人知道他遇到的麻烦。

['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ɔnəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk] ,

Years	went	by	,	and	honors	came	to	him	in	educational	work	,
年	去	经过	,	和	荣誉	来了	到	他	在	教育	工作	,

岁月流逝，他在教育工作中获得了荣誉。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ;

not	only	in	the	State	but	throughout	the	United	States	and	the	world	;
不是	仅有的	在	这	状态	但	自始至终	这	团结的	各州	和	这	世界	;

不仅在州内，而且在美国乃至全世界；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['nebəz] [ɑːn][ˌwɑːkə'ruːsə]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	his	old	neighbors	on	Wakarusa	often	thought	of	him	and
和	他的	老的	邻居	在	瓦卡鲁萨	经常	想法	的	他	和

['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːteikiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

sympathized	with	him	and	had	heartaches	for	him	,
同情	和	他	和	有	心痛	为了	他	,

他在瓦卡鲁萨的老邻居们经常想起他，同情他，为他感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ,

because	they	knew	how	he	suffered	;	and	he	knew	that	they	knew	,
因为	他们	知道	如何	他	遭受	;	和	他	知道	那	他们	知道	,

因为他们知道他受了多少苦；而他也知道他们知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] .

and	they	knew	that	he	knew	that	they	knew	.
和	他们	知道	那	他	知道	那	他们	知道	.

他们知道他知道他们知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][mək'dɑːn(ə)ld][hæd; həd][left][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	some	years	after	MacDonald	had	left	the	farm	that	one	of	the
它	曾是	一些	年	后	麦克唐纳	有	左边	这	农场	那	一	的	这

['beri] [kriːk] [s'kuːlbɔɪz] ,

Berry	Creek	schoolboys	,
浆果	溪	男学生	,

麦克唐纳离开农场几年后，贝里溪学校的一个男孩

['hævɪŋ] [groʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mænhʊd] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hoʊm][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]

having	grown	to	young	manhood	,	was	about	to	leave	home	for	service	as
拥有	生长	到	年轻的	男子气概	,	曾是	关于	到	离开	家	为了	服务	作为

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

长大成人后，他即将离家参军。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

His	days	were	full	of	things	to	do	,
他的	天	是	满的	的	事物	到	做	,

他每天都忙得不可开交，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦卡鲁萨的故事与足迹(Tales and Trails of Wakarusa)
第2/3页

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][hʌnt] [ʌp][oʊld] [frendz] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

and	he	did	not	take	time	to	hunt	up	old	friends	to	say	good	-	bye	,
和	他	做过	不是	拿	时间	到	打猎	向上	老的	朋友们	到	说	好的	-	再见	,

他甚至没有花时间去找老朋友们道别。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [met] [mək'dɑːn(ə)ld]

but	early	in	the	morning	of	the	day	he	was	to	go	he	met	MacDonald
但	早期的	在	这	早晨	的	这	天	他	曾是	到	去	他	遇见	麦克唐纳

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

on	the	sidewalk	near	his	home	.
在	这	人行道	靠近	他的	家	.

但在他出发那天清晨，他在家附近的人行道上遇到了麦克唐纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	waiting	for	the	young	man	,
他	曾是	等待	为了	这	年轻的	男人	,

他一直在等那个年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

and	he	took	him	by	the	hand	and	looked	at	him	as	he	often
和	他	采取	他	经过	这	手	和	看起来	在	他	作为	他	经常

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

looked	at	him	as	a	boy	,
看起来	在	他	作为	一个	男生	,

他拉起他的手，像小时候经常看他那样看着他。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .

and	said	,	"	I	shall	think	of	you	often	.
和	说	,	"	我	将	思考	的	你	经常	.

他说："我会经常想起你。"

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , "

"	The	beautiful	May	morning	,	with	the	sun	just	breaking	"	over	the	top	,	"
"	这	美丽的	可能	早晨	,	和	这	太阳	只是	打破	"	超过	这	顶部	,	"

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

was	something	to	remember	,
曾是	某物	到	记住	,

"五月清晨，阳光刚刚从山顶洒下，那景象令人难忘。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wɜːr; wər] [bəːnd] ['ɪntuː]

but	the	earnest	man	and	his	eloquent	words	of	farewell	were	burned	into
但	这	认真	男人	和	他的	雄辩	字	的	告别	是	烧伤	进入

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,

the	mind	and	heart	of	the	younger	man	,
这	头脑	和	心	的	这	年轻	男人	,

但是，这位诚恳的老人和他动人的告别话语，却深深地烙印在了年轻人的脑海和心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	they	gave	him	strength	and	courage	.
和	他们	给予	他	力量	和	勇气	.

他们给了他力量和勇气。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][dʒɑːn][məkˈdɑːn(ə)ld] .

Such	was	John	MacDonald	.
这样的	曾是	约翰	麦克唐纳	.

约翰·麦克唐纳就是这样一个人。

[dʒeɪk][self]

Jake	Self
杰克	自己

杰克·塞尔夫

[ɑːn][ə; eɪ][slæb][ɪn][ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] ['greɪvjɑːrd] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " ['dʒeɪkəb]['dʌbljuː] . [self] .

On	a	slab	in	the	Ridgeway	graveyard	there	is	this	inscription	:	"	Jacob	W	.	Self	.
在	一个	板	在	这	里奇韦	墓地	那里	是	这	题词	:	"	雅各布	W	.	自己	.

里奇韦墓地的一块石板上刻着这样的铭文："雅各布·W·塞尔夫

[daɪd]['dʒænjueri] - , - .

Died	January	27	,	1873	.
死亡	一月	-	,	-	.

1873年1月27日逝世。

" [dʒeɪk][self][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

"	Jake	Self	was	forty	-	nine	years	old	when	he	died	,
"	杰克	自己	曾是	四十	-	九	年	老的	什么时候	他	死亡	,

杰克·塞尔夫去世时年仅49岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪr][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪnzmən] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

and	he	had	been	a	pioneer	and	a	plainsman	since	his	boyhood	.
和	他	有	到过	一个	先锋	和	一个	平原人	自从	他的	童年	.

他从小就是一名拓荒者和平原居民。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['beri] [fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði][stoʊn] [brɪdʒ] .

He	lived	on	the	old	Berry	farm	near	the	stone	bridge	.
他	居住地	在	这	老的	浆果	农场	靠近	这	石头	桥	.

他住在石桥附近的老贝里农场里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] ,

On	the	morning	of	the	day	of	his	death	he	,
在	这	早晨	的	这	天	的	他的	死亡	他	,

在他去世那天早上，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wɑːʃ] ['taʊnzənd] [ænd; ənd][es] . [ə; eɪ] . ['spreɪg] , [went] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə]

together	with	Wash	Townsend	and	S	.	A	.	Sprague	,	went	on	horseback	to
一起	和	洗	汤森德	和	S	.	一个	.	斯普拉格	,	去	在	马背	到

['kɑːrbənˌdeɪl] .

Carbondale	.
卡本代尔	.

与沃什·汤森德和S.A.斯普拉格一起骑马前往卡本代尔。

['kɑːrbənˌdeɪl] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['stɔrz] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ]

Carbondale	was	then	a	thriving	little	village	,	with	a	few	stores	,	a	blacksmith
卡本代尔	曾是	然后	一个	熙	小的	村庄	,	和	一个	很少	商店	,	一个	铁匠

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

当时的卡本代尔是一个繁荣的小村庄，有几家商店和一家铁匠铺。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'luːn] .

and	about	a	dozen	saloons	.
和	关于	一个	打	酒吧	.

还有大约十几家酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [fɔːr; fər]['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊdz][wɜːr; wər] ['mʌdi] [ænd; ənd]

It	was	a	warm	day	for	winter	,	and	the	roads	were	muddy	and
它	曾是	一个	温暖的	天	为了	冬天	,	和	这	道路	是	浑	和

['slɑːpi] .

sloppy	.
邋遢	.

冬天里这天天气很暖和，道路泥泞湿滑。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] [self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

Late	in	the	afternoon	Self	and	his	companions	mounted	their	horses	and
晚的	在	这	下午	自己	和	他的	同伴	安装	他们的	马匹	和

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

started	for	home	.
开始	为了	家	.

傍晚时分，塞尔夫和他的同伴们骑上马，启程回家。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

They	noticed	that	the	wind	had	commenced	to	blow	from	the	north	and
他们	注意到	那	这	风	有	开始	到	吹	从	这	北	和

[wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld] ,

was	quite	cold	,
曾是	相当	寒冷的	,

他们注意到风开始从北面吹来，而且很冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [krækt] [ænd; ənd] [broʊk] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	that	the	ground	cracked	and	broke	under	the	horses	'	feet	on	account	of
和	那	这	地面	裂纹	和	打破	在下面	这	马匹	-	脚	在	帐户	的

[ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] [krʌst] [ðæt] [ðen] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	frozen	crust	that	then	covered	it	.
这	冷冻	地壳	那	然后	涵盖	它	.

由于地面上覆盖着一层冻土，马蹄踩上去，地面就裂开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['raɪdɪŋ] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

As	they	left	the	village	,	riding	briskly	toward	the	northeast	,
作为	他们	左边	这	村庄	,	骑术	轻快地	朝向	这	东北	,

他们离开村庄，策马疾驰向东北方向，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [klaʊdz] [hæd; həd][ˌoʊvər'kæst][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]

they	discovered	that	clouds	had	overcast	the	sky	,	and	that	low	in	the
他们	发现	那	云	有	灰蒙蒙	这	天空	,	和	那	低的	在	这

[ˌnɔːrθ'west] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hevi] ,

northwest	they	were	heavy	,
西北	他们	是	重的	,

他们发现天空乌云密布，西北方向的低空云层很厚重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['lɪkwɪd] - [blæk] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['setləz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['ɪŋki] .

and	had	that	liquid	-	black	appearance	that	settlers	described	as	inky	.
和	有	那	液体	-	黑色的	外貌	那	定居者	描述	作为	墨色	.

它呈现出定居者所描述的那种墨黑色液体状外观。

[ðə; ðɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] [suːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	breeze	from	the	northwest	soon	developed	into	a	strong	wind	,	with	an
这	微风	从	这	西北	很快	发达	进入	一个	强的	风	,	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [snoʊ] ,

occasional	bit	of	snow	,
偶然	少量	的	雪	,

西北风很快发展成强风，偶尔还夹杂着一些雪花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] .

and	it	became	colder	and	colder	.
和	它	成为	更冷	和	更冷	.

天气越来越冷。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] ['beri] [kriːk] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl]

By	the	time	they	reached	the	upper	crossing	of	Berry	Creek	the	air	was	full
经过	这	时间	他们	达到	这	上	过境	的	浆果	溪	这	空气	曾是	满的

[ʌv; əv] [snoʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

当他们到达贝里溪上游渡口时，空气中弥漫着雪的气息。

[draɪ] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['fɪrsli] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] .

dry	,	hard	,	and	driven	fiercely	by	the	wind	.
干燥	,	难的	,	和	驱动	激烈地	经过	这	风	.

干燥、坚硬，且狂风肆虐。

[ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [koʊld] , [ænd; ənd] ['taʊnzənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

The	men	were	suffering	from	the	intense	cold	,	and	Townsend	suggested	that
这	男人	是	痛苦	从	这	激烈的	寒冷的	,	和	汤森德	建议	那

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kriːk] [roʊd] ,

they	take	the	creek	road	,
他们	拿	这	溪	路	,

男人们都冻得瑟瑟发抖，汤森建议他们走小溪边的路。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['loʊlənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] , [bʌt; bət][self] ,

which	followed	the	lowland	from	that	point	to	their	home	,	but	Self	,
哪个	随后	这	低地	从	那	观点	到	他们的	家	,	但	自己	,

他们从那里沿着低地一路走到家，但是塞尔夫

[huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ə'krɔːs]

who	was	riding	a	wild	and	spirited	horse	,	insisted	that	he	would	ride	across
WHO	曾是	骑术	一个	荒野	和	精神抖擞	马	,	坚持	那	他	会	骑	穿过

[ðə; ðɪ] ['preri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

他骑着一匹桀骜不驯的骏马，坚持要穿越草原。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	when	the	others	separated	from	him	,	he	called	back	that	he	would
和	什么时候	这	其他的	分开	从	他	,	他	称为	后退	那	他	会

[biːt] [ðem; ðəm][hoʊm] .

beat	them	home	.
打	他们	家	.

当其他人与他分开时，他喊道他会比他们先到家。

[hiː; hi][roʊd][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɛliːət] [skuːl] - [haʊs] .

He	rode	at	a	gallop	by	the	Elliott	school	-	house	.
他	骑	在	一个	驰骋	经过	这	埃利奥特	学校	-	房子	.

他策马飞奔经过埃利奥特学校。

[dʒɑːn][mək'dɑːn(ə)ld] , [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] , [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

John	MacDonald	,	the	teacher	,	stood	in	the	door	and	watched	him	,
约翰	麦克唐纳	,	这	老师	,	站立	在	这	门	和	观看	他	,

老师约翰·麦克唐纳站在门口看着他。

[ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

and	meditated	upon	his	recklessness	and	upon	the	curse	of	strong	drink	,
和	冥想	之上	他的	鲁莽	和	之上	这	诅咒	的	强的	喝	,

他反思了自己的鲁莽行为和烈酒的诅咒，

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl]

for	he	sat	his	horse	as	one	who	had	been	drinking	and	was	full
为了	他	卫星	他的	马	作为	一	WHO	有	到过	喝	和	曾是	满的

[ʌv; əv] ['paʊər] [ˌðer'frʌm] ,

of	power	therefrom	,
的	力量	由此	,

因为他骑在马上，就像喝了酒一样，浑身充满了酒气和力量。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

though	not	intoxicated	.
尽管	不是	酣	.

虽然没有醉酒。

['spreɪg] [ænd; ənd] ['taʊnzənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Sprague	and	Townsend	followed	the	course	taken	by	them	,	and	arrived	at
斯普拉格	和	汤森德	随后	这	课程	已采取	经过	他们	,	和	到达的	在

[ðə; ði][fɑːrm] ['ʃɔːrtli] ['æftər][dɑːrk] ,

the	farm	shortly	after	dark	,
这	农场	不久	后	黑暗的	,

斯普拉格和汤森德沿着他们的路线行进，天黑后不久便到达了农场。

[bʌt; bət][self][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

but	Self	was	not	there	.
但	自己	曾是	不是	那里	.

但塞尔夫当时不在那里。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊər] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

They	waited	an	hour	,	then	another	,
他们	等待	一个	小时	,	然后	其他	,

他们等了一个小时，然后又等了一个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] [kən'kluːdid] [ðæt] [self][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

and	becoming	alarmed	concluded	that	Self	had	lost	his	way	and	that	they
和	成为	惊慌	结束	那	自己	有	丢失的	他的	方式	和	那	他们

[wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

would	go	out	and	try	to	find	him	.
会	去	出去	和	尝试	到	寻找	他	.

他们开始感到担忧，并断定塞尔夫迷路了，于是决定出去寻找他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['blɪzərd] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

By	this	time	the	storm	had	become	a	frightful	blizzard	,	the	temperature
经过	这	时间	这	风暴	有	变得	一个	可怕	暴风雪	,	这	温度

[fɑːr] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

far	below	zero	,
远的	以下	零	,

这时，暴风雪已经变成了可怕的雪崩，气温远低于零度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][wɪnd] ['draɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

and	the	snow	and	wind	driving	like	a	hurricane	.
和	这	雪	和	风	驾驶	喜欢	一个	飓风	.

暴雪伴着狂风，如同飓风一般。

[ðə; ði] [tuː] [men] [roʊd] ['westwərd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	two	men	rode	westward	onto	the	prairie	,	and	as	nearly	as	they	could	,
这	二	男人	骑	向西	到	这	草原	,	和	作为	几乎	作为	他们	可以	,

两人骑马向西驶入草原，尽可能地，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [self][tuː; tə] [teɪk] .

they	followed	the	road	which	they	had	expected	Self	to	take	.
他们	随后	这	路	哪个	他们	有	预期的	自己	到	拿	.

他们沿着他们预料到塞尔夫会走的路走去。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ,

On	account	of	the	darkness	and	the	storm	,
在	帐户	的	这	黑暗	和	这	风暴	,

由于天色昏暗且暴风雨肆虐，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][taɪ][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [prɪˈvent]

it	became	necessary	for	them	to	tie	their	horses	together	to	prevent
它	成为	必要的	为了	他们	到	领带	他们的	马匹	一起	到	防止

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] ,

their	being	separated	,
他们的	存在	分开	,

为了防止马匹走散，他们不得不把马拴在一起。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

and	in	this	way	they	rode	for	an	hour	or	more	,
和	在	这	方式	他们	骑	为了	一个	小时	或者	更多的	,

他们就这样骑行了一个小时或更久。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

and	then	concluded	to	give	up	the	search	and	return	home	.
和	然后	结束	到	给	向上	这	搜索	和	返回	家	.

然后决定放弃搜寻，返回家乡。

[ðeɪ] [roʊd][ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] ,

They	rode	rapidly	,	and	suddenly	plunged	into	a	deep	ravine	,
他们	骑	快速	,	和	突然	暴跌	进入	一个	深的	峡谷	,

他们策马疾驰，突然坠入一个深谷。

[wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

which	indicated	to	them	that	they	were	going	in	the	wrong	direction	,
哪个	表明的	到	他们	那	他们	是	去	在	这	错误的	方向	,

这表明他们走错了方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈgriː] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	they	realized	that	they	were	lost	and	unable	to	agree	on	the
和	然后	他们	已实现	那	他们	是	丢失的	和	无法	到	同意	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .

direction	they	should	take	to	reach	home	.
方向	他们	应该	拿	到	抵达	家	.

然后他们意识到自己迷路了，而且无法就回家的方向达成一致。

[ˈspreɪg] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈtaʊnzənd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sprague	suggested	to	Townsend	that	since	the	storm	was	coming	from	the
斯普拉格	建议	到	汤森德	那	自从	这	风暴	曾是	未来	从	这

[ˌnɔːrθˈwest] [ðeɪ] [maɪt] [raɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [riːtʃ]

northwest	they	might	ride	directly	in	the	teeth	of	it	and	finally	reach
西北	他们	可能	骑	直接地	在	这	牙齿	的	它	和	最后	抵达

[ðə; ði][ˌwɑːkəˈruːsə][ˈbɑːtəm] ,

the	Wakarusa	bottom	,
这	瓦卡鲁萨	底部	,

斯普拉格建议汤森，既然暴风雨是从西北方向来的，他们不妨直接迎着风暴而上，最终到达瓦卡鲁萨河谷底部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

and	that	then	they	could	follow	the	stream	downward	to	the	farm	.
和	那	然后	他们	可以	跟随	这	溪流	向下	到	这	农场	.

然后他们就可以沿着溪流向下走到农场。

[ðeɪ] [əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [plæn] ,

They	adopted	this	plan	,
他们	已采用	这	计划	,

他们采纳了这个方案。

[ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [riːtʃt] [ðə; ði][loʊ] ['wʊdɪd] [lænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət]

and	after	considerable	difficulty	reached	the	low	wooded	land	along	the	stream	at
和	后	大量	困难	达到	这	低的	树木繁茂的	土地	沿着	这	溪流	在

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [wer] [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ['reɪlroʊd] [naʊ] [krɔsiz] [ðə; ði] ['væli] ,

a	point	near	where	the	Santa	Fe	Railroad	now	crosses	the	valley	,
一个	观点	靠近	在哪里	这	圣诞老人	铁	铁路	现在	十字架	这	谷	,

经过一番周折，他们到达了溪流沿岸的低矮林地，位置靠近现在圣塔菲铁路穿过山谷的地方。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] .

and	about	one	o'clock	they	were	home	.
和	关于	一	点钟	他们	是	家	.

大约一点钟的时候，他们到家了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Each	of	them	was	frozen	about	the	face	,	hands	and	feet	.
每个	的	他们	曾是	冷冻	关于	这	脸	,	双手	和	脚	.

他们的脸、手和脚都僵住了。

[self] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Self	was	not	there	.
自己	曾是	不是	那里	.

塞尔夫当时不在那里。

[ðeɪ] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

They	stayed	up	all	night	looking	for	him	,
他们	入住	向上全部	夜晚	寻找	为了	他	,	

他们整夜都在寻找他。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

and	about	four	o'clock	in	the	morning	his	horse	came	galloping	home	without
和	关于	四	点钟	在	这	早晨	他的	马	来了	疾驰	家	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

凌晨四点左右，他的马不等他就飞奔回家了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['nebəz] , [went] [aʊt][ə'pɑːn]

Early	in	the	morning	,	they	,	together	with	a	party	of	neighbors	,	went	out	upon
早期的	在	这	早晨	,	他们	,	一起	和	一个	派对	的	邻居	,	去	出去	之上

[ðə; ði] ['preri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

清晨，他们和一群邻居一起去了草原上。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

and	at	a	point	about	two	miles	from	the	farm	they	found	his	body
和	在	一个	观点	关于	二	英里	从	这	农场	他们	成立	他的	身体

[kəm'pliːtli] ['froʊz(ə)n] ,

completely	frozen	,
完全地	冷冻	,

在距离农场大约两英里的地方，他们发现了他的尸体，尸体已经完全冻僵了。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

crouched	in	the	snow	.
蹲着	在	这	雪	.

蹲在雪地里。

[ðə; ði] ['biːtn] [snoʊ] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm]

The	beaten	snow	near	the	body	indicated	that	the	horse	had	stood	near	him
这	被打败	雪	靠近	这	身体	表明的	那	这	马	有	站立	靠近	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

for	a	long	time	after	he	had	fallen	.
为了	一个	长的	时间	后	他	有	倒下	.

尸体附近被踩踏过的积雪表明，马在他倒下后在他身边站了很长时间。

[ə; eɪ] [fʊl] [paɪnt][ʌv; əv] ['wɪski] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

A	full	pint	of	whiskey	was	in	his	pocket	.
一个	满的	品脱	的	威士忌酒	曾是	在	他的	口袋	.

他口袋里装着满满一品脱威士忌。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drʌŋk] [mɔːr] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['wɪski] [daɪ][aʊt]

Some	said	that	he	should	have	drunk	more	when	he	felt	the	whiskey	die	out
一些	说	那	他	应该	有	醉	更多的	什么时候	他	毛毡	这	威士忌酒	死	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [kʌm] [ɪn] ;

of	him	and	the	cold	come	in	;
的	他	和	这	寒冷的	来	在	;

有人说，当他感到威士忌的酒精作用消退，寒冷袭来时，他应该多喝点；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krʌʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['wægən] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

but	one	of	them	crushed	the	bottle	on	a	wagon	wheel	,	and	they	took
但	一	的	他们	碎	这	瓶子	在	一个	车皮	车轮	,	和	他们	采取

[ðə; ði]['bɑːdi][hoʊm] .

the	body	home	.
这	身体	家	.

但其中一人将瓶子砸在车轮上，然后他们把尸体带回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][tuː; tə][wʌn][fɑːrm] [haʊs] [θriː]

It	was	afterwards	learned	that	he	had	ridden	up	to	one	farm	house	three
它	曾是	然后	学习	那	他	有	骑	向上	到	一	农场	房子	三

[taɪmz] [ænd; ənd][in'kwaiəd][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

times	and	inquired	the	way	home	,
时代	和	询问	这	方式	家	,

后来得知，他曾三次骑马到同一户农家询问回家的路。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	each	time	started	off	in	the	wrong	direction	.
和	每个	时间	开始	离开	在	这	错误的	方向	.

每次都是从错误的方向开始的。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tempɪst] [tɔːst] ,

He	had	lost	the	sense	of	direction	and	was	tempest	tossed	,
他	有	丢失的	这	感觉	的	方向	和	曾是	暴风雨	抛掷	,

他失去了方向感，并且像被暴风雨席卷过一样，不知所措。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] .

like	a	ship	in	mid	-	ocean	without	a	pilot	.
喜欢	一个	船	在	中	-	海洋	没有	一个	飞行员	.

就像一艘在大洋中央没有领航员的船。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [θriː] ['stɜːrdi] [men] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [tə'piːkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tiːm] [ænd; ənd]

The	next	day	three	sturdy	men	started	for	Topeka	with	a	heavy	team	and
这	下一个	天	三	结实的	男人	开始	为了	托皮卡	和	一个	重的	团队	和

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

第二天，三个身强力壮的男人赶着一队沉重的牲畜和一辆篷车，启程前往托皮卡。

[ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] .

and	shovels	to	be	used	in	getting	through	the	snow	-	drifts	.
和	铲子	到	是	用过的	在	获得	通过	这	雪	-	漂移	.

以及用于清除积雪的铲子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːfɪn][fɔːr; fər][dʒeɪk][self] ,

They	were	going	for	a	coffin	for	Jake	Self	,
他们	是	去	为了	一个	棺材	为了	杰克	自己	,

他们去取的是杰克·塞尔夫的棺材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪti]

and	it	took	hard	work	for	almost	the	entire	day	before	they	reached	the	city
和	它	采取	难的	工作	为了	几乎	这	全部的	天	前	他们	达到	这	城市

.

:

.

他们几乎花了一整天的时间才到达这座城市。

[ænd; ənd][soʊ][dʒeɪk][self][daɪd] , ['dʒænjueri] - , - , [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb] .

And	so	Jake	Self	died	,	January	27	,	1873	,	as	indicated	upon	the	marble	slab	.
和	所以	杰克	自己	死亡	,	一月	-	,	-	,	作为	表明的	之上	这	大理石	板	.

因此，杰克·塞尔夫于 1873 年 1 月 27 日去世，正如大理石碑上所记载的那样。

[ðə; ði] ['jæŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːg] — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌblz]

The	Yankee	and	His	Hog	—	and	Other	Troubles
这	扬基	和	他的	猪	—	和	其他	麻烦

洋基和他的猪——以及其他麻烦

['mɑːrkəs] ['dɔɪən] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [meɪn] [tuː; tə][ˌwɑːkə'ruːsə] .

Marcus	Doyen	came	straight	from	the	heart	of	Maine	to	Wakarusa	.
马库斯	元老	来了	直的	从	这	心	的	缅因州	到	瓦卡鲁萨	.

马库斯·多延直接从缅因州中心地带来到了瓦卡鲁萨。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd]

His	family	consisted	of	himself	and	wife	and	an	old	mother	who	had
他的	家庭	由……组成	的	他自己	和	妻子	和	一个	老的	母亲	WHO	有

[meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

made	the	journey	with	them	.
制成	这	旅行	和	他们	.

他的家庭成员包括他自己、妻子和与他们一起旅行的老母亲。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm'self]

It	did	not	take	him	long	to	provide	comfortable	habitations	for	himself
它	做过	不是	拿	他	长的	到	提供	舒服的	居住地	为了	他自己

[ænd; ənd][wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] ,

and	one	horse	and	a	cow	,
和	一	马	和	一个	奶牛	,

他很快就为自己、一匹马和一头牛搭建了舒适的住所。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] ['evriwʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]

and	he	interested	everyone	by	the	ingenuity	with	which	he	constructed	his
和	他	感兴趣的	每个人	经过	这	独创性	和	哪个	他	建造	他的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

他建造房屋的巧妙构思引起了所有人的兴趣。

[soʊ] [taɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kænzəs][wɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [bloʊ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

so	tight	that	even	the	Kansas	wind	could	not	blow	through	them	,
所以	紧的	那	甚至	这	堪萨斯州	风	可以	不是	吹	通过	他们	,

它们密闭得连堪萨斯州的风都吹不穿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	as	though	he	were	calculating	on	the	same	kind	of
和	作为	尽管	他	是	计算	在	这	相同的	种类	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [steɪt] [prə'duːst] .

temperature	during	winter	time	that	his	home	State	produced	.
温度	期间	冬天	时间	那	他的	家	状态	生产	.

仿佛他是在预测他家乡冬季的气温。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

He	looked	about	him	and	got	acquainted	with	his	neighbors	,
他	看起来	关于	他	和	得到	熟人	和	他的	邻居	,

他环顾四周，与邻居们攀谈起来。

[ænd; ənd] [suːn] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə; eɪ][hɔːg][tuː; tə]['fæt(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl]

and	soon	concluded	that	he	should	buy	a	hog	to	fatten	up	for	the	small
和	很快	结束	那	他	应该	买	一个	猪	到	催肥	向上	为了	这	小的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd][lɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [niːd] .

amount	of	pork	and	lard	that	his	family	would	need	.
数量	的	猪肉	和	猪油	那	他的	家庭	会	需要	.

他很快得出结论，应该买一头猪来养肥，以满足家人少量猪肉和猪油的需求。

[bɪg]['erən; 'ærən] ['koʊbɝli] [soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] , ['hʌski] [pɪg] ,

Big	Aaron	Coberly	sold	him	a	fine	,	husky	pig	,
大的	亚伦	科伯利	卖	他	一个	美好的	,	沙哑	猪	,

大亚伦·科伯利卖给他一头又肥又壮的猪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

and	when	he	delivered	him	he	found	that	the	Yankee	had	made	a	good
和	什么时候	他	发表	他	他	成立	那	这	扬基	有	制成	一个	好的

[pen][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

pen	for	him	,
笔	为了	他	,

当他把孩子送来时，发现那个北方佬给他做了一个很棒的笔。

[nɑːt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət] [staʊt] ,

not	very	big	,	but	stout	,
不是	非常	大的	,	但	肥硕	,

个头不大，但很结实。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][bed] [fɪkst] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] ['ʃeltərd] .

and	with	a	warm	bed	fixed	in	one	corner	that	was	well	sheltered	.
和	和	一个	温暖的	床	固定的	在	一	角落	那	曾是	出色地	避难所	.

角落里还固定着一张温暖的床，遮风避雨。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [baɪ] ,

A	few	days	afterwards	,	one	of	the	neighbors	came	by	,
一个	很少	天	然后	,	一	的	这	邻居	来了	经过	,

几天后，一位邻居过来拜访，

[ænd; ənd] ['dɔɪən] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][hɔːg] , [ænd; ənd] [sed] :

and	Doyen	called	him	over	to	see	his	hog	,	and	said	:
和	元老	称为	他	超过	到	看	他的	猪	,	和	说	:

杜延叫他过来看他的猪，说道：

" ['hiːz] ['ʃʊrli] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [iːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs]

"	He's	surely	got	the	right	name	,	because	he	eats	more	than	the	horse
"	他是	一定	得到	这	正确的	姓名	,	因为	他	吃	更多的	比	这	马

[ænd; ənd] [kaʊ] [bəuθ] .

and	cow	both	.
和	奶牛	两个都	.

"他的名字肯定很贴切，因为他吃的比马和牛都多。"

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][hɔːg] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt]['eni] [sens] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][bed] ;

By	George	,	he	is	a	perfect	hog	;	and	he	hasn't	any	sense	about	his	bed	;
经过	乔治	,	他	是	一个	完美的	猪	;	和	他	还没有	任何	感觉	关于	他的	床	;

我的天哪，他简直就是个十足的懒汉；而且他对自己的床一点概念都没有；

[hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [strɔː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

has	picked	up	every	straw	and	carried	it	over	to	the	other	corner	of
有	挑选	向上	每一个	稻草	和	携带	它	超过	到	这	其他	角落	的

[hɪz; ɪz][pen] ,

his	pen	,
他的	笔	,

他捡起每一根稻草，把它们搬到猪圈的另一角。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	keeps	it	there	.
和	保持	它	那里	.

并让它一直待在那里。

['hiːz] ['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ,

He's	also	making	trouble	by	digging	into	the	ground	with	his	nose	,
他是	还	制作	麻烦	经过	挖掘	进入	这	地面	和	他的	鼻子	,

他还用鼻子刨土，惹是生非。

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][hoʊl] [wer] ['hiːz] [dʌg] [soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

and	has	one	hole	where	he's	dug	so	deep	that	he	nearly	stands	on	his	head
和	有	一	洞	在哪里	他是	挖	所以	深的	那	他	几乎	站立	在	他的	头

[wen] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

when	he's	working	in	it	.
什么时候	他是	在职的	在	它	.

他挖了一个很深的洞，以至于他在里面干活时几乎要倒立起来。

" [ðə; ði] ['neɪbər] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][hɔːgz][noʊz][ɪn] ['slæʃɪz] [ɔːr][pʊt] [rɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	neighbor	advised	him	to	cut	the	hog's	nose	in	slashes	or	put	rings	in	it	,
"	这	邻居	建议	他	到	切	这	猪的	鼻子	在	斜杠	或者	放	戒指	在	它	,

邻居建议他把猪鼻子划成几道口子，或者在上面戴上环。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːg][ðə; ði][hɔːg] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

but	told	him	that	the	more	of	a	hog	the	hog	made	of	himself	,
但	讲述	他	那	这	更多的	的	一个	猪	这	猪	制成	的	他自己	,

但他告诉他，猪越是贪婪，

[ðə; ði] ['betər] [hɔːg][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

the	better	hog	he	would	be	.
这	更好的	猪	他	会	是	.

他会成为一头更好的猪。

[ðə; ði] ['jæŋki] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

The	Yankee	scratched	his	head	as	he	received	this	advice	,	and	said	nothing	;
这	扬基	刮痕	他的	头	作为	他	已收到	这	建议	,	和	说	没有什么	;

听到这个建议，那个美国佬挠了挠头，什么也没说；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz][ðə; ði] ['neɪbər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

but	a	few	days	afterwards	the	neighbor	was	going	near	his	place	and
但	一个	很少	天	然后	这	邻居	曾是	去	靠近	他的	地方	和

[hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['skwiːlɪŋ] ,

heard	a	terrible	squealing	,
听到	一个	糟糕的	尖叫	,

但几天后，邻居路过他家附近时，听到了一声可怕的尖叫声。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪg]

and	went	over	and	found	the	Yankee	hanging	onto	the	fence	of	the	pig
和	去	超过	和	成立	这	扬基	绞刑	到	这	栅栏	的	这	猪

[pen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

pen	with	a	hoe	in	his	hand	,
笔	和	一个	锄	在	他的	手	,

于是走过去，发现那个北方佬手里拿着锄头，正挂在猪圈的栅栏上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːgz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wer] [ðə; ði]

and	he	noticed	that	the	hog's	face	was	covered	with	blood	where	the
和	他	注意到	那	这	猪的	脸	曾是	涵盖	和	血	在哪里	这

['jæŋki] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slæʃ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ] [graʊnd] [ʃɑːrp] [æz; əz]

Yankee	had	been	trying	to	slash	his	nose	with	the	hoe	ground	sharp	as
扬基	有	到过	尝试	到	削减	他的	鼻子	和	这	锄	地面	锋利的	作为

[ə; eɪ] ['reɪzər] .

a	razor	.
一个	剃刀	.

他注意到，那头猪的脸上满是血迹，那是北方佬试图用磨得像剃刀一样锋利的锄头割伤它的鼻子时留下的。

[wen] [ðə; ði] ['neɪbər] [stɑːpt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

When	the	neighbor	stopped	to	observe	the	proceedings	,
什么时候	这	邻居	停止	到	观察	这	诉讼程序	,

当邻居停下来旁观时，

['dɔɪən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [hɔːg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

Doyen	told	him	that	this	hog	was	the	trial	of	his	life	;
元老	讲述	他	那	这	猪	曾是	这	审判	的	他的	生活	;

多延告诉他，这头猪是他一生中最严峻的考验；

[ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [soʊ] ,

that	he	hated	to	cut	his	nose	,	but	had	finally	concluded	he	must	do	so	,
那	他	憎恨	到	切	他的	鼻子	,	但	有	最后	结束	他	必须	做	所以	,

他很讨厌割伤自己的鼻子，但最终还是决定必须这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] ,

and	that	he	couldn't	throw	him	down	and	handle	him	himself	,
和	那	他	不能	扔	他	向下	和	处理	他	他自己	,

他自己既不能把他撂倒，也不能独自制服他。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	he	had	sharpened	up	his	hoe	and	was	trying	to	fix	him	so	he	couldn't	dig	in	the	ground	.
所以	他	有	锋利	向上	他的	锄	和	曾是	尝试	到	使固定	他	所以	他	不能	挖	在	这	地面	.

所以他磨利了锄头，想把它修好，这样他就挖不动土了。

['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['jæŋki] [sed] :

Resting	on	the	hoe	for	a	minute	,	the	Yankee	said	:
休息	在	这	锄	为了	一个	分钟	,	这	扬基	说	:

洋基队队员在锄头上休息了一会儿，说道：

" ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌblz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] ['ʌðər] .

"	He's	one	of	my	troubles	,	sure	enough	;	but	we've	had	others	.
"	他是	一	的	我的	麻烦	,	当然	足够的	;	但	我们已经	有	其他的	.

“他确实是我的一个麻烦；但我们还有其他麻烦。”

[maɪ] ['waɪfs] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

My	wife's	had	an	awful	time	trying	to	wash	our	clothes	.
我的	妻子的	有	一个	可怕	时间	尝试	到	洗	我们的	衣服	.

我妻子洗衣服的时候真是太难了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [tɜːrn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][mɪks] [ʌp] [laɪk] ['bʌtərmɪlk] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

The	water	will	turn	all	sorts	of	colors	and	mix	up	like	buttermilk	every	time	she
这	水	将要	转动	全部	排序	的	颜色	和	混合	向上	喜欢	酪乳	每一个	时间	她

[pʊts] [soʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

puts	soap	in	it	,
放置	肥皂	在	它	,

每次她往水里加肥皂，水都会变成各种颜色，像酪乳一样混合在一起。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['sʌmwʌn] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	finally	someone	told	her	that	she	had	to	break	the	water	.
和	最后	某人	讲述	她	那	她	有	到	休息	这	水	.

最后有人告诉她，她必须破水。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][koʊlts][ænd; ənd]['ɑːksn] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

I've	heard	of	breaking	horses	and	colts	and	oxen	,	but	I	never	heard	of
我已经	听到	的	打破	马匹	和	小马驹	和	牛	,	但	我	绝不	听到	的

['breɪkɪŋ] ['wɔːtər] ;

breaking	water	;
打破	水	;

我听说过驯服马、小马驹和牛，但我从未听说过破水；

[bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] !

but	,	by	George	,	that's	what	we're	having	to	do	!
但	,	经过	乔治	,	那就是	什么	是	拥有	到	做	!

但是，我的天哪，我们不得不这么做！

" [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] ['trævld]

"	The	Trail	That	Never	Was	Traveled
"	这	踪迹	那	绝不	曾是	旅行

《从未有人走过的路》

[æz; əz][juː; jʊ] [draɪv] [frʌm; frəm] [tə'piːkə] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði]

As	you	drive	from	Topeka	to	the	stone	bridge	,	just	before	you	enter	the
作为	你	驾驶	从	托皮卡	到	这	石头	桥	,	只是	前	你	进入	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

从托皮卡开车前往石桥的途中，就在你进入山谷之前，

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [wʌt] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊd] [ɪk'stendɪŋ] ['iːstwərd] [bɪ'twiːn] [tuː] [fensiz]

you	notice	what	may	appear	to	be	a	road	extending	eastward	between	two	fences
你	注意	什么	可能	出现	到	是	一个	路	扩展	向东	之间	二	栅栏

[set] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

set	about	thirty	feet	apart	.
放	关于	三十	脚	除	.

你会注意到，在相距约 30 英尺的两道栅栏之间，似乎有一条路向东延伸。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

The	way	is	rough	and	stony	,	and	full	of	weeds	and	brush	,
这	方式	是	粗糙的	和	石质的	,	和	满的	的	杂草	和	刷子	,

道路崎岖不平，布满碎石、杂草和灌木。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][leɪd] - [aʊt] [roʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]

and	if	you	ask	whether	it	is	a	laid	-	out	road	,	you	will	be	informed	that
和	如果	你	问	无论	它	是	一个	铺设	-	出去	路	,	你	将要	是	知情的	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

如果你问它是否是一条规划好的道路，你会得到肯定的答复。

[ænd; ənd] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][roʊd] ['vjuːəz] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn]

and	that	years	ago	road	viewers	went	over	it	and	established	it	as	one
和	那	年	前	路	观众	去	超过	它	和	已确立的	它	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊdz] [ʌv; əv] [ʃɔː'niː] ['kaʊnti] .

of	the	public	roads	of	Shawnee	County	.
的	这	民众	道路	的	肖尼	县	.

多年前，道路勘测员对这条路进行了勘测，并将其确定为肖尼县的公共道路之一。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['trævld] , [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] , " [noʊ] .

If	you	ask	whether	it	was	ever	traveled	,	the	answer	will	be	,	"	no	.
如果	你	问	无论	它	曾是	曾经	旅行	,	这	回答	将要	是	,	"	不	.

如果你问它是否曾经被旅行过，答案将是"没有"。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

"	And	if	you	ask	why	it	was	laid	out	,	this	will	be	the	explanation	:
"	和	如果	你	问	为什么	它	曾是	铺设	出去	,	这	将要	是	这	解释	:

"如果你问为什么这样布局，这就是解释：

['wɪljəm] ['kɑːrtˌmɪl] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['vɪgərəs] , ['tɜːrbjələnt] ['aɪrɪʃmən] , [oʊnd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði]

William	Cartmill	,	a	tall	,	vigorous	,	turbulent	Irishman	,	owned	the	land	to	the
威廉	卡特米尔	,	一个	高的	,	蓬勃	,	湍流	爱尔兰人	,	拥有	这	土地	到	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

威廉·卡特米尔是一位身材高大、精力充沛、性情暴躁的爱尔兰人，他拥有北部的土地。

[dʒɔːrdʒ] [fræŋks] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['stɜːrdi] , ['ɑːnɪst] , [kən'sɜːrvətɪv] ['ɪŋglɪʃmən] [oʊnd] [ðə; ði]

George	Franks	,	a	hard	-	working	,	sturdy	,	honest	,	conservative	Englishman	owned	the
乔治	弗兰克斯	,	一个	难的	-	在职的	,	结实的	,	诚实的	,	保守的	英国人	拥有	这

[lænd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

land	to	the	south	.
土地	到	这	南	.

南部的土地属于乔治·弗兰克斯，他是一位勤劳、坚韧、诚实、保守的英国人。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'griːd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

They	never	agreed	about	anything	.
他们	绝不	同意	关于	任何事物	.

他们从来没有达成过一致意见。

[fræŋks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Franks	was	a	church	man	,	and	loved	peace	and	quiet	.
弗兰克斯	曾是	一个	教会	男人	,	和	喜爱	和平	和	安静的	.

弗兰克斯是个虔诚的教徒，喜欢和平与宁静。

[stɜːrn] [nə'sesəti] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

Stern	necessity	had	taught	him	the	ways	of	a	pioneer	.
斯特恩	必要性	有	教授	他	这	方式	的	一个	先锋	.

严峻的现实教会了他开拓者的道路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːg] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][neɪl][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd]
He **could** **build** **a** **good** **log** **house** **without** **a** **nail** **or** **any** **other** **article** **that** **would**
他 可以 建造 一个 好的 日志 房子 没有 一个 指甲 或者 任何 其他 文章 那 会
[kɔːst] ['mʌni] ,
cost **money** **,**
成本 钱 ,

他不用钉子或其他任何需要花钱的东西，就能建造一座结实的木屋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veri] [fjuː] [tuːlz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][brɔːd'æks] .
and **with** **very** **few** **tools** **beside** **his** **ax** **and** **broadax** **.**
和 和 非常 很少 工具 旁 他的 斧头 和 宽轴 .

除了斧头和宽刃斧之外，他几乎没有其他工具。

['kɑːrtˌmɪl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
Cartmill **paid** **no** **attention** **to** **the** **church** **,** **and** **was** **always** **in** **a** **row** **of**
卡特米尔 有薪酬的 不 注意力 到 这 教会 , 和 曾是 总是 在 一个 排 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some **kind** **.**
一些 种类 .

卡特米尔对教会漠不关心，总是排着长队。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['devlmənt] ,
He **had** **a** **good** **heart** **,** **but** **he** **was** **naturally** **full** **of** **devilment** **,**
他 有 一个 好的 心 , 但 他 曾是 自然 满的 的 恶作剧 ,

他心地善良，但天性顽劣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [fræŋks] .
and **he** **enjoyed** **making** **trouble** **for** **Franks** **.**
和 他 享受 制作 麻烦 为了 弗兰克斯 .

他乐于给弗兰克斯制造麻烦。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fræŋks] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He **soon** **learned** **that** **Franks** **was** **afraid** **of** **him** **,**
他 很快 学习 那 弗兰克斯 曾是 害怕的 的 他 ,

他很快发现弗兰克斯很怕他。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['triːtɪd] [fræŋks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] .
or **at** **least** **he** **treated** **Franks** **as** **though** **he** **were** **.**
或者 在 至少 他 治疗 弗兰克斯 作为 尽管 他 是 .

或者至少他对待弗兰克斯就像对待亲人一样。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,
The **fact** **was** **,** **that** **the** **Englishman** **did** **not** **fear** **him** **,**
这 事实 曾是 , 那 这 英国人 做过 不是 害怕 他 ,

事实上，那个英国人并不害怕他。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
but **simply** **wanted** **to** **avoid** **trouble** **with** **him** **;** **but** **it** **was** **all** **the**
但 简单地 通缉 到 避免 麻烦 和 他 ; 但 它 曾是 全部 这
[seɪm] [tuː; tə]['kɑːrtˌmɪl] ,
same **to** **Cartmill** **,**
相同的 到 卡特米尔 ,

但他只是想避免和他发生冲突；但对卡特米尔来说，这一切都无所谓。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [fræŋks] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and **gave** **him** **an** **excuse** **for** **making** **Franks** **all** **the** **trouble** **he** **could** **.**
和 给予 他 一个 原谅 为了 制作 弗兰克斯 全部 这 麻烦 他 可以 .

这给了他一个借口，让他可以肆无忌惮地给弗兰克斯制造各种麻烦。

[hiː; hi] [faʊnd] [fræŋks] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fens] [wʌn] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
He **found** **Franks** **starting** **to** **build** **a** **fence** **one** **day** **along** **the** **line** **,**
他 成立 弗兰克斯 开始 到 建造 一个 栅栏 一 天 沿着 这 线 ,

有一天，他发现弗兰克斯正沿着边界线修建围栏。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [jeld] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

and	went	out	and	ordered	him	off	,	and	yelled	after	him	as	he
和	去	出去	和	订购	他	离开	,	和	大喊	后	他	作为	他

[went] :

went	:
去	:

于是出去命令他离开，并在他离开时朝他喊道：

" [juː; jʊ] [noʊ] ['blʌdi] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪnz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər] [saʊθ] ,

"	You	know	bloody	well	that	the	line's	four	hundred	yards	further	south	,
"	你	知道	血腥	出色地	那	这	线	四	百	码	更远	南	,

你明明知道那条线在南边四百码处，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [jɛz] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn]

and	if	I	catch	yez	here	any	more	I'll	cut	your	heart	out	and	set	it	up	on
和	如果	我	抓住	是的	这里	任何	更多的	患病的	切	你的	心	出去	和	放	它	向上	在

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] .

a	sharp	rock	.
一个	锋利的	岩石	.

如果我再在这里抓到你，我就挖出你的心脏，把它放在一块锋利的石头上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fræŋks] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] ,

"	Of	course	,	Franks	was	right	about	the	line	,
"	的	课程	,	弗兰克斯	曾是	正确的	关于	这	线	,

“当然，弗兰克斯对这条线的判断是正确的，

[bʌt; bət] ['kɑːrtˌmɪl] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kaʊnti]

but	Cartmill	quarreled	with	him	until	it	became	necessary	to	get	a	county
但	卡特米尔	争吵	和	他	直到	它	成为	必要的	到	得到	一个	县

[sər'veɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [plænt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] - [stoʊn] .

surveyor	to	make	a	definite	location	and	plant	the	corner	-	stone	.
测量员	到	制作	一个	定	地点	和	植物	这	角落	-	石头	.

但卡特米尔与他争吵不休，直到不得不请县测量员来确定确切位置并安放奠基石。

[fræŋks] [ðen] [bɪlt] [ə; eɪ] [fens] [dʒʌst] [tuː] [fiːt] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

Franks	then	built	a	fence	just	two	feet	south	of	the	line	,
弗兰克斯	然后	建造	一个	栅栏	只是	二	脚	南	的	这	线	,

然后，弗兰克斯在界线以南两英尺处建起了一道栅栏。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːrtˌmɪl] [hɪtʃt] ['ɑːntə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	soon	as	he	finished	it	Cartmill	hitched	onto	it	.
和	作为	很快	作为	他	完成的	它	卡特米尔	搭便车	到	它	.

他刚说完，卡特米尔就搭上了这辆车。

[ðɪs] [geɪv] ['kɑːrtˌmɪl] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] [lænd] .

This	gave	Cartmill	the	use	of	the	fence	and	two	feet	of	the	Franks	land	.
这	给予	卡特米尔	这	使用	的	这	栅栏	和	二	脚	的	这	弗兰克斯	土地	.

这使得卡特米尔得以使用围栏和弗兰克斯两英尺的土地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fræŋks] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] ,

Of	course	,	Franks	didn't	like	this	,
的	课程	,	弗兰克斯	没有	喜欢	这	,

当然，弗兰克斯不喜欢这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns]

and	he	tried	to	find	some	legal	way	to	get	rid	of	the	annoyance
和	他	尝试	到	寻找	一些	合法的	方式	到	得到	摆脱	的	这	烦恼

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [də'rekt] [suːt] [ə'genst] ['kɑːrtˌmɪl] ,

without	bringing	a	direct	suit	against	Cartmill	,
没有	带来	一个	直接的	套装	反对	卡特米尔	,

他试图找到一些合法的途径来消除这种困扰，而不是直接起诉卡特米尔。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [piˈtiʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][biː; bi][leɪd][aʊt] .

and	so	he	petitioned	for	a	road	to	be	laid	out	.
和	所以	他	请愿	为了	一个	路	到	是	铺设	出去	.

于是他请求修建一条道路。

[ðə; ði] [ˈnebəz] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [ˈnevər]

The	neighbors	helped	him	with	it	,	although	they	all	knew	that	the	road	never
这	邻居	帮助	他	和	它	,	虽然	他们	全部	知道	那	这	路	绝不

[wʊd] [biː; bi] [ˈtrævld] ,

would	be	traveled	,
会	是	旅行	,

邻居们帮了他，尽管他们都知道这条路永远不会有人走。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][leɪd] - [aʊt] [roʊd]

and	thus	it	was	that	years	ago	there	was	established	a	laid	-	out	road
和	因此	它	曾是	那	年	前	那里	曾是	已确立的	一个	铺设	-	出去	路

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɑːkəˈruːsə] [hɪlz] ,

along	the	brow	of	the	Wakarusa	hills	,
沿着	这	眉头	的	这	瓦卡鲁萨	丘陵	,

因此，多年前，沿着瓦卡鲁萨山脊修建了一条规划好的道路。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈgʌliːz] [ænd; ənd] [blʌfs] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɔːr][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] .

running	over	gullies	and	bluffs	where	no	one	would	or	could	travel	.
跑步	超过	沟壑	和	悬崖	在哪里	不	一	会	或者	可以	旅行	.

在无人愿意或能够通行的沟壑和峭壁上奔跑。

[ˈkɑːrtˌmɪl] [juːst] [ðə; ði] [leɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæf] [ˈpæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

Cartmill	used	the	lane	for	a	calf	pasture	in	the	summer	and	a	place	to
卡特米尔	用过的	这	车道	为了	一个	小牛	牧场	在	这	夏天	和	一个	地方	到

[ʃuːt] [ˈræbəts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

shoot	rabbits	in	the	winter	,
射击	兔子	在	这	冬天	,

卡特米尔夏天把这条小路用作小牛牧场，冬天则用来猎兔。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] .

and	always	claimed	that	he	had	the	best	of	the	row	.
和	总是	声称	那	他	有	这	最好的	的	这	排	.

他总是声称自己是这排中最优秀的。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [leɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][fɔːr; fər] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][kweɪl] ,

To	this	day	the	lane	is	a	rendezvous	for	rabbit	and	quail	,
到	这	天	这	车道	是	一个	会合	为了	兔子	和	鹌鹑	,

时至今日，这条小路仍然是兔子和鹌鹑的聚集地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɔɪz] [træmp] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [θæŋk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌki] [stɑːrz][fɔːr; fər]

and	as	the	country	boys	tramp	through	it	they	thank	all	the	lucky	stars	for
和	作为	这	国家	男孩们	流浪汉	通过	它	他们	感谢	全部	这	幸运的	明星	为了

[ðə; ði] [roʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] .

the	row	between	the	English	and	the	Irish	.
这	排	之间	这	英语	和	这	爱尔兰	.

当这些乡下男孩们走过这里时，他们由衷地感谢上苍，感谢英格兰人和爱尔兰人之间的这场争吵。

[ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑːrtˌmɪl]

The	Conversion	of	Cartmill
这	转换	的	卡特米尔

卡特米尔的改造

[ðə; ði] [ˈberi] [kriːk] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

The	Berry	Creek	Methodist	church	was	a	religious	institution	.
这	浆果	溪	卫理公会	教会	曾是	一个	宗教	机构	.

贝里溪卫理公会教堂是一个宗教机构。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [nɔːr]['fʌŋkʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][prə'moʊt]

It	didn't	pretend	to	have	any	other	purpose	nor	function	than	to	promote
它	没有	假装	到	有	任何	其他	目的	也不	功能	比	到	推动

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

the	getting	of	religion	.
这	获得	的	宗教	.

它没有假装有任何其他目的或功能，唯一的目的就是传播宗教。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɔːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

There	was	no	attempt	to	provide	amusements	or	recreation	,
那里	曾是	不	试图	到	提供	娱乐	或者	娱乐	,

没有提供任何娱乐或休闲活动。

[nɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][klʌb][ɔːr][ə; eɪ][kʌlt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɔːr] ['kærəktər]

nor	to	make	the	church	organization	a	club	or	a	cult	of	any	kind	or	character
也不	到	制作	这	教会	组织	一个	俱乐部	或者	一个	邪教	的	任何	种类	或者	特点

.

:

.

也不应将教会组织变成任何形式或性质的俱乐部或邪教组织。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] ['sɪmpli] [priːtʃt] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]

The	preachers	and	the	members	simply	preached	the	old	-	time	religion	and
这	传道者	和	这	成员	简单地	布道	这	老的	-	时间	宗教	和

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][get] [rɪ'lɪdʒən][ɔːr][goʊ][tuː; tə] [hel] .

insisted	that	every	human	being	must	get	religion	or	go	to	hell	.
坚持	那	每一个	人类	存在	必须	得到	宗教	或者	去	到	地狱	.

传教士和信徒们只是宣扬古老的宗教，并坚持认为每个人都必须信教，否则就会下地狱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

They	were	not	so	particular	as	to	whether	you	joined	the	church	,
他们	是	不是	所以	特别的	作为	到	无论	你	加入	这	教会	,

他们并不太在意你是否加入教会，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɝːdʒd] [ðæt] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [gɑːt][rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [duː][soʊ] .

although	it	was	usually	urged	that	persons	having	got	religion	would	do	so	.
虽然	它	曾是	通常	敦促	那	人	拥有	得到	宗教	会	做	所以	.

虽然人们通常认为，有宗教信仰的人会这样做。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['klʌtərɪŋ] [ʌp]

However	,	as	a	protection	to	the	church	and	to	prevent	cluttering	up
然而	,	作为	一个	保护	到	这	教会	和	到	防止	杂乱	向上

[ðer; ðər]['rekərdz] ,

their	records	,
他们的	记录	,

然而，为了保护教会并防止记录过于冗杂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [wʌn] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] ,

it	was	always	provided	that	no	matter	how	earnestly	one	professed	religion	,
它	曾是	总是	假如	那	不	事情	如何	切实	一	声称	宗教	,

始终存在这样的规定：无论一个人多么虔诚地信奉宗教，

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

he	must	remain	on	probation	for	six	months	before	being	taken	into	the
他	必须	保持	在	缓刑	为了	六	几个月	前	存在	已采取	进入	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他必须接受六个月的观察期才能加入教会。

[ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

Experience	**showed**	**that**	**this**	**was**	**a**	**wise**	**provision**	**,**
经验	显示	那	这	曾是	一个	明智的	条款	,

经验表明，这是一项明智的规定。

[sɪns] ['meni] [huː] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['stedfæst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

since	**many**	**who**	**professed**	**religion**	**did**	**not**	**remain**	**steadfast**	**long**	**enough**	**to**	**become**
自从	许多	WHO	声称	宗教	做过	不是	保持	坚定不移	长的	足够的	到	变得

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

members	**of**	**the**	**church**	**,**
成员	的	这	教会	,

因为许多自称信教的人并没有坚持足够长的时间成为教会成员，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn]

and	**therefore**	**the**	**church**	**officials**	**were**	**not**	**compelled**	**to**	**carry**	**them**	**upon**
和	所以	这	教会	官员	是	不是	被迫	到	携带	他们	之上

[ðer; ðər] [bʊks] ([ɪf] [ðeɪ] [kept] [bʊks]) [æz; əz] ['membər] ,

their	**books**	**(**	**if**	**they**	**kept**	**books**	**)**	**as**	**members**	**,**
他们的	图书	(	如果	他们	保留	图书	)	作为	成员	,

因此，教会官员没有义务将他们列入成员名单（如果他们保留名册的话）。

[nɔːr] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

nor	**to**	**indulge**	**in**	**the**	**humiliating**	**process**	**of**	**putting**	**them**	**out**	**of**	**the**	**church**
也不	到	放纵	在	这	羞辱	过程	的	推杆	他们	出去	的	这	教会

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bækˌslaɪdərz] .

because	**they**	**had**	**become**	**backsliders**	**.**
因为	他们	有	变得	背道者	.

也不会沉溺于将他们逐出教会这种羞辱性的做法，因为他们已经背离了信仰。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ɪts] ['ministəz] [dɪd][nɑːt] ['tempəraɪz] [wɪð; wɪθ][sɪn][ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,

It	**must**	**be**	**recorded**	**that**	**its**	**ministers**	**did**	**not**	**temporize**	**with**	**sin**	**in**	**any**	**form**	**,**
它	必须	是	记录	那	它是	部长们	做过	不是	拖延	和	罪	在	任何	形式	,

必须记录在案的是，该教会的牧师们在任何形式的罪恶面前都毫不妥协。

[ænd; ənd] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] , [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ,

and	**that**	**drinking**	**,**	**card**	**-**	**playing**	**,**
和	那	喝	,	卡片	-	玩耍	,

以及饮酒、打牌、

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['klæsɪfaɪd]

dancing	**and**	**other**	**indulgences**	**of**	**worldly**	**men**	**and**	**women**	**were**	**not**	**classified**
跳舞	和	其他	放纵	的	世俗	男人	和	女性	是	不是	分类

[æz; əz][wʌn] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['sɪnfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	**one**	**being**	**more**	**sinful**	**than**	**the**	**other**	**,**
作为	一	存在	更多的	罪恶的	比	这	其他	,

跳舞和世俗男女的其他享乐活动，并不被认为哪一种比另一种更有罪。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [kən'demd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['siːkɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə]

but	**all**	**were**	**condemned**	**;**	**and**	**the**	**person**	**seeking**	**religion**	**was**	**urged**	**to**
但	全部	是	谴责	;	和	这	人	寻求	宗教	曾是	敦促	到

[pʊt][ðə; ði]['dev(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

put	**the**	**devil**	**behind**	**him**	**,**
放	这	魔鬼	在后面	他	,

但所有人都受到了谴责；而寻求宗教信仰的人则被劝诫要将魔鬼抛诸脑后。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][ɔːl][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['pleʒər]

which	**meant**	**that**	**he**	**must**	**abandon**	**all**	**self**	**-**	**indulgence**	**and**	**worldly**	**pleasure**
哪个	意思是	那	他	必须	放弃	全部	自己	-	放纵	和	世俗	乐趣

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] [gʊd] .

and	**dedicate**	**his**	**life**	**to**	**service**	**and**	**sacrifice**	**for**	**good**	**.**
和	奉献	他的	生活	到	服务	和	牺牲	为了	好的	.

这意味着他必须放弃一切自我放纵和世俗享乐，并将自己的一生奉献给服务和为善而牺牲。

[ðer; ðər] ['ministəz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'bærəst] [wen] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['fju:nərəl]
Their **ministers** **were** **sometimes** **embarrassed** **when** **called** **to** **preach** **the** **funeral**
他们的 部长们 是 有时 尴尬的 什么时候 称为 到 布道 这 葬礼
[ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][sɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **some** **person** **who** **had** **died** **in** **sin** **according** **to** **the** **doctrines** **of** **the**
的 一些 人 WHO 有 死亡 在 罪 根据 到 这 教义 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ;
church **;**
教会 ;

他们的牧师有时会因为要为那些按照教会教义死于罪中的人主持葬礼而感到尴尬;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
but **they** **were** **usually** **more** **or** **less** **resourceful** **at** **such** **times** **,**
但 他们 是 通常 更多的 或者较少的 足智多谋 在 这样的 时代 ,

但他们在这种时候通常都能或多或少地想办法应对。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [wʌn][dʒɑ:t][ɔ:r][wʌn] ['tɪtl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ˌi:læ'stɪsəti]
and **without** **giving** **way** **one** **jot** **or** **one** **tittle** **,** **and** **without** **indulging** **in** **elasticity**
和 没有 给予 方式 一 点 或者 一 标题 , 和 没有 沉溺于 在 弹性
[ʌv; əv] [feɪθ] ,
of **faith** **,**
的 信仰 ,

而且一丝一毫也不让步，信仰也不摇摆不定。

[ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [bɪ'ri:vd] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,
they **would** **manage** **to** **give** **comfort** **to** **bereaved** **friends** **and** **relatives** **,**
他们 会 管理 到 给 舒适 到 丧亲者 朋友们 和 亲属 ,

他们会尽力安慰失去亲友的亲朋好友。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti]
at **the** **same** **time** **warning** **all** **of** **the** **uncertainty** **of** **life** **and** **the** **necessity**
在 这 相同的 时间 警告 全部 的 这 不确定 的 生活 和 这 必要性
[ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [deθ] .
of **preparation** **for** **death** **.**
的 准备 为了 死亡 .

同时提醒所有人生命的无常以及为死亡做好准备的必要性。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kən'sistid] [ɪn]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['mi:tɪŋ] [wʌns]
The **principal** **activity** **of** **the** **church** **consisted** **in** **holding** **a** **revival** **meeting** **once**
这 主要的 活动 的 这 教会 由……组成 在 保持 一个 复兴 会议 一次
[ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['beri] [kri:k] [sku:l] - [haʊs] ,
a **year** **in** **the** **Berry** **Creek** **school** **-** **house** **,**
一个 年 在 这 浆果 溪 学校 - 房子 ,

教会的主要活动是每年在贝里溪学校举行一次复兴会。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kə'menst] ['ɜ:rli] .
and **during** **the** **winter** **of** **which** **this** **is** **written** **the** **meeting** **commenced** **early** **.**
和 期间 这 冬天 的 哪个 这 是 书面 这 会议 开始 早期的 .

而就在本文撰写之时，正值冬季，会议很早就开始了。

[krɑ:ps][hæd; həd]['raɪpənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
Crops **had** **ripened** **early** **in** **the** **fall** **,**
农作物 有 成熟的 早期的 在 这 落下 ,

秋季作物成熟较早。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ʃʌkt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][krɪb][baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
so **that** **the** **corn** **was** **practically** **all** **shucked** **and** **in** **the** **crib** **by** **Thanksgiving**
所以 那 这 玉米 曾是 几乎 全部 剥壳 和 在 这 婴儿床 经过 感恩
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

因此，到感恩节的时候，玉米几乎都已经剥好皮，放进谷仓里了;

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] ['gædərd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

potatoes	and	other	vegetables	had	been	gathered	and	cared	for	,
土豆	和	其他	蔬菜	有	到过	聚集	和	关心	为了	,

土豆和其他蔬菜都已采摘并照料好。

[ænd; ənd] ['æplz] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn] ['seləz] [ɔ:r] [si:ld] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [hoʊlz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	apples	stored	away	in	cellars	or	sealed	up	in	great	holes	made	in	the	ground	.
和	苹果	存储	离开	在	地窖	或者	密封	向上	在	伟大的	孔	制成	在	这	地面	.

苹果则被储存在地窖里，或者密封在地面上的大洞里。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wel] .

The	meeting	started	off	well	.
这	会议	开始	离开	出色地	.

会议开始时进展顺利。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] ,

For	some	reason	a	good	attendance	was	present	the	first	night	,
为了	一些	原因	一个	好的	出席	曾是	展示	这	第一的	夜晚	,

不知何故，第一晚的到场人数相当可观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ['klʌstərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [ænd; ənd] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	the	preacher	clustered	his	sermon	and	exhortation	around	the
和	这	牧师	聚类	他的	讲道	和	讲道	大约	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [spend] [ɪ't3:rnəti] ?

inquiry	,	"	Where	will	you	spend	eternity	?
询问	,	"	在哪里	将要	你	花费	永恒	?

传道者围绕着"你将在哪里度过永恒？"这个问题，展开了他的布道和劝诫。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

"	It	is	not	an	exaggeration	to	say	that	during	the	next	day	hundreds	of
"	它	是	不是	一个	夸张	到	说	那	期间	这	下一个	天	数百	的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

毫不夸张地说，在接下来的一天里，数百人.....

['i:ðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][baɪ] ['greɪpvaɪn] - ['meθəd] , [toʊld] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]

either	directly	or	by	grapevine	-	method	,	told	others	of	the	eloquence	of
任何一个	直接地	或者	经过	葡萄藤	-	方法	,	讲述	其他的	的	这	口才	的

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] ,

the	minister	and	of	his	earnestness	,
这	部长	和	的	他的	认真	,

无论是直接还是通过口口相传的方式，都向其他人讲述了这位部长的雄辩和真诚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	the	fact	that	there	seemed	to	be	in	the	atmosphere	of	the
和	的	这	事实	那	那里	似乎	到	是	在	这	气氛	的	这

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ðæt] [stɜ:rd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [wei]

meeting	the	presence	of	the	Holy	Spirit	that	stirred	them	all	in	a	wonderful	way
会议	这	在场	的	这	圣	精神	那	搅拌	他们	全部	在	一个	精彩的	方式

.

:

.

而且，会议的气氛中似乎充满了圣灵的同在，以一种奇妙的方式感动了他们所有人。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɪn'kri:st] ,

The	weather	was	pleasant	and	the	attendance	at	the	meetings	increased	,
这	天气	曾是	令人愉快的	和	这	出席	在	这	会议	增加	,

天气宜人，会议出席人数也有所增加。

[æz; əz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]['spɪrɪt]['ænɪmeɪtɪd] [ðoʊz] [ɪn] [ə'tendəns] .

as	night	after	night	the	revival	spirit	animated	those	in	attendance	.
作为	夜晚	后	夜晚	这	复兴	精神	动画	那些	在	出席	.

一夜又一夜，复兴的精神激励着在场的每一个人。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['weðər] [ə; eɪ] ['reɪni] ['pɪriəd] [set][ɪn] ,

After	some	days	of	good	weather	a	rainy	period	set	in	,
后	一些	天	的	好的	天气	一个	下雨	时期	放	在	,

经历了几天的好天气后，开始下雨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ;

and	this	continued	more	than	two	weeks	;
和	这	持续	更多的	比	二	周	;

这种情况持续了两个多星期;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][hɔːlt][ðə; ði] [ə'tendəns] [nɔːr]['dæmpən][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld]

but	this	did	not	halt	the	attendance	nor	dampen	the	fire	that	had	been	kindled
但	这	做过	不是	停止	这	出席	也不	挫伤	这	火	那	有	到过	点燃

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] .

at	the	meetings	.
在	这	会议	.

但这并没有阻止人们参加会议，也没有浇灭会议上燃起的热情。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [treɪlz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ə'fʊt] ,

Early	in	the	evening	the	roads	and	trails	would	be	full	of	persons	afoot	,
早期的	在	这	晚上	这	道路	和	小径	会	是	满的	的	人	步行	,

傍晚时分，道路和小径上会挤满步行的人。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɔːr][ɪn]['wægənz] , [ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nɔɪzi] ,

on	horseback	,	or	in	wagons	,	all	happy	and	more	or	less	noisy	,
在	马背	,	或者	在	马车	,	全部	快乐的	和	更多的	或者	较少的	嘈杂	,

或骑马，或乘马车，大家都很开心，也或多或少有些吵闹。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] .

making	their	way	through	the	mud	to	the	little	school	-	house	.
制作	他们的	方式	通过	这	泥	到	这	小的	学校	-	房子	.

他们艰难地穿过泥泞，来到那间小学校舍。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] ,

The	building	would	be	crowded	,
这	建筑	会	是	挤	,

大楼里会很拥挤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [θroʊn] [ʌp][soʊ] [ðæt] ['pɝːsənz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['ʌndər][ðə; ði]

and	the	windows	thrown	up	so	that	persons	standing	on	the	outside	under	the
和	这	视窗	抛掷	向上	所以	那	人	常设	在	这	外部	在下面	这

[iːvz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

eaves	could	hear	and	see	all	that	was	going	on	,
檐	可以	听到	和	看	全部	那	曾是	去	在	,

窗户被掀开，以便站在屋檐下的人们可以听到和看到里面发生的一切。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɔːr][ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	occasionally	take	part	in	the	songs	or	exclamations	which	made	up	more	or	less
和	偶尔	拿	部分	在	这	歌曲	或者	感叹词	哪个	制成	向上	更多的	或者	较少的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

of	the	service	.
的	这	服务	.

偶尔也会参与到构成礼拜仪式大部分内容的歌曲或感叹声中。

[dʒɑːn][mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

John	MacDonald	was	trying	to	teach	school	during	the	daytime	in	the	building	,
约翰	麦克唐纳	曾是	尝试	到	教	学校	期间	这	白天	在	这	建筑	,

约翰·麦克唐纳白天试图在这栋楼里教书。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	having	a	hard	time	of	it	.
但	他	曾是	拥有	一个	难的	时间	的	它	.

但他过得很艰难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒænɪtər] ,

He	was	his	own	janitor	,
他	曾是	他的	自己的	清洁工	,

他自己就是自己的清洁工。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [tuː]

and	when	he	would	come	to	build	a	fire	in	the	morning	and	find	two
和	什么时候	他	会	来	到	建造	一个	火	在	这	早晨	和	寻找	二

[ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

or	three	inches	of	mud	on	the	floor	,
或者	三	英寸	的	泥	在	这	地面	,

当他早上来生火时，会发现地板上有两三英寸厚的泥浆。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] ['fjuːəl] [bəːnd] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

and	all	of	his	kindling	and	ready	fuel	burned	up	,	he	would	sometimes
和	全部	的	他的	引火物	和	准备好	燃料	烧伤	向上	,	他	会	有时

[biː; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd] .

be	exasperated	.
是	恼怒	.

当所有的引火物和燃料都烧光后，他有时会感到恼火。

[ɪn][fækt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	fact	,	one	evening	at	the	meeting	,	among	those	who	stood	outside	,
在	事实	,	一	晚上	在	这	会议	,	之中	那些	WHO	站立	外部	,

事实上，一天晚上在会议上，在那些站在外面的人当中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [mək'dɑːn(ə)ld][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

it	was	reported	that	MacDonald	had	complained	to	the	board	,
它	曾是	据报道	那	麦克唐纳	有	抱怨	到	这	木板	,

据报道，麦克唐纳曾向董事会投诉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kən'vɜːrt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [sed] :

and	a	new	convert	expressed	the	sentiment	of	those	present	when	he	said	:
和	一个	新的	转变	表达	这	情绪	的	那些	展示	什么时候	他	说	:

一位新皈依者表达了在场所有人的心声，他说：

" [hel] , ['dʒɑːnz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [dæm] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

"	Hell	,	John's	all	right	;	but	he's	a	damn	Presbyterian	,
"	地狱	,	约翰的	全部	正确的	;	但	他是	一个	该死	长老会	,

“约翰人还不错；但他是个该死的长老会教徒。”

[ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .

and	can't	be	expected	to	know	much	about	getting	religion	.
和	不能	是	预期的	到	知道	很多	关于	获得	宗教	.

不能指望他们对宗教了解多少。

" ['sʌmwʌn] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] ['spiːkər] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]

"	Someone	rebuked	the	speaker	for	using	profanity	,	since	he	was	one
"	某人	责备	这	扬声器	为了	使用	亵渎	,	自从	他	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vəːts] ;

of	the	converts	;
的	这	转换	;

“有人斥责这位演讲者使用粗俗语言，因为他也是皈依者之一；

[ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] :

and	modifying	his	language	,	he	said	:
和	修改	他的	语言	,	他	说	:

他修改了措辞，说道：

" [aɪm] [dɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɜːrti] [hɑːrd] [tuː; tə] [kwɪt] ['swerɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ]

"	I'm	durned	if	it	ain't	purty	hard	to	quit	swearing	,	but	I'm	doing	the	best	I
"	我是	期间	如果	它	不是	漂亮	难的	到	辞职	咒骂	,	但	我是	正在做	这	最好的	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“说实话，戒掉脏话真的很难，但我正在尽力而为。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [rʌnz] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wiːk] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

and	I	think	if	this	meeting	runs	on	another	week	I'll	be	all	right	.
和	我	思考	如果	这	会议	跑步	在	其他	星期	患病的	是	全部	正确的	.

我想，如果这次会议再持续一周，我应该也没问题。

" [ðə; ði] ['miːtiŋz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,

"	The	meetings	continued	,	and	finally	the	rainy	weather	suddenly	terminated	,
"	这	会议	持续	,	和	最后	这	下雨	天气	突然	终止	,

会议继续进行，最后雨停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [went] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ʌn'tɪl] [baɪ] ['krɪsməs] [taɪm]

and	the	temperature	went	down	lower	and	lower	,	until	by	Christmas	time
和	这	温度	去	向下	降低	和	降低	,	直到	经过	圣诞节	时间

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʃoʊd] ['zɪroʊ] ['weðər] ,

the	thermometer	showed	zero	weather	,
这	温度计	显示	零	天气	,

气温持续下降，到圣诞节时温度计显示气温已降至零度。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌn] - [dɔːgz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ]

and	day	after	day	it	was	cold	enough	that	sun	-	dogs	followed	the	sun	all	day
和	天	后	天	它	曾是	寒冷的	足够的	那	太阳	-	狗	随后	这	太阳	全部	天

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

天气日复一日地寒冷，以至于整天都有幻日跟随太阳出现。

[æz; əz] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɚ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [gruː] ['wɔːrmər] .

As	the	weather	grew	colder	the	meetings	grew	warmer	.
作为	这	天气	生长	更冷	这	会议	生长	更温暖	.

天气转冷，但会议气氛却越来越热烈。

['præktɪkli] ['evriwʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ə'tendid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt]

Practically	everyone	for	miles	around	attended	,	and	the	most	of	them	got
几乎	每个人	为了	英里	大约	参加	,	和	这	最多	的	他们	得到

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

方圆几英里内几乎所有人都参加了，而且他们中的大多数人都皈依了宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːkwərd] ['kʌntri] [lædz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd]

It	was	no	unusual	thing	for	awkward	country	lads	who	had	never	made
它	曾是	不	异常	事物	为了	尴尬的	国家	小伙子们	WHO	有	绝不	制成

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'dres] ,

a	public	address	,
一个	民众	地址	,

对于从未公开演讲过的笨拙的乡村小伙子来说，这并不罕见。

[tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] ['eləkwənt] [ðoʊ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [prə'fes] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

to	stand	up	and	in	eloquent	though	trembling	voice	profess	their	change	of
到	站立	向上	和	在	雄辩	尽管	发抖	嗓音	宣称	他们的	改变	的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,

heart	and	their	desire	to	do	right	,
心	和	他们的	欲望	到	做	正确的	,

他们站起来，用虽颤抖但雄辩的声音表达自己心意的转变和想要做正确事情的愿望，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] [ɪg'zɔ:rt] [ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	without	embarrassment	exhort	their	friends	to	join	them	.
和	没有	尴尬	劝勉	他们的	朋友们	到	加入	他们	.

他们毫不羞愧地劝说朋友们加入他们。

['mɑ:dɪst] ['wɪmɪn] [hu:] [skɔ:nd] [ʌn'si:mli] [kən'dʌkt] [ɔ:r][ˌnoʊtə'raɪəti] [wʊd] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Modest	women	who	scorned	unseemly	conduct	or	notoriety	would	go	up	and	down
谦虚的	女性	WHO	被鄙视	不体面的	执行	或者	恶名	会	去	向上	和	向下

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔmisiz]

the	little	room	urging	those	whom	they	knew	to	take	advantage	of	the	promises
这	小的	房间	敦促	那些	谁	他们	知道	到	拿	优势	的	这	承诺

[ʌv; əv][gɑ:d] ;

of	God	;
的	上帝	;

那些鄙视不雅行为或恶名的谦逊妇女会在小房间里走来走去，劝说她们认识的人要珍惜上帝的承诺；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][taɪmz] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , [ɔ:r][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	if	they	did	at	times	shout	and	cry	out	,	or	jump	up	and	down	,
和	如果	他们	做过	在	时代	喊	和	哭	出去	,	或者	跳	向上	和	向下	,

如果他们偶尔大声喊叫、哭喊，或者蹦蹦跳跳的话

[ɔ:r] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði] [bentʃ] [ju:st] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:ltər] ,

or	throw	themselves	upon	the	floor	or	the	bench	used	for	an	altar	,
或者	扔	他们自己	之上	这	地面	或者	这	长椅	用过的	为了	一个	坛	,

或者扑倒在地上或用作祭坛的长凳上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

it	was	all	because	of	the	exaltation	of	the	hour	and	a	part	of
它	曾是	全部	因为	的	这	提高	的	这	小时	和	一个	部分	的

[ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tent][ænd; ənd] [gʊd] ['pɜ:rpəs] .

their	good	intent	and	good	purpose	.
他们的	好的	意图	和	好的	目的	.

这一切都是因为当时的崇高情势，以及他们良好的意愿和目的。

[ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

A	dance	in	the	neighborhood	was	simply	out	of	the	question	,
一个	舞蹈	在	这	邻里	曾是	简单地	出去	的	这	问题	,

在附近举办舞会是绝对不可能的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] - [kɑ:rd][left] [ʌn'bə:nd] ;

and	it	would	have	been	hard	to	find	a	playing	-	card	left	unburned	;
和	它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	玩耍	-	卡片	左边	未燃烧	;

而且很难找到一张没有被烧毁的扑克牌；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] ,

and	in	their	efforts	to	put	away	worldly	things	,
和	在	他们的	努力	到	放	离开	世俗	事物	,

在他们努力舍弃世俗事物的过程中，

['meni] [tə'bækoʊ] - [soʊkt] [men] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:d] .

many	tobacco	-	soaked	men	gave	up	the	use	of	the	weed	.
许多	烟草	-	浸泡过	男人	给予	向上	这	使用	的	这	杂草	.

许多曾经沉迷于烟草的男人们戒掉了大麻。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][kən'vɜ:rt][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf] ,

One	night	a	convert	told	of	his	experience	in	this	behalf	,
一	夜晚	一个	转变	讲述	的	他的	经验	在	这	代表	,

一天晚上，一位皈依者讲述了他在这方面的经历。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['ɔ:f(ə)l] [dri:mz] ,

and	said	he	had	had	some	awful	dreams	,
和	说	他	有	有	一些	可怕	梦境	,

他说他做了一些可怕的噩梦。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [nɔ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɑ:kə'ru:sə]

and	one	was	that	he	was	sitting	on	a	hill	north	of	the	Wakarusa
和	一	曾是	那	他	曾是	坐着	在	一个	爬坡道	北	的	这	瓦卡鲁萨

['væli] ,

Valley	,
谷	,

其中一条线索是，他当时正坐在瓦卡鲁萨山谷北边的一座小山上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [draʊθ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]

and	that	there	was	a	terrible	drouth	,	on	account	of	which	the	river
和	那	那里	曾是	一个	糟糕的	干旱	,	在	帐户	的	哪个	这	河

[wʌz; wəz][draɪ] ,

was	dry	,
曾是	干燥	,

当时发生了严重的旱灾，导致河流干涸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ðæt] [ri:tʃt]

and	that	the	devil	came	to	him	with	a	plug	of	tobacco	that	reached
和	那	这	魔鬼	来了	到	他	和	一个	插头	的	烟草	那	达到

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [klɪr] ['oʊvər][tu:; tə]['kɑ:rbənˌdeɪl] ,

from	him	clear	over	to	Carbondale	,
从	他	清除	超过	到	卡本代尔	,

魔鬼拿着一块烟草来到他面前，这块烟草从他那里一直延伸到卡本代尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃu:d] , [ænd; ənd][spɪt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	that	in	his	weakness	he	had	chewed	,	and	spit	in	the	river	,
和	那	在	他的	弱点	他	有	咀嚼	,	和	吐	在	这	河	,

他虚弱地嚼着东西，然后吐到河里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃu:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər][plʌg][ænd; ənd][hæd; həd][spɪt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

and	that	he	had	chewed	the	entire	plug	and	had	spit	in	the	river
和	那	他	有	咀嚼	这	全部的	插头	和	有	吐	在	这	河

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][rʌn] [ɔ:f][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪn] .

until	it	run	off	as	though	there	had	been	a	terrible	rain	.
直到	它	跑步	离开	作为	尽管	那里	有	到过	一个	糟糕的	雨	.

他把整个塞子都嚼碎了，然后往河里吐口水，直到河水像下了一场暴雨一样奔流而下。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kept] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['teilə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd]

The	meeting	kept	going	,	and	finally	Dr	.	Taylor	,	who	had	been	counted
这	会议	保留	去	,	和	最后	博士	.	泰勒	,	WHO	有	到过	计数

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] ,

as	an	unbeliever	,
作为	一个	不信者	,

会议继续进行，最后，一直被认为是无神论者的泰勒博士也发言了。

[keɪm] [ænd; ənd][gɑ:t][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

came	and	got	religion	and	helped	in	the	exhortations	.
来了	和	得到	宗教	和	帮助	在	这	劝勉	.

来到这里，皈依了宗教，并参与了劝诫工作。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɔ:diəns] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]

One	night	in	urging	the	benefits	of	religion	upon	an	audience	,	he	pointed	to
一	夜晚	在	敦促	这	好处	的	宗教	之上	一个	观众	,	他	尖	到

[dʒɔ:rdʒ] [frænŋks] ,

George	Franks	,
乔治	弗兰克斯	,

一天晚上，他在向听众宣扬宗教的好处时，提到了乔治·弗兰克斯。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [lʊk] , [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['brʌðər] [fræŋks] .

"	Look	,	what	the	religion	of	Christ	has	done	for	Brother	Franks	.
"	看	,	什么	这	宗教	的	基督	有	完毕	为了	兄弟	弗兰克斯	.

"看看基督的信仰给弗兰克斯弟兄带来了什么。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪf] - ['bi:tər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] - - - -

He	was	a	wife	-	beater	and	a	drunkard	-	-	-	-
他	曾是	一个	妻子	-	击打者	和	一个	酒鬼	-	-	-	-

他是个家暴男，还是个酒鬼。

" [dʒʌst] [ðer; ðər] ['brʌðər] [fræŋks] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæf] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

"	Just	there	Brother	Franks	interrupted	him	,	and	half	arising	from	his	seat	,
"	只是	那里	兄弟	弗兰克斯	中断	他	,	和	一半	产生	从	他的	座位	,

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

就在这时，弗兰克斯弟兄打断了他，半起身说道：

" ['brʌðər] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [waɪf] - ['bi:tər] .

"	Brother	,	not	a	wife	-	beater	.
"	兄弟	,	不是	一个	妻子	-	击打者	.

兄弟，我不是家暴男。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kə'rektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

"	The	Doctor	corrected	himself	and	went	on	with	his	illustration	,
"	这	医生	已更正	他自己	和	去	在	和	他的	插图	,

"医生纠正了自己的说法，继续他的插图。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

which	was	just	as	good	without	the	charge	which	was	denied	.
哪个	曾是	只是	作为	好的	没有	这	收费	哪个	曾是	否认	.

即使没有被驳回的指控，效果也一样好。

[dʒɑ:n] [mək'dɑ:n(ə)ld] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔ:r] [rɪ'leɪtɪd] , [bɪ'keɪm] [æn; ən]

John	MacDonald	,	notwithstanding	the	incident	hereinbefore	related	,	became	an
约翰	麦克唐纳	,	虽然	这	事件	在此之前	有关的	,	成为	一个

[ə'tendənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

attendant	at	the	meeting	,
服务员	在	这	会议	,

尽管发生了前面提到的那件事，约翰·麦克唐纳还是出席了会议。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rvətɪv] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [wei] ,

and	more	than	once	,	in	his	conservative	and	humorous	way	,
和	更多的	比	一次	,	在	他的	保守的	和	幽默	方式	,

而且不止一次，他以他保守而幽默的方式

[tʊk] [pɑ:rt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd]

took	part	and	showed	his	full	appreciation	of	the	spirit	of	reform	and
采取	部分	和	显示	他的	满的	欣赏	的	这	精神	的	改革	和

[rɪ'vaɪv(ə)l] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

revival	that	pervaded	the	neighborhood	,
复兴	那	弥漫	这	邻里	,

他积极参与其中，并对弥漫在社区中的改革和复兴精神表示充分赞赏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑ:nɪst] ['efərt] [tu:; tə] [du:] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [men]

and	his	full	sympathy	with	every	honest	effort	to	do	good	and	make	men
和	他的	满的	同情	和	每一个	诚实的	努力	到	做	好的	和	制作	男人

[li:d] ['betər] [laɪvz; lɪvz] .

lead	better	lives	.
带领	更好的	生活	.

他对一切真诚行善、使人们过上更好生活的努力都表示充分的同情。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['evriwer] , [ðə; ði]

And	so	they	came	from	up	and	down	the	valley	and	everywhere	,	the
和	所以	他们	来了	从	向上	和	向下	这	谷	和	到处	,	这

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

rich	and	the	poor	,
富有的	和	这	贫穷的	,

于是，来自山谷上下以及四面八方的人们，无论贫富，都来了。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ,

the	good	and	the	bad	,	the	conservative	and	the	excitable	,
这	好的	和	这	坏的	,	这	保守的	和	这	易激动的	,

好的和坏的，保守的和冲动的，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][meltid] [tə'geðər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['efərt] .

and	all	were	melted	together	in	religious	effort	.
和	全部	是	融化	一起	在	宗教	努力	.

所有这些都在宗教活动中融为一体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kən'fjuːʒ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] [wʊd]

It	is	true	that	there	was	sometimes	confusion	because	different	persons	would
它	是	真的	那	那里	曾是	有时	困惑	因为	不同的	人	会

[ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

insist	upon	singing	their	favorite	hymn	at	the	same	time	;
坚持	之上	歌唱	他们的	最喜欢的	圣歌	在	这	相同的	时间	;

确实，有时会出现混乱，因为不同的人会坚持同时唱他们最喜欢的赞美诗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] ['mɪsɪz] . [hjuːz] ,

but	it	did	not	seem	out	of	the	way	when	Mrs	.	Hughes	,
但	它	做过	不是	似乎	出去	的	这	方式	什么时候	太太	.	休斯	,

但当休斯太太……的时候，这似乎并不显得突兀。

[ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪz] [ɪn] [weɪlz] , [wʊd] [sɪŋ] , " [aɪv] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

in	recollection	of	earlier	days	in	Wales	,	would	sing	,	"	I've	Reached	the	Land	of
在	回忆	的	早些时候	天	在	威尔士	,	会	唱歌	,	"	我已经	达到	这	土地	的

[kɔːrn][ænd; ənd] [waɪn] ;

Corn	and	Wine	;
玉米	和	葡萄酒	;

回忆起早年在威尔士的日子，他会唱："我已经到达了谷物和葡萄酒的土地；

" [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['skɔtʃmən] [wʊd] [stɑːrt][ʌp] " [aɪm][fɑːr] [freɪ]

"	and	an	old	Scotchman	would	start	up	"	I'm	Far	Frae
"	和	一个	老的	苏格兰人	会	开始	向上	"	我是	远的	弗雷

一位老苏格兰人会开始说："我远在天边。"

[maɪ] [heɪm] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪri] ['ɑːftən] [waɪlz] ;

My	Hame	,	and	I'm	Weary	Aften	Whiles	;
我的	家	,	和	我是	厌倦	下午	当	;

我的家，我常常感到疲惫；

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [sɪŋ] " [haʊ] [fɜːrm][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [jiː; ji] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

"	and	another	would	sing	"	How	Firm	a	Foundation	Ye	Saints	of	the	Lord	;
"	和	其他	会	唱歌	"	如何	公司	一个	基础	叶	圣徒队	的	这	主	;

另一个人会唱"主的圣徒们，你们的根基何等坚固；

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] ;

"	and	another	,	"	Shall	We	Gather	at	the	River	;
"	和	其他	,	"	将	我们	收集	在	这	河	;

还有一首是《我们将在河边相聚》；

" [ænd; ənd][ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][grænd][oʊld] [tʃæp] [huː] [wʊd] [jel] ,

"	and	all	liable	to	be	interrupted	by	a	grand	old	chap	who	would	yell	,
"	和	全部	容易	到	是	中断	经过	一个	盛大	老的	小伙子	WHO	会	叫喊	,

这一切都可能被一位德高望重的老先生打断，他会大声喊叫：

['ræðər] [ðæn; ðən] [sɪŋ] ， " [its] [ðə; ði][oʊld] [taɪm] [rɪ'lɪdʒən]
rather **than** **sing** **,** **"** **It's** **the** **Old** **Time** **Religion**
相当 比 唱歌 ， " 它是 这 老的 时间 宗教

与其唱"这是古老的宗教"，不如唱"这是古老的宗教"。

[ænd; ənd] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and **It's** **Good** **Enough** **for** **Me** **.**
和 它是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够好了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
" **It** **is** **not** **passing** **strange** **that** **many** **of** **the** **youngsters** **who** **attended** **the** **meeting**
" 它 是 不是 通过 奇怪的 那 许多 的 这 年轻人 WHO 参加 这 会议
['sɪmpli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ˌentər'teɪnmənt] ，
simply **considered** **the** **services** **as** **entertainment** **,**
简单地 经过考虑的 这 服务 作为 娱乐 ，

"许多参加集会的年轻人只是把这些活动当作娱乐，这并不奇怪。"

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['leɪtər][laɪf][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt]
although **in** **later** **life** **in** **thinking** **it** **over** **they** **were** **able** **to** **understand** **that**
虽然 在 之后 生活 在 思维 它 超过 他们 是 有能力的 到 理解 那
[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ə'bændən] ['selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
when **men** **and** **women** **make** **up** **their** **minds** **to** **abandon** **selfish** **purposes**
什么时候 男人 和 女性 制作 向上 他们的 思想 到 放弃 自私 目的
[ænd; ənd][duː] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [pə'zest]
and **do** **right** **at** **all** **times** **and** **in** **all** **places** **they** **naturally** **become** **possessed**
和 做 正确的 在 全部 时代 和 在 全部 地方 他们 自然 变得 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hæpinəs] ，
of **the** **spirit** **of** **happiness** **,**
的 这 精神 的 幸福 ，

虽然在晚年仔细思考后，他们能够理解，当男人和女人下定决心放弃自私的目的，随时随地都做正确的事时，他们自然而然就会拥有幸福的精神。

[ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [held]
of **exaltation** **and** **praise** **that** **easily** **accounted** **for** **the** **wonderful** **services** **held**
的 提高 和 称赞 那 容易地 已记录 为了 这 精彩的 服务 握住
['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] .
during **such** **a** **revival** **.**
期间 这样的 一个 复兴 .

如此热烈的欢呼和赞美，足以解释复兴运动期间举行的那些精彩的礼拜仪式。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['kɑːrtˌmɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [sed] :
One **day** **little** **Tommy** **Cartmill** **went** **to** **the** **teacher** **and** **said** **:**
一 天 小的 汤米 卡特米尔 去 到 这 老师 和 说 :

有一天，小汤米·卡特米尔跑到老师面前说：

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][rɪ'vɑːlvər] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] ，
" **I** **have** **lost** **my** **revolver** **somewhere** **about** **the** **school** **grounds** **,**
" 我 有 丢失的 我的 左轮手枪 某处 关于 这 学校 理由 ，

"我的左轮手枪丢在学校附近了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [tə'naɪt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪf]
and **if** **you** **are** **at** **church** **tonight** **I** **wish** **you** **would** **announce** **it** **so** **that** **if**
和 如果 你 是 在 教会 今晚 我 希望 你 会 宣布 它 所以 那 如果
['eniwʌn] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
anyone **finds** **it** **they** **will** **return** **it** **to** **me** **.**
任何人 发现 它 他们 将要 返回 它 到 我 .

如果你今晚在教堂，我希望你能帮忙宣传一下，这样如果有人捡到它，就能把它还给我。

" [mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ]

"	MacDonald	was	amazed	that	a	little	chap	of	thirteen	years	would	be	carrying
"	麦克唐纳	曾是	惊叹	那	一个	小的	小伙子	的	十三	年	会	是	携带

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

a	revolver	,
一个	左轮手枪	,

麦克唐纳很惊讶，一个十三岁的小男孩竟然会带着左轮手枪。

[ænd; ənd]['æftər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['præktɪs] ,

and	after	telling	him	what	he	thought	about	such	practice	,
和	后	讲述	他	什么	他	想法	关于	这样的	实践	,

在告诉他自己对这种做法的看法之后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] ['wepən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

he	said	that	he	would	undertake	to	find	the	lost	weapon	by	making	the
他	说	那	他	会	承担	到	寻找	这	丢失的	武器	经过	制作	这

[ə'naʊnsmənt] [ri'kwestid] .

announcement	requested	.
公告	请求	.

他说他会按照要求发布公告，尽力找到丢失的武器。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

That	night	the	teacher	made	the	announcement	which	he	had	promised	,
那	夜晚	这	老师	制成	这	公告	哪个	他	有	承诺	,

当晚，老师宣布了他之前承诺的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kɑːrt] [mɪl] [hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid]

and	this	reminded	those	present	that	the	old	man	Cart	mill	had	not	attended
和	这	提醒	那些	展示	那	这	老的	男人	大车	磨	有	不是	参加

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][wɜːrld][ʌv; əv][sɪn] ;

the	meeting	and	was	still	out	in	the	cold	world	of	sin	;
这	会议	和	曾是	仍然	出去	在	这	寒冷的	世界	的	罪	;

这让在场的人想起，卡特米尔老头并没有参加会议，仍然在罪恶的冰冷世界里。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['meni] ['vɔɪsɪz] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] ['kɑːrtˌmɪl] [maɪt] [siː] [ðə; ði]

and	immediately	many	voices	plead	with	the	Lord	that	Cartmill	might	see	the
和	立即地	许多	声音	恳求	和	这	主	那	卡特米尔	可能	看	这

['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

error	of	his	ways	,
错误	的	他的	方式	,

于是，许多人立刻向上帝祈求，愿卡特米尔能认识到自己的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	that	the	Spirit	might	come	down	upon	him	,	and	that	he	might	be
和	那	这	精神	可能	来	向下	之上	他	,	和	那	他	可能	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

愿圣灵降临在他身上，使他得救。

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Whether	because	of	the	power	of	prayer	or	of	the	fact	that	his	name
无论	因为	的	这	力量	的	祷告	或者	的	这	事实	那	他的	姓名

[hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

had	been	mentioned	at	the	meeting	,
有	到过	提及	在	这	会议	,

无论是祈祷的力量，还是因为他的名字在会议上被提及，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑːrtˌmɪl] [ə'tendid] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .

it	soon	came	about	that	Cartmill	attended	the	services	.
它	很快	来了	关于	那	卡特米尔	参加	这	服务	.

不久后，卡特米尔也参加了追悼会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] , ['læŋki] ['aɪrɪʃmən] ,

He	was	a	tall	,	strong	,	lanky	Irishman	,
他	曾是	一个	高的	,	强的	,	瘦长的	爱尔兰人	,

他是个身材高大、强壮、瘦长的爱尔兰人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [hed] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [kəumd] ,

with	a	bushy	head	that	looked	as	though	it	never	had	been	combed	,
和	一个	茂密的	头	那	看起来	作为	尽管	它	绝不	有	到过	梳理过的	,

一头蓬乱的头发，看起来好像从来没梳过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][fræŋks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nebəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

and	his	quarrels	with	Franks	and	other	neighbors	had	made	him	more
和	他的	争吵	和	弗兰克斯	和	其他	邻居	有	制成	他	更多的

[ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terər] .

or	less	of	a	terror	.
或者较少的		的	一个	恐怖	.

他与弗兰克斯和其他邻居的争吵使他或多或少地成为了一个令人畏惧的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] ['pjuːpəlz] [siːt] ,

He	was	entirely	too	large	to	use	the	ordinary	school	pupil's	seat	,
他	曾是	完全	也	大的	到	使用	这	普通的	学校	学生们的	座位	,

他体型太大，根本坐不下普通学生的座位。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [stʊd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	therefore	stood	up	near	the	door	.
和	他	所以	站立	向上	靠近	这	门	.

于是他便站在门口附近。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	gave	no	indication	of	his	attitude	toward	the	meeting	except	to	make	a
他	给予	不	指示	的	他的	态度	朝向	这	会议	除了	到	制作	一个

[fjuː]['skɔːnf(ə)l][ri'maːks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

few	scornful	remarks	now	and	then	on	the	outside	,
很少	轻蔑的	评论	现在	和	然后	在	这	外部	,

除了偶尔在会场外说几句轻蔑的话之外，他没有透露自己对这次会议的态度。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn]

but	about	the	third	night	in	the	midst	of	a	glorious	period	of	exhortation
但	关于	这	第三	夜晚	在	这	中间	的	一个	辉煌	时期	的	讲道

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['boʊltɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [laɪk][ə; eɪ][mæd]['bʌfəloʊ] ;

and	song	he	came	bolting	up	the	aisle	like	a	mad	buffalo	;
和	歌曲	他	来了	螺栓连接	向上	这	走道	喜欢	一个	疯狂的	水牛	;

但到了第三晚，在一段精彩的劝勉和歌唱中，他像一头疯牛一样冲上了过道；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	as	he	turned	around	it	was	seen	that	tears	streamed	down	his	face	,
但	作为	他	转向	大约	它	曾是	已见	那	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	,

但当他转过身时，人们发现他泪流满面。

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [weɪ] , [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm]

and	commencing	in	a	broken	way	,	he	implored	the	forgiveness	of	all	whom
和	开始	在	一个	破碎的	方式	,	他	恳求	这	饶恕	的	全部	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] ,

he	had	wronged	,
他	有	冤枉	,

他哽咽着，开始恳求所有被他伤害过的人的原谅。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd][help][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [get][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]
and **begged** **the** **prayers** **and** **help** **of** **all** **that** **he** **might** **get** **religion** **and**
和 乞求 这 祈祷 和 帮助 的 全部 那 他 可能 得到 宗教 和
[bi:; bi] [seɪvd] .
be **saved** **.**
是 已保存 .

他恳求所有人为他祈祷并帮助他皈依宗教，从而获得救赎。

['meni] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Many **crowded** **around** **him** **as** **he** **talked** **,** **and** **prayed** **for** **him** **,**
许多 挤 大约 他 作为 他 谈话 , 和 祈祷 为了 他 ,

他讲话时，许多人围在他身边，为他祈祷。

[wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [θru:] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
when **he** **finally** **threw** **himself** **over** **the** **altar** **.**
什么时候 他 最后 扔 他自己 超过 这 坛 .

当他最终扑倒在祭坛上时。

[dʒɔ:rdʒ] [fræŋks][ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['terə,raɪzd] [pʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'raʊnd]
George **Franks** **and** **others** **whom** **he** **had** **terrorized** **put** **their** **arms** **around**
乔治 弗兰克斯 和 其他的 谁 他 有 恐怖 放 他们的 武器 大约
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
him **and** **held** **to** **him** **and** **prayed** **for** **him** **as** **though** **he** **were**
他 和 握住 到 他 和 祈祷 为了 他 作为 尽管 他 是
[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['mɔ:rt(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
the **most** **precious** **mortal** **on** **earth** **.**
这 最多 宝贵的 凡人 在 地球 .

乔治·弗兰克斯和其他曾被他恐吓过的人都拥抱住他，紧紧地抱着他，为他祈祷，仿佛他是世上最珍贵的人。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ʌp]
Finally **he** **announced** **that** **the** **light** **had** **come** **to** **him** **,** **and** **he** **stood** **up**
最后 他 宣布 那 这 光 有 来 到 他 , 和 他 站立 向上
[tu:; tə]['testɪfaɪ] .
to **testify** **.**
到 作证 .

最后他宣布自己领悟了真理，并站起来作证。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:ŋd] ['brʌðər] [fræŋks] , [ænd; ənd]
Among **other** **things** **he** **confessed** **that** **he** **had** **wronged** **Brother** **Franks** **,** **and**
之中 其他 事物 他 坦白 那 他 有 冤枉 兄弟 弗兰克斯 , 和
[hi:; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

他承认自己亏待了弗兰克斯兄弟，并说道：

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [jɛz] [noʊ] .
" **I** **have** **done** **more** **than** **any** **of** **yez** **know** **.**
" 我 有 完毕 更多的 比 任何 的 是的 知道 .

"我做的比你们任何人知道的都要多。"

[aɪ][stoʊl][hɪz; ɪz] [plaʊ] , [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ðæt] [hi:; hi][left][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ;
I **stole** **his** **plow** **,** **a** **new** **one** **,** **that** **he** **left** **in** **the** **field** **;**
我 偷窃 他的 犁 , 一个 新的 一 , 那 他 左边 在 这 场地 ;

我偷了他留在田里的那把新犁；

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [steɪl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['kɑ:peɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
and **I** **didn't** **stale** **it** **to** **kape** **it** **,**
和 我 没有 陈旧 它 到 咖啡 它 ,

我没有把它弄陈腐来保存它，

[bʌt; bət][aɪ][stoʊl][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'i:] ;

but	I	stole	it	because	of	the	divil	that	was	in	me	;
但	我	偷窃	它	因为	的	这	魔鬼	那	曾是	在	我	;

但我偷窃是因为我心中的魔鬼作祟;

[ænd; ənd][aɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˌwɑ:kə'ru:sə][ɪn][ðə; ði] [deɪp] [hoʊl][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔ:r] [tri:] .

and	I	threw	it	in	the	Wakarusa	in	the	dape	hole	by	the	big	sycamore	tree	.
和	我	扔	它	在	这	瓦卡鲁萨	在	这	DAPE	洞	经过	这	大的	梧桐树	树	.

然后我把它扔进了大梧桐树旁的达普洞里的瓦卡鲁萨河里。

" [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kən'feʃnz] [hi:; hi] [meɪd] .

"	This	and	many	other	confessions	he	made	.
"	这	和	许多	其他	忏悔	他	制成	.

"这是他做出的众多供述之一。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [held] [tɪl] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	meeting	held	till	far	in	the	night	,
这	会议	握住	直到	远的	在	这	夜晚	,

会议一直持续到深夜。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['broʊkən][ʌp][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm]

and	after	it	had	broken	up	one	could	hear	people	on	their	way	home
和	后	它	有	破碎的	向上	一	可以	听到	人们	在	他们的	方式	家

['tɔ:kɪŋ] [laʊd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,

talking	loud	of	what	a	glorious	meeting	it	had	been	,
说	大声	的	什么	一个	辉煌	会议	它	有	到过	,

聚会结束后，人们在回家的路上都能听到人们大声谈论着这场多么精彩的聚会。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['paʊər][tu:; tə] [fər'gɪv]

and	an	occasional	voice	would	praise	the	Lord	for	his	power	to	forgive
和	一个	偶然	嗓音	会	称赞	这	主	为了	他的	力量	到	原谅

[ænd; ənd][waɪp][aʊt][sɪn] .

and	wipe	out	sin	.
和	擦拭	出去	罪	.

偶尔会有人赞美上帝，感谢他有能力赦免和消除罪恶。

[ðə; ði][nekst][deɪ][sʌm; səm]['stɜ:rdi] ['jʌŋstəz] [kʌt][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [di:p] [hoʊl] ,

The	next	day	some	sturdy	youngsters	cut	the	ice	in	the	deep	hole	,
这	下一个	天	一些	结实的	年轻人	切	这	冰	在	这	深的	洞	,

第二天，几个身强力壮的年轻人凿开了深洞里的冰层。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] ,

where	it	was	more	than	a	foot	thick	,
在哪里	它	曾是	更多的	比	一个	脚	厚的	,

最厚的地方超过一英尺厚。

[ænd; ənd] [hʊkt] [ænd; ənd] ['græpəld] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][lɔ:st] [plaʊ] ,

and	hooked	and	grappled	around	in	the	water	until	they	found	the	lost	plow	,
和	钩子	和	缠斗	大约	在	这	水	直到	他们	成立	这	丢失的	犁	,

他们在水中用钩子钩住、抓住、挣扎，直到找到丢失的犁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][tu:; tə][fræŋks] .

and	they	pulled	it	out	and	carried	it	home	to	Franks	.
和	他们	拉	它	出去	和	携带	它	家	到	弗兰克斯	.

他们把它拉出来，带回家给了弗兰克斯。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['verɪfaɪd] ,

So	it	was	that	the	confession	was	verified	,
所以	它	曾是	那	这	忏悔	曾是	已验证	,

于是，这份供词得到了证实。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [lɔːs] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	a	real	loss	restored	and	made	good	by	the	influence	of	religion	.
和	一个	真实的	损失	恢复	和	制成	好的	经过	这	影响	的	宗教	.

宗教的影响使真正的损失得以恢复和弥补。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bʊks] ['evər] [ʃoʊd] [ðæt] ['kɑːrtˌmɪl] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst]

It	matters	not	whether	the	church	books	ever	showed	that	Cartmill	remained	steadfast
它	事情	不是	无论	这	教会	图书	曾经	显示	那	卡特米尔	剩余	坚定不移

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] ,

until	he	became	a	member	,
直到	他	成为	一个	成员	,

教会记录是否显示卡特米尔在成为教徒之前一直保持坚定信仰并不重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][get] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]

but	it	must	be	recorded	that	he	did	get	religion	,	and	that	his	religion
但	它	必须	是	记录	那	他	做过	得到	宗教	,	和	那	他的	宗教

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

但必须记录的是，他确实皈依了宗教，而且他的宗教信仰也发生了改变。

['ɪnfluənst] [ænd; ənd] [meɪd] ['betər] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

influenced	and	made	better	his	life	,
影响	和	制成	更好的	他的	生活	,

影响并改善了他的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [les]

and	that	from	that	time	forward	no	man	in	the	whole	community	was	less
和	那	从	那	时间	向前	不	男人	在	这	所有的	社区	曾是	较少的

[tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɔːr][wʌz; wəz] [mɔːr] ['helpf(ə)l][ɔːr] [kən'sɪdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [ɔːr]['kɑːntækt]

to	be	feared	or	was	more	helpful	or	considerate	in	his	dealings	or	contact
到	是	害怕	或者	曾是	更多的	有帮助	或者	周到	在	他的	交易	或者	接触

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

with	his	neighbors	.
和	他的	邻居	.

从此以后，整个社区中再也没有比他更令人畏惧、更乐于助人、更体贴周到的人了。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [spiːtʃ]

A	Fourth	of	July	Speech
一个	第四	的	七月	演讲

七月四日演讲

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

A	few	of	the	neighbors	held	a	meeting	to	arrange	for	a	Fourth	of
一个	很少	的	这	邻居	握住	一个	会议	到	安排	为了	一个	第四	的

[dʒʊ'laɪ]['pɪknɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði][groʊv] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [sprɪŋ] [ðæt] [breɪks]

July	picnic	that	was	to	be	held	in	the	grove	near	the	big	spring	that	breaks
七月	野餐	那	曾是	到	是	握住	在	这	树林	靠近	这	大的	春天	那	休息

[θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɑːkə'ruːsə][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

through	the	rocky	banks	of	the	Wakarusa	one	and	a	half	miles	below	the
通过	这	岩石	银行	的	这	瓦卡鲁萨	一	和	一个	一半	英里	以下	这

[stoʊn] [brɪdʒ] ,

stone	bridge	,
石头	桥	,

几个邻居开会商讨在七月四日举行野餐的事宜，野餐地点在瓦卡鲁萨河石桥下游一英里半处，靠近从岩石河岸涌出的大泉眼附近的树林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][dɪ'spju:t]['oʊvər] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt][dʒɑ:n]['mɑ:rtn][ɔ:r]
and **they** **had** **quite** **a** **dispute** **over** **whether** **they** **would** **invite** **John** **Martin** **or**
和 他们 有 相当 一个 争议 超过 无论 他们 会 邀请 约翰 马丁 或者
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒi:] . ['wɔ:tərz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spi:tʃ] .
Joseph **G** **.** **Waters** **to** **make** **the** **speech** **.**
约瑟夫 G . 沃特斯 到 制作 这 演讲 .

他们就邀请约翰·马丁还是约瑟夫·G·沃特斯发表演讲的问题发生了相当大的争论。

[æn; ən][oʊld] ['mɑ:sbæk] ['deməkræt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['mɑ:rtn] .
An **old** **mossback** **Democrat** **insisted** **that** **they** **have** **Martin** **.**
一个 老的 苔藓背 民主党人 坚持 那 他们 有 马丁 .

一位老顽固的民主党人坚持认为他们有马丁。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['mɑ:rtn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][ˌdʒefər'soʊni:ən]['deməkræt] ,
He **said** **that** **Martin** **was** **a** **real** **Jeffersonian** **Democrat** **,**
他 说 那 马丁 曾是 一个 真实的 杰斐逊式 民主党人 ,

他说马丁是一位真正的杰斐逊式民主党人。

[ænd; ənd] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən]
and **knew** **more** **about** **what** **the** **Fourth** **of** **July** **was** **made** **for** **than**
和 知道 更多的 关于 什么 这 第四 的 七月 曾是 制成 为了 比
['enibɑ:di] [els] .
anybody **else** **.**
任何人 别的 .

他对七月四日的意义比任何人都更了解。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [men] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [dʒoʊ]['wɔ:tərz] .
A **couple** **of** **younger** **men** **in** **the** **crowd** **insisted** **on** **having** **Joe** **Waters** **.**
一个 夫妻 的 年轻 男人 在 这 人群 坚持 在 拥有 乔 沃特斯 .

人群中有几个年轻人坚持要乔·沃特斯。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪ'nʌf]
They **said** **that** **Joe** **was** **a** **Republican** **sure** **enough** **,** **but** **not** **Republican** **enough**
他们 说 那 乔 曾是 一个 共和党人 当然 足够的 , 但 不是 共和党人 足够的
[tu:; tə][hɜ:rt] ,
to **hurt** **,**
到 伤害 ,

他们说乔的确是共和党人，但还不够共和党，不足以造成伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stem] - - - [gʊd] [spi:tʃ] .
and **that** **he** **made** **a** **stem** **-** **windin** **'** **good** **speech** **.**
和 那 他 制成 一个 干 - - - 好的 演讲 .

而且他发表了一篇精彩绝伦的演讲。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l]['ræŋg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪn'vaɪt][dʒoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sentid]
After **considerable** **wrangle** **it** **was** **decided** **to** **invite** **Joe** **,** **and** **he** **consented**
后 大量 争吵 它 曾是 决定 到 邀请 乔 , 和 他 同意
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔ:k] .
to **make** **the** **talk** **.**
到 制作 这 讲话 .

经过一番争论，最终决定邀请乔，乔也同意做演讲。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd] [roʊdz] ['pi:p(ə)l] ['trævld] ,
On **the** **morning** **of** **the** **Fourth** **,** **along** **all** **the** **trails** **and** **roads** **people** **traveled** **,**
在 这 早晨 的 这 第四 , 沿着 全部 这 小径 和 道路 人们 旅行 ,

7月4日清晨，在人们行走的所有小径和道路上，

['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] ;
finding **their** **way** **to** **the** **grove** **;**
寻找 他们的 方式 到 这 树林 ;

他们找到了通往树林的路；

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [nuːn] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvəri] [tiːm] [ænd; ənd] ['bʌgi] ,

and	just	about	noon	Captain	Waters	arrived	with	a	livery	team	and	buggy	,
和	只是	关于	中午	队长	沃特斯	到达的	和	一个	涂装	团队	和	有缺陷的	,

大约中午时分，沃特斯船长带着一支车队和一辆马车到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] ;

with	a	negro	boy	driving	;
和	一个	黑人	男生	驾驶	;

由一名黑人男孩驾驶;

[ænd; ənd][hiː; hi][droʊv] ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] ['mænər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ]

and	he	drove	smashing	and	stomping	in	a	reckless	manner	all	around	among
和	他	驾驶	粉碎	和	跺脚	在	一个	鲁莽	方式	全部	大约	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他驾车横冲直撞，在树林间横冲直撞，肆意践踏。

['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['bæskəts] [ðæt] [wɜːr; wər][set] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]

almost	running	over	some	of	the	dinner	baskets	that	were	set	about	on	the
几乎	跑步	超过	一些	的	这	晚餐	篮子	那	是	放	关于	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

差点撞到散落在地上的一些晚餐篮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

The	Captain	took	charge	from	the	time	he	arrived	.
这	队长	采取	收费	从	这	时间	他	到达的	.

船长一到就接管了指挥权。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Everything	that	was	done	,	he	had	to	tell	how	to	do	it	.
一切	那	曾是	完毕	,	他	有	到	告诉	如何	到	做	它	.

所有事情，他都要亲自告诉别人怎么做。

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːks] [tuː; tə] [meɪk]

One	old	woman	had	built	a	little	fire	between	a	couple	of	rocks	to	make
一	老的	女士	有	建造	一个	小的	火	之间	一个	夫妻	的	岩石	到	制作

[sʌm; səm] ['kɔːfi] ,

some	coffee	,
一些	咖啡	,

一位老妇人在几块石头之间生了一小堆火，准备煮咖啡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

and	he	went	up	to	her	and	told	her	that	it	was	just	as
和	他	去	向上	到	她	和	讲述	她	那	它	曾是	只是	作为

[fer] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æz; əz][ɑːn] ['krɪsməs] ,

fair	to	drink	coffee	on	the	Fourth	of	July	as	on	Christmas	,
公平的	到	喝	咖啡	在	这	第四	的	七月	作为	在	圣诞节	,

他走到她面前，告诉她，在七月四日喝咖啡和在圣诞节喝咖啡一样合情合理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	knew	more	about	making	coffee	than	the	man	who	invented	it	.
和	那	他	知道	更多的	关于	制作	咖啡	比	这	男人	WHO	发明	它	.

而且他比咖啡的发明者更懂咖啡制作。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prəutests][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	in	spite	of	her	protests	he	made	the	coffee	,	and	,	of	course	,
和	在	尽管如此	的	她	抗议活动	他	制成	这	咖啡	,	和	,	的	课程	,

尽管她抗议，他还是煮了咖啡，当然，

[wʌz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə][help] [drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] .

was	welcome	to	help	drink	it	.
曾是	欢迎	到	帮助	喝	它	.

欢迎帮忙喝。

['æftər] ['dɪnər] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[ðeɪ] [bækt] [ə; eɪ]['wægən][ʌp][tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [sʌm; səm] [si:ts]

they	backed	a	wagon	up	to	an	open	place	on	the	ground	where	some	seats
他们	支持的	一个	车皮	向上	到	一个	打开	地方	在	这	地面	在哪里	一些	座位

[hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

had	been	arranged	,
有	到过	安排	,

他们把一辆马车倒车到空地上，那里已经摆放了一些座位。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn]

and	Joe	jumped	in	,	and	then	reached	for	and	pulled	at	the	old	man
和	乔	跳了起来	在	,	和	然后	达到	为了	和	拉	在	这	老的	男人

['koʊsi:ɚ] ,

Kosier	,
科西尔	,

于是乔跳了进去，然后伸手抓住老科西尔，用力拉扯他。

[hu:] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

who	climbed	up	and	called	the	crowd	to	order	,	made	a	few	remarks	on	his
WHO	攀登	向上	和	称为	这	人群	到	命令	,	制成	一个	很少	评论	在	他的

[oʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

他爬上去，维持秩序，并就自己的事发表了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	then	introduced	and	started	off	the	Captain	.
和	然后	介绍	和	开始	离开	这	队长	.

然后介绍了船长，并开始了演讲。

[dʒoʊ] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] .

Joe	stretched	up	his	arms	and	called	loudly	for	everyone	to	draw	near	.
乔	拉伸	向上	他的	武器	和	称为	高声	为了	每个人	到	画	靠近	.

乔伸出双臂，大声呼喊大家过来。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz]

He	said	that	he	proposed	to	ask	some	questions	and	find	out	some	things
他	说	那	他	建议的	到	问	一些	问题	和	寻找	出去	一些	事物

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

before	he	decided	whether	he	would	make	a	speech	to	such	a	crowd	.
前	他	决定	无论	他	会	制作	一个	演讲	到	这样的	一个	人群	.

他说，他打算先问一些问题，了解一些情况，然后再决定是否要向这么多人发表演讲。

" [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [mæn]

"	First	,	"	he	said	,	"	I	want	to	know	why	you	call	that	man
"	第一的	,	"	他	说	,	"	我	想	到	知道	为什么	你	称呼	那	男人

"首先，"他说，"我想知道你为什么给那个人打电话。"

[bɪg]['erən; 'ærən] ['koʊbɜ·li] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['erən; 'ærən] ; " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

Big	**Aaron**	**Coberly**	**,**	**and**	**that**	**one**	**Little**	**Aaron**	**;**	**"**	**and**	**as**	**he**	**spoke**
大的	亚伦	科伯利	,	和	那	一	小的	亚伦	;	"	和	作为	他	辐

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['erən; 'ærən] ,

he	**pointed**	**to**	**Aaron**	**,**
他	尖	到	亚伦	,

“大亚伦·科伯利，还有那个小亚伦；”他一边说着，一边指着亚伦，

['siːniər] , [huː] [weid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['erən; 'ærən] ,

Senior	**,**	**who**	**weighed**	**one**	**hundred**	**and**	**forty**	**pounds**	**,**	**and**	**then**	**to**	**Aaron**	**,**
高级的	,	WHO	称重	一	百	和	四十	磅	,	和	然后	到	亚伦	,

['dʒuːniər] ,

Junior	**,**
初级	,

老艾伦体重一百四十磅，然后是小艾伦，

[huː] [weid] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] .

who	**weighed**	**two**	**hundred**	**and**	**forty**	**.**
WHO	称重	二	百	和	四十	.

体重240磅。

[æn; ən][oʊld]['leɪdiːz] [vɔɪs] , [krækt] , [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] , [paɪpt] [ʌp] :

An	**old**	**lady's**	**voice**	**,**	**cracked**	**,**	**but**	**earnest**	**,**	**piped**	**up**	**:**
一个	老的	女士的	嗓音	,	裂纹	,	但	认真	,	管道	向上	:

一位老太太的声音沙哑但真挚地响起：

" [bɪg]['erən; 'ærən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [wen] ['lɪt(ə)l]

"	**Big**	**Aaron**	**used**	**to**	**be**	**the**	**biggest**	**—**	**he**	**was**	**grown**	**up**	**when**	**little**
"	大的	亚伦	用过的	到	是	这	最大	—	他	曾是	生长	向上	什么时候	小的

['erən; 'ærən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . "

Aaron	**was**	**a**	**baby**	**.**	**"**
亚伦	曾是	一个	婴儿	.	"

“大亚伦以前个头最大——小亚伦还是个婴儿的时候，他就已经长大了。”

" [fer] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dʒoʊ] ; [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [læft] .

"	**Fair**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**;**	**and**	**everybody**	**laughed**	**.**
"	公平的	足够的	,	"	说	乔	;	和	大家	笑了	.

“说得有道理，”乔说道；大家都笑了。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	**Another**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**,**
"	其他	事物	,	"	说	乔	,

“还有一件事，”乔说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ʌp][ɑːn] ['fɪgjərz] [ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**whether**	**you**	**people**	**are**	**up**	**on**	**figures**	**or**	**whether**	**you**	**are**	**a**
"	我	想	到	知道	无论	你	人们	是	向上	在	数据	或者	无论	你	是	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [dʒɔʃ] .

bunch	**of**	**joshers**	**.**
束	的	玩笑者	.

我想知道你们这些人是否掌握了确切的数字，还是只是一群只会开玩笑的人。

[aɪ] [hɜːrd] [dɪk] ['dɪzni] [æsk]['koʊkər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['loʊər] ['eɪti] ,

I	**heard**	**Dick**	**Disney**	**ask**	**Coker**	**what**	**he**	**would**	**take**	**for**	**his**	**lower**	**eighty**	**,**
我	听到	迪克	迪士尼	问	科克	什么	他	会	拿	为了	他的	降低	八十	,

我听到迪克·迪士尼问科克，他愿意接受什么样的治疗来保住他八十岁的下半身。

[ænd; ənd]['koʊkər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ·z, 'dɔlɜ·z][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Coker**	**said**	**he**	**would**	**take**	**sixteen**	**hundred**	**dollars**	**for**	**it**	**.**
和	科克	说	他	会	拿	十六	百	美元	为了	它	.

科克说他愿意出价1600美元。

[dɪk] [sed] ['hiːd][biː; bi] [dæmd] [ɪf] ['hiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]

Dick	said	he'd	be	damned	if	he'd	give	it	—	he	would	give	twenty	dollars	per
迪克	说	他会	是	该死的	如果	他会	给	它	—	他	会	给	二十	美元	每

['eɪkər][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

acre	and	no	more	.
英亩	和	不	更多的	.

迪克说他发誓绝不会给——他每英亩只给二十美元，一分钱也不给。

['koʊkər][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wɑːʃ] ['beri] ,

Coker	told	him	to	go	to	hell	;	and	just	then	Wash	Berry	,
科克	讲述	他	到	去	到	地狱	;	和	只是	然后	洗	浆果	,

科克叫他滚蛋；就在这时，沃什·贝里

[bɪl] ['kɑːrtˌmɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

Bill	Cartmill	and	a	half	a	dozen	others	crowded	around	and	told	them
账单	卡特米尔	和	一个	一半	一个	打	其他的	挤	大约	和	讲述	他们

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz] .

they	ought	to	compromise	.
他们	应该	到	妥协	.

比尔·卡特米尔和其他五六个人围了上来，告诉他们应该妥协。

[ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

This	talk	was	pulled	off	within	ten	feet	of	me	,	"	said	Joe	in	a	loud	voice	,
这	讲话	曾是	拉	离开	之内	十	脚	的	我	,	"	说	乔	在	一个	大声	嗓音	,

"这场谈话就发生在我十英尺之内，"乔大声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	and	I	want	to	know	if	you	think	you	can	play	horse	with	me	,
"	和	我	想	到	知道	如果	你	思考	你	能	玩	马	和	我	,

"我想知道你是否认为你能和我玩骑马游戏，"

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [jʊə(r)] [ɔːl]['kreɪzi][ɪn][jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] ?

or	is	it	possible	you're	all	crazy	in	your	arithmetic	?
或者	是	它	可能的	你是	全部	疯狂的	在	你的	算术	?

或者你们的算术能力是不是都出了问题?

" [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [jeld] , " [its] [juː; jʊ] - [æts]['kreɪzi] , " [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	A	youngster	yelled	,	"	It's	you	'	at's	crazy	,	"	and	ran	off	through	the	woods	.
"	一个	青少年	大喊	,	"	它是	你	-	的	疯狂的	,	"	和	跑	离开	通过	这	树林	.

一个年轻人喊道："是你疯了！"然后跑进了树林。

['æftər] ['sevrəl] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

After	several	further	inquiries	of	this	character	the	Captain	said	he	was	satisfied	,
后	一些	更远	查询	的	这	特点	这	队长	说	他	曾是	使满意	,

经过对这个人的进一步多次询问，船长表示他已经满意了。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔːk] .

and	would	go	on	with	his	talk	.
和	会	去	在	和	他的	讲话	.

然后他会继续他的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][dʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː] ;

It	was	a	great	day	for	Joe	,	and	the	people	too	;
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	乔	,	和	这	人们	也	;

对于乔来说，这是个好日子，对于大家来说也是如此；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [huː] [rɪ'membər] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

and	there	are	some	of	them	now	who	remember	different	portions	of
和	那里	是	一些	的	他们	现在	WHO	记住	不同的	部分	的

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

his	speech	,
他的	演讲	,

现在有些人还能记得他演讲的不同部分。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn][pɑːrt][ðæt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv]

and	especially	one	part	that	was	more	or	less	prophetic	of	the	destiny	of
和	尤其	一	部分	那	曾是	更多的	或者	较少的	预言	的	这	命运	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv]

our	country	and	of	the	fact	that	our	soldiers	might	have	to	serve
我们的	国家	和	的	这	事实	那	我们的	士兵	可能	有	到	服务

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

across	the	seas	.
穿过	这	海域	.

尤其是其中一部分，或多或少预言了我们国家的命运，以及我们的士兵可能不得不远赴海外服役的事实。

[ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

This	part	was	as	follows	:
这	部分	曾是	作为	跟随	:

这部分内容如下：

" [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði][flæg][ɪn] [ʌn'endɪŋ] [laɪn] [flʌŋ] [haɪ] [ʌp][ðə; ði]['sɪtiːz] [wɔːl] ,

"	If	I	see	the	flag	in	unending	line	flung	high	up	the	city's	wall	,
"	如果	我	看	这	旗帜	在	无尽的	线	扔	高的	向上	这	城市的	墙	,

"如果我看到旗帜排成一列，高高飘扬在城墙上，

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][flæg] , [bles] [gɑːd] !

shining	and	shimmering	all	day	long	,	it	is	my	flag	,	bless	God	!
灼灼	和	闪闪发光	全部	天	长的	,	它	是	我的	旗帜	,	保佑	上帝	!

整天闪闪发光，这是我的旗帜，感谢上帝！

[ɪf] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bliːk] ['dezərt] , [pɑːrtʃt] , ['bærən][ænd; ənd] ['desələt] ,

If	far	out	on	the	bleak	desert	,	parched	,	barren	and	desolate	,
如果	远的	出去	在	这	苍凉	沙漠	,	干渴	,	荒芜	和	荒凉	,

如果是在遥远的荒凉沙漠，干旱、贫瘠、荒凉，

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [flʌf] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] [ə'doʊbi][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

I	see	it	fluff	and	flutter	about	the	white	adobe	walls	of	the	fort	,
我	看	它	起毛	和	扑	关于	这	白色的	Adobe	墙壁	的	这	堡	,

我看到它在堡垒的白色土坯墙上飘来飘去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][flæg] .

it	is	my	flag	.
它	是	我的	旗帜	.

这是我的旗帜。

[ɪf] [fɑːr][æt; ət] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] , [ðə; ði][sʌn] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['biləuz] ,

If	far	at	sea	beneath	the	unclouded	sky	,	the	sun	silvering	the	endless	billows	,
如果	远的	在	海	下面	这	晴朗无云	天空	,	这	太阳	镀银	这	无尽的	波澜	,

如果远在茫茫大海之上，晴空万里，阳光洒在无尽的波涛上，泛着银光，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [depθs] [ɪn][ɪts] ['rɪplɪŋ] [foʊldz] , [maɪ] [blʌd] [meɪ] [tʃɪl] ,

it	rises	out	of	the	eternal	depths	in	its	rippling	folds	,	my	blood	may	chill	,
它	上升	出去	的	这	永恒	深度	在	它是	涟漪	折叠	,	我的	血	可能	寒意	,

它从永恒的深渊中升起，在它波光粼粼的褶皱里，我的血液或许会感到寒冷。

[maɪ] [aɪz] [meɪ] [fɪl] , [maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [stɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][flæg][ðæt] [krests][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

my	eyes	may	fill	,	my	heart	may	still	,	for	it	is	my	flag	that	crests	the	ocean	.
我的	眼睛	可能	充满	,	我的	心	可能	仍然	,	为了	它	是	我的	旗帜	那	冠状物	这	海洋	.

我的双眼或许会盈满泪水，我的心或许会平静下来，因为那是我的旗帜，飘扬在海洋之巅。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ][ænd; ənd]['eɪliən][lænd] , [ə'loʊn] , ['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ,

If	in	a	strange	and	alien	land	,	alone	,	solitary	and	homesick	,
如果	在	一个	奇怪的	和	外星人	土地	,	独自的	,	孤	和	想家	,

如果身处异乡，孤身一人，寂寞难耐，思乡心切，

[ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɑːn] ['evri] [hænd] , ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bɜːrst][ɪn] [vjuː] ,
the pomp of royalty on every hand , suddenly there should burst in view ,
这 盛大场面 的 皇室 在 每一个 手 , 突然 那里 应该 爆裂 在 看法 ,

四周尽是皇室的排场，突然间，眼前豁然开朗，

[weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['ævənuː] , [ðə; ði]['glɔːri] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [oʊ] ,
way up the shaded avenue , the glory , red and white and blue , oh ,
方式 向上 这 阴影 大街 , 这 荣耀 , 红色的 和 白色的 和 蓝色的 , 哦 ,

沿着绿树成荫的大道向上走，那荣耀，红白蓝三色，哦，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn][tuː; tə] [ðen] [lʊk] [daʊn] ,
for the Kaiser and his crown , on me and mine to then look down ,
为了 这 凯撒 和 他的 王冠 , 在 我 和 矿 到 然后 看 向下 ,

为了皇帝和他的王冠，也为了我和我的家人，然后俯视着我们。

[aɪ'd][lɪft][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['praʊdli] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz][maɪ][flæg][juː; jʊ] [siː] [tə'deɪ] ,
I'd lift my head and proudly say , ' That is my flag you see today ,
ID 举起 我的 头 和 自豪地 说 , - 那 是 我的 旗帜 你 看 今天 ,

我会抬起头，自豪地说："你们今天看到的，是我的旗帜。"

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dændi] , [eɪ] ? -
and isn't it a dandy , eh ? '
和 不是 它 一个 花花公子 , 嗯 ? -

是不是很棒?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪnd] [kwiːn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn] ,
And I would tell his ermined queen , of all the heavens and earth between ,
和 我 会 告诉 他的 白鼬 女王 , 的 全部 这 天 和 地球 之间 ,

我会告诉他那身披貂皮的王后，以及天地间的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['grændəst] [θɪŋ] [ðæt] [flaɪz] , [ɔː(r)][lænd][ɔːr] [siː] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪz] !
it is the grandest thing that flies , o'er land or sea , beneath the skies !
它 是 这 最宏伟 事物 那 苍蝇 , 超过 土地 或者 海 , 下面 这 天空 !

它是陆地、海洋、天空下最壮观的飞行物!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [meɪ] [goʊ] , [æz; əz][fɔːlz][ðə; ði] [snoʊ] , [æz; əz] ['flaʊərz] [meɪ] [bloʊ] ,
And as the years may go , as falls the snow , as flowers may blow ,
和 作为 这 年 可能 去 , 作为 瀑布 这 雪 , 作为 花朵 可能 吹 ,

随着岁月流逝，雪花飘落，鲜花凋零，

[kʌm] [wiːl] [ɔːr][woʊ] , [ðæt] ['bænər] [ɪz][maɪ][flæg] , [aɪ] [noʊ] .
come weal or woe , that banner is my flag , I know .
来 福利 或者 悲哀 , 那 横幅 是 我的 旗帜 , 我 知道 .

无论顺境还是逆境，那面旗帜就是我的旗帜，我知道。

" [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
" At the close of the day , the chairman of the committee was heard
" 在 这 关闭 的 这 天 , 这 主席 的 这 委员会 曾是 听到
[tuː; tə][rɪ'mɑːrk] :
to remark :
到 评论 :

"当天结束时，委员会主席说道："

" [wel] , [kən'sɪdərɪn] - [æz; əz] [haʊ] [dʒoʊ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] [peɪ] ,
" Well , considerin ' as how Joe wouldn't take any pay ,
" 出色地 , 考虑 - 作为 如何 乔 不会 拿 任何 支付 ,

"嗯，考虑到乔不肯拿任何报酬，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvəri] ['hɔːrsɪz] [hɪm'self] ,
and insisted on paying for the livery horses himself ,
和 坚持 在 付费 为了 这 涂装 马匹 他自己 ,

他坚持要自己支付马厩马匹的费用。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔ:t] [aʊt][ðə; ði][stænd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

and	then	bought	out	the	stand	of	all	the	candy	and	cigars	and	give	it
和	然后	买	出去	这	站立	的	全部	这	糖果	和	雪茄	和	给	它

[ɔ:l] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] — [aɪ] [ges] [wi:; wi][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] .

all	away	among	the	crowd	—	I	guess	we	got	our	money's	worth	.
全部	离开	之中	这	人群	—	我	猜测	我们	得到	我们的	钱的	值得	.

然后我们买下了摊位上所有的糖果和雪茄，全部分发给了人群——我想我们这钱花得值。

" [ðə; ði] ['fæntəm] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['goʊsts]

"	The	Phantom	Fisherman	and	Other	Ghosts
"	这	幻影	渔夫	和	其他	鬼魂

《幽灵渔夫和其他幽灵》

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] [dʒu:n][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] [læd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hæf] -

One	morning	in	early	June	a	ten	-	year	-	old	lad	,	having	been	given	a	half	-
一	早晨	在	早期的	六月	一个	十	-	年	-	老的	小伙子	,	拥有	到过	给定	一个	一半	-

['hɑ:lədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

六月初的一个早晨，一个十岁的男孩，因为放了半天假，

[dʌg] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [wə:mz, vɔ:rms] ,

dug	a	fine	mess	of	luscious	worms	,
挖	一个	美好的	混乱	的	甜美	蠕虫	,

挖出了一大堆鲜美可口的蚯蚓，

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [dɜ:rt] ,

put	them	in	a	tin	can	with	plenty	of	good	dirt	,
放	他们	在	一个	锡	能	和	很多	的	好的	污垢	,

把它们放进装满肥沃泥土的铁罐里。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ʌp] ['beri] [kri:k] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['bʊlˌhed] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] .

and	started	off	up	Berry	Creek	to	fish	for	bullheads	and	sunfish	.
和	开始	离开	向上	浆果	溪	到	鱼	为了	牛头	和	翻车鱼	.

然后他们沿着贝里溪出发，去钓牛头鲶和太阳鱼。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [pə'pɔ:] [pætʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔ:ŋ] [poʊl] ,

He	went	through	the	papaw	patch	and	cut	a	nice	long	pole	,
他	去	通过	这	爷爷	修补	和	切	一个	好的	长的	极	,

他穿过木瓜地，砍下一根又长又长的木棍。

[ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

and	took	time	to	fix	his	line	on	it	in	good	shape	,
和	采取	时间	到	使固定	他的	线	在	它	在	好的	形状	,

他花时间把船上的线路修好了，状态良好。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rk] , ['sɪŋkər] , [ænd; ənd] [hʊk] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt] .

and	to	see	that	his	cork	,	sinker	,	and	hook	were	all	right	.
和	到	看	那	他的	软木	,	沉子	,	和	钩	是	全部	正确的	.

并检查他的软木塞、铅坠和鱼钩是否完好无损。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [krɔ:st] [ðə; ði] [bɪg] [rə'vi:nz] , [ænd; ənd] [klaɪmd]

He	then	went	on	through	the	woods	,	crossed	the	big	ravines	,	and	climbed
他	然后	去	在	通过	这	树林	,	交叉	这	大的	峡谷	,	和	攀登

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪfs] ,

around	the	rocky	cliffs	,
大约	这	岩石	悬崖	,

然后他继续穿过树林，越过大峡谷，攀爬过岩石峭壁。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ['dezɪgneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] " ['bʊl͵hed] [hoʊl]

making	his	way	to	the	spot	designated	among	the	boys	as	the	"	bullhead	hole
制作	他的	方式	到	这	点	指定的	之中	这	男孩们	作为	这	"	牛头	洞

.

:

.

他径直走向男孩们口中的"牛头洞"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['bʊl͵hed] ,

"	This	was	and	is	the	best	place	on	earth	to	fish	for	bullheads	,
"	这	曾是	和	是	这	最好的	地方	在	地球	到	鱼	为了	牛头	,

"这里过去是、现在仍然是地球上钓牛头鲶鱼的最佳地点。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [͵aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kə'mens]

and	the	boy	knew	it	,	and	it	was	there	he	wanted	to	commence
和	这	男生	知道	它	,	和	它	曾是	那里	他	通缉	到	开始

[ðə; ði] ['deɪz] [spɔ:rt] .

the	day's	sport	.
这	天	运动	.

男孩也知道这一点，他想在那里开始当天的运动。

['faɪnəli] [hi:; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [ledʒ] ,

Finally	he	climbed	over	the	last	ledge	,
最后	他	攀登	超过	这	最后的	壁架	,

最后他爬过了最后一个岩架。

[fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] ,

forced	his	way	through	the	brush	and	came	in	sight	of	his	favorite	place	,
强制	他的	方式	通过	这	刷子	和	来了	在	视线	的	他的	最喜欢的	地方	,

他强行穿过灌木丛，看到了他最喜欢的地方。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][eɪdʒd] ,

and	,	to	his	astonishment	,	he	found	an	aged	,
和	,	到	他的	惊讶	,	他	成立	一个	老年人	,

令他惊讶的是，他发现了一位年迈的.....

[pɪ'kju:liər] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmɔ:r] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi]

peculiar	looking	man	sitting	under	the	old	sycamore	tree	in	the	very	spot	where	he
奇特	寻找	男人	坐着	在下面	这	老的	梧桐树	树	在	这	非常	点	在哪里	他

[hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][bi:; bi] .

had	planned	to	be	.
有	计划	到	是	.

一个相貌奇特的男人坐在老梧桐树下，就在他原计划要坐的地方。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] [gʊd] ['mænərz]

He	walked	slowly	up	to	a	place	as	near	the	old	man	as	good	manners
他	步行	缓慢地	向上	到	一个	地方	作为	靠近	这	老的	男人	作为	好的	礼仪

[wʊd] [pər'mɪt] ,

would	permit	,
会	允许	,

他缓缓走到老人跟前，尽可能靠近他，但又保持着礼貌。

[͵ʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪvli] [wɜ:rm][ænd; ənd] [kə'menst] .

unwound	his	line	and	put	on	a	good	lively	worm	and	commenced	.
解开	他的	线	和	放	在	一个	好的	热闹	蠕虫	和	开始	.

他解开鱼线，换上一条鲜活的蚯蚓，开始垂钓。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	old	man	paid	no	attention	to	him	whatever	,	and	,	on	watching	him
这	老的	男人	有薪酬的	不	注意力	到	他	任何	,	和	,	在	观看	他

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

老人对他毫不在意，仔细观察后，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪnoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] - [hʊk] ['fɑːsənd]

the	boy	noticed	that	he	was	fishing	for	minnows	with	a	pin	-	hook	fastened
这	男生	注意到	那	他	曾是	钓鱼	为了	小鱼	和	一个	别针	-	钩	系紧

[tuː; tə][ə; eɪ] [θred] ,

to	a	thread	,
到	一个	线	,

男孩注意到他正在用一根线绑着一个针钩来钓小鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] .

and	this	tied	to	a	crooked	stick	.
和	这	系	到	一个	歪	戳	.

它被绑在一根弯曲的棍子上。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mɪnoʊz] [hiː; hi] [kɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	put	the	minnows	he	caught	into	a	tin	bucket	which	was	sitting	at	his
他	放	这	小鱼	他	捕捉	进入	一个	锡	桶	哪个	曾是	坐着	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他把捉到的小鱼放进放在脚边的一个铁桶里。

['pɑːrʃəli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

partially	full	of	water	.
部分	满的	的	水	.

部分装满了水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

As	soon	as	the	boy	noticed	what	he	was	doing	,
作为	很快	作为	这	男生	注意到	什么	他	曾是	正在做	,

男孩一意识到自己在做什么，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd][went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

he	set	his	pole	and	went	up	to	him	and	offered	to	take	off	his	shirt
他	放	他的	极	和	去	向上	到	他	和	提供	到	拿	离开	他的	衬衫

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [seɪn] [fɔːr; fər] ['mɪnoʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	help	him	seine	for	minnows	with	it	.
和	帮助	他	罾	为了	小鱼	和	它	.

他架起鱼竿，走到他跟前，提出脱掉上衣，帮他用鱼竿捕捞小鱼。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

The	old	man	looked	up	and	said	:
这	老的	男人	看起来	向上	和	说	:

老人抬起头说：

" [bɔɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnoʊz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [seɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	Boy	,	I	wouldn't	fish	with	minnows	caught	with	the	best	seine	on	earth	.
"	男生	,	我	不会	鱼	和	小鱼	捕捉	和	这	最好的	罾	在	地球	.

“伙计，就算用世界上最好的渔网捕捞小鱼，我也不会用它们去钓鱼。”

[jʊr; jər] [ʃɜːrt] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪn] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðeə(r)] ['nevər]

Your	shirt	wouldn't	be	much	account	as	a	seine	;	and	anyway	,	they're	never
你的	衬衫	不会	是	很多	帐户	作为	一个	罾	;	和	反正	,	它们是	绝不

[bɪg] [ɪ'nʌf] .

big	enough	.
大的	足够的	.

你的衬衫当做渔网也没什么用；而且，渔网永远都不够大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌwɑːkə'ruːsə] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [gʊd] , [strɔːŋ] , [lɪv; laɪv]

I	am	on	my	way	to	Wakarusa	,	and	I	want	some	good	,	strong	,	live
我	是	在	我的	方式	到	瓦卡鲁萨	,	和	我	想	一些	好的	,	强的	,	居住

['mɪnoʊz] .

minnows	.
小鱼	.

我正前往瓦卡鲁萨，想买些优质、强壮、鲜活的小鱼。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['seɪnd] ['mɪnoʊz] [ɪz][noʊ] [ə'kaʊnt] .

A	man	who	fishes	with	seined	minnows	is	no	account	.
一个	男人	WHO	鱼	和	围网	小鱼	是	不	帐户	.

用网捕捞的小鱼捕鱼的人算不上什么人物。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [ʃɜːrt] [wet] .

More	than	that	,	you	have	no	business	to	get	your	shirt	wet	.
更多的	比	那	,	你	有	不	商业	到	得到	你的	衬衫	湿的	.

更重要的是，你根本不应该弄湿衬衫。

[juː; jʊ][tend][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɪʃɪn] - [ænd; ənd] [aɪl] [tend][tuː; tə][maɪn] .

You	tend	to	your	fishin	'	and	I'll	tend	to	mine	.
你	趋向	到	你的	钓鱼	-	和	患病的	趋向	到	矿	.

你专心钓你的鱼，我专心钓我的鱼。

['ændruː] ['dʒæksən] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gɑːt] [rɪtʃ] ['tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

Andrew	Jackson	said	he	knew	a	man	who	got	rich	tending	to	his	own	business	.
安德鲁	杰克逊	说	他	知道	一个	男人	WHO	得到	富有的	倾向于	到	他的	自己的	商业	.

安德鲁·杰克逊说他认识一个人，靠经营自己的生意发了财。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	This	was	a	good	deal	of	a	bluff	for	the	boy	,
"	这	曾是	一个	好的	交易	的	一个	虚张声势	为了	这	男生	,

"这对那男孩来说很大程度上是虚张声势。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] " [tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	proceeded	as	had	been	suggested	,	and	"	tended	to	his	own
和	他	继续	作为	有	到过	建议	,	和	"	倾向于	到	他的	自己的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他按照建议行事，"处理自己的事务"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['bʊlˌhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [gɑːt][ðer; ðər][reɪndʒ]

"	It	was	a	good	morning	for	bullheads	,	and	he	soon	got	their	range
"	它	曾是	一个	好的	早晨	为了	牛头	,	和	他	很快	得到	他们的	范围

[ænd; ənd] [kə'menst] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .

and	commenced	catching	them	.
和	开始	捕捉	他们	.

"那天早上是钓牛头鱼的好日子，他很快就摸清了它们的习性，开始钓牛头鱼。"

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['baɪtɪŋ][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [strɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [kɔːt]

they	were	biting	so	well	that	he	didn't	stop	to	string	any	of	those	he	caught
他们	是	咬	所以	出色地	那	他	没有	停止	到	细绳	任何	的	那些	他	捕捉

,

,

,

它们咬钩太厉害了，他都没停下来把钓到的鱼串起来。

[bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ;

but	threw	them	back	on	the	bank	;
但	扔	他们	后退	在	这	银行	;

但却把它们扔回了岸边;

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt][fər'get][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	just	to	see	to	it	that	the	stranger	did	not	forget	he	was	there	,
和	只是	到	看	到	它	那	这	陌生人	做过	不是	忘记	他	曾是	那里	,

只是为了确保这位陌生人不会忘记他曾在这里。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θruː] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [triː] .

he	usually	threw	them	toward	the	foot	of	the	sycamore	tree	.
他	通常	扔	他们	朝向	这	脚	的	这	梧桐树	树	.

他通常把它们扔向梧桐树的树根。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θred] [ɔːf][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] [ænd; ənd] [wuːnd]

After	a	while	the	old	man	took	his	thread	off	the	crooked	stick	and	wound
后	一个	尽管	这	老的	男人	采取	他的	线	离开	这	歪	戳	和	伤口

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

过了一会儿，老人从弯曲的木棍上取下线，把它缠了起来。

[pɔːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːf][hɪz; ɪz] ['mɪnoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ə'gen]

poured	most	of	the	water	off	his	minnows	,	and	then	filled	the	bucket	again
倾倒	最多	的	这	水	离开	他的	小鱼	,	和	然后	已填	这	桶	再次

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] ,

with	fresh	water	,
和	新鲜的	水	,

他倒掉了小鱼缸里的大部分水，然后重新装满了清水。

['splæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən]

splashing	it	in	with	his	hand	so	that	it	would	be	as	full	of	oxygen
溅起水花	它	在	和	他的	手	所以	那	它	会	是	作为	满的	的	氧

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

他用手将水泼入水中，使其尽可能充满氧气;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][æn; ən][oʊld][paɪp][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	he	took	out	an	old	pipe	and	filled	it	,
和	然后	他	采取	出去	一个	老的	管道	和	已填	它	,

然后他拿出一根旧烟斗，把烟灌满。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][smoʊk][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][graʊnd] ,

and	as	he	commenced	to	smoke	he	looked	around	at	the	ground	,
和	作为	他	开始	到	抽烟	他	看起来	大约	在	这	地面	,

他开始抽烟，同时环顾四周，低头看着地面。

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪgəlɪŋ] ['bʊlˌhed] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

spotted	with	wriggling	bullheads	and	sunfish	,	and	for	the	boy	,
斑	和	扭动	牛头	和	翻车鱼	,	和	为了	这	男生	,

上面点缀着扭动的牛头鱼和翻车鱼，而对于男孩来说，

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

who	**had**	**experienced**	**a**	**lull**	**in**	**his**	**activities**	**long**	**enough**	**to**	**allow**	**him**	**to**
WHO	有	经验丰富的	一个	麻痹	在	他的	活动	长的	足够的	到	允许	他	到

[kə'mens] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [strɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .

commence	**to**	**pick**	**up**	**and**	**string**	**the**	**fish**	**he**	**had**	**caught**	**.**
开始	到	挑选	向上	和	细绳	这	鱼	他	有	捕捉	.

他的活动有所缓和，时间足够长，让他可以开始捡起并串起他捕获的鱼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

The	**boy**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**he**	**brightened**	**up**	**and**	**said**	**:**
这	男生	看起来	在	他	,	和	他	明亮	向上	和	说	:

男孩看了他一眼，眼睛一亮，说道：

" [kɪd] , [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	**Kid**	**,**	**you're**	**having**	**a**	**good**	**time**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**.**
"	孩子	,	你是	拥有	一个	好的	时间	,	和	我	不	责备	你	.

“孩子，你玩得开心，我不怪你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌwɑːkə'ruːsə][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][bɪg] [fɪʃ] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

I	**am**	**going**	**down**	**to**	**Wakarusa**	**to**	**fish**	**for**	**big**	**fish**	**,**	**but**	**,**	**after**	**all**	**,**
我	是	去	向下	到	瓦卡鲁萨	到	鱼	为了	大的	鱼	,	但	,	后	全部	,

我要去瓦卡鲁萨钓大鱼，但是，毕竟，

[juːv] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðə; ði] ['bʊlˌhed] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [fɪʃ] [fɔːr; fər]

you've	**got**	**more**	**sense**	**than**	**I**	**.**	**The**	**bullhead**	**is**	**the**	**safest**	**and**	**surest**	**fish**	**for**
你已经	得到	更多的	感觉	比	我	.	这	牛头	是	这	最安全	和	最可靠的	鱼	为了

[miːt] ,

meat	**,**
肉	,

你比我明智。牛头鱼是最安全、最可靠的肉鱼。

[ænd; ənd]['hiːz][nɑːt][bæd][spɔːrt] ['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪts] [laɪk][hiː; hi] [ment]

and	**he's**	**not**	**bad**	**sport**	**either**	**,**	**because**	**he**	**usually**	**bites**	**like**	**he**	**meant**
和	他是	不是	坏的	运动	任何一个	,	因为	他	通常	咬	喜欢	他	意思是

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

而且他也不是那种不讲情面的人，因为他通常咬人很认真。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] .

although	**he**	**may**	**be**	**a**	**little**	**slow**	**.**
虽然	他	可能	是	一个	小的	慢的	.

虽然他反应可能有点慢。

[ðə; ði] ['bʊlˌhed] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][wʌn] [weɪ] — ['hiːz] [ʃʊr] [fuːd] .

The	**bullhead**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**the**	**rabbit**	**in**	**one**	**way**	**—**	**he's**	**sure**	**food**	**.**
这	牛头	是	一个	好的	交易	喜欢	这	兔子	在	一	方式	—	他是	当然	食物	.

牛头鱼在某种程度上和兔子很像——它们都是可以吃的食物。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['ræbɪt] [miːt] [ɑːn] [fʊt] [ɪn]['kænzəs][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [biːf] [ɔːr][pɔːrk] ,

There's	**more**	**rabbit**	**meat**	**on**	**foot**	**in**	**Kansas**	**than**	**there**	**is**	**beef**	**or**	**pork**	**,**
有	更多的	兔子	肉	在	脚	在	堪萨斯州	比	那里	是	牛肉	或者	猪肉	,

堪萨斯州街头巷尾的兔肉比牛肉或猪肉都多。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [gʊd] .

and	**it's**	**all**	**good**	**.**
和	它是	全部	好的	.

一切都很好。

[ðə; ði]['bʌfəloʊ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi]['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The buffalo was all right in his time , but even he didn't come up to the
这 水牛 曾是 全部 正确的 在 他的 时间 , 但 甚至 他 没有 来 向上 到 这
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

水牛在它那个时代还算不错，但即使是它也没能赶上兔子。

[ðə; ði] ['bʊlˌhed] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv]
The bullhead reminds me of the rabbit , and the rabbit reminds me of
这 牛头 提醒 我 的 这 兔子 , 和 这 兔子 提醒 我 的
[ðə; ði] ['bʊlˌhed] .
the bullhead .
这 牛头 .

牛头鱼让我想起兔子，兔子也让我想起牛头鱼。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə]
" The old man stopped talking , and acted as though he were about to
" 这 老的 男人 停止 说 , 和 行动 作为 尽管 他 是 关于 到
[stɑ:rt][ɔ:f] ,
start off ,
开始 离开 ,

“老人停止了说话，装作要离开的样子，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˌwɑ:kə'ru:sə][tu:; tə] [fɪʃ] ,
when the boy asked him where he was going on the Wakarusa to fish ,
什么时候 这 男生 问 他 在哪里 他 曾是 去 在 这 瓦卡鲁萨 到 鱼 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

男孩问他要乘着瓦卡鲁萨号去哪里捕鱼，他回答说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪl] [wɪnd] [ʌp] .
" I don't know just where I'll wind up .
" 我 不 知道 只是 在哪里 患病的 风 向上 .

“我不知道自己最终会去哪里。”

[aɪ][hæv; həv] [fiʃt] [ɪn] ['evri] [hoʊl][ɪn][ˌwɑ:kə'ru:sə][frʌm; frəm] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌwɑ:kə'ru:sə] [fɔ:lz] [daʊn]
I have fished in every hole in Wakarusa from way above the Wakarusa falls down
我 有 钓鱼 在 每一个 洞 在 瓦卡鲁萨 从 方式 多于 这 瓦卡鲁萨 瀑布 向下
[stri:m] ['nɪrli] [tu:; tə] ['lɔ:rəns] ,
stream nearly to Lawrence ,
溪流 几乎 到 劳伦斯 ,

我钓遍了瓦卡鲁萨河的每一个水潭，从瓦卡鲁萨瀑布上游一直到下游的劳伦斯附近。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ][tu:; tə][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
and sometimes I go to one place and sometimes to another .
和 有时 我 去 到 一 地方 和 有时 到 其他 .

有时我去一个地方，有时我去另一个地方。

[aɪv] [fiʃt] [fɔ:r; fər] ['bʊlˌhed] , [tu:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sʌnˌfɪʃ] ,
I've fished for bullheads , too , and for sunfish ,
我已经 钓鱼 为了 牛头 , 也 , 和 为了 翻车鱼 ,

我也钓过牛头鲶和翻车鱼。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [di:p] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['beri] [kri:k]
in every place that the water is deep enough from the place where Berry Creek
在 每一个 地方 那 这 水 是 深的 足够的 从 这 地方 在哪里 浆果 溪
['stɑ:rts] ,
starts ,
开始 ,

从贝里溪源头算起，凡是水深足够的地方，

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][koʊl][bæŋks][baɪ]['kɑːrbənˌdeɪl] ,
over in the coal banks by Carbondale ,
超过 在 这 煤炭 银行 经过 卡本代尔 ,

在卡本代尔附近的煤堆那边，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɑːks] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [lɪn] [kriːk] ,
down to the Sac and Fox spring and all along Lynn Creek ,
向下 到 这 萨克 和 狐狸 春天 和 全部 沿着 林恩 溪 ,

一直到萨克和福克斯泉以及林恩溪沿岸，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['peblz] ,
especially in the part that's full of boulders and little round pebbles ,
尤其 在 这 部分 那就是 满的 的 巨石 和 小的 圆形的 鹅卵石 ,

尤其是在布满巨石和小圆卵石的那部分，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['rɪfl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [flæt] [rɑːk] .
with here and there a riffle made by a broken flat rock .
和 这里 和 那里 一个 步枪 制成 经过 一个 破碎的 平坦的 岩石 .

这里那里偶尔会有一块破碎的扁平岩石形成的浅滩。

[ænd; ənd] [bɔɪ] ,
And boy ,
和 男生 ,

天哪，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] [deɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] [laɪk] [juːv] [bɪn]
I want to tell you something — some days you can catch fish like you've been
我 想 到 告诉 你 某物 — 一些 天 你 能 抓住 鱼 喜欢 你已经 到过
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
catching ' em this morning ,
捕捉 - 呃 这 早晨 ,

我想告诉你一件事——有些日子你能像今天早上那样钓到很多鱼。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [juː; jʊ][kɑːnt] .
and some days you can't .
和 一些 天 你 不能 .

有些日子你做不到。

[aɪv] [siːn] [deɪz] [soʊ] [dʌl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɔːfɪʃ] [wʌz; wəz] ['welkəm] .
I've seen days so dull that even the bite of a crawfish was welcome .
我已经 已见 天 所以 乏味的 那 甚至 这 咬 的 一个 小龙虾 曾是 欢迎 .

我曾见过无聊到连吃一口小龙虾都觉得很幸福的日子。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑːrtɪd][ɔːf] ,
" The old man started off ,
" 这 老的 男人 开始 离开 ,

老人开始说道：

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʃʊk]
and then came back and took the boy by the shoulder and almost shook
和 然后 来了 后退 和 采取 这 男生 经过 这 肩膀 和 几乎 摇晃
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
him as he said :
他 作为 他 说 :

然后他回来，抓住男孩的肩膀，几乎是摇晃着他，说道：

" [dəunt] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
" Don't tell anyone that you saw me .
" 不 告诉 任何人 那 你 锯 我 .

“不要告诉任何人你见过我。”

[its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] .
It's **nobody's** **business** **.**
它是 没有人 商业 .

这是别人的事。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" **And** **then** **he** **went** **away** **.**
" 和 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['streɪndʒər] ,
The **boy** **was** **not** **at** **all** **afraid** **,** **although** **the** **man** **was** **a** **total** **stranger** **,**
这 男生 曾是 不是 在 全部 害怕的 , 虽然 这 男人 曾是 一个 全部的 陌生人 ,

尽管对方是个完全陌生的人，男孩却一点也不害怕。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['æktɪd] ['veri] [kwɪr] .
and **looked** **and** **acted** **very** **queer** **.**
和 看起来 和 行动 非常 酷儿 .

他们的外表和行为都非常古怪。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] [dʒoʊ] ['koʊbɝli] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [sed] :
The **next** **day** **he** **told** **Joe** **Coberly** **about** **meeting** **him** **,** **and** **Joe** **said** **:**
这 下一个 天 他 讲述 乔 科伯利 关于 会议 他 , 和 乔 说 :

第二天，他把见到他的事告诉了乔·科伯利，乔说：

" [ðæt] [oʊld] [kʌs] [ɪz] [nɑːt] ['riːəl] .
" **That** **old** **cuss** **is** **not** **real** **.**
" 那 老的 坏话 是 不是 真实的 .

"那个老家伙不是真的。"

['hiːz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .
He's **around** **here** **every** **once** **in** **a** **while** **,** **and** **always** **has** **been** **.**
他是 大约 这里 每一个 一次 在 一个 尽管 , 和 总是 有 到过 .

他时不时会来这里，一直都是这样。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [nɔːr] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɔːr] [goʊz] [tuː; tə] .
Nobody **knows** **where** **he** **lives** **nor** **where** **he** **comes** **from** **or** **goes** **to** **.**
无人 知道 在哪里 他 生活 也不 在哪里 他 来 从 或者 去 到 .

没有人知道他住在哪里，也不知道他从哪里来，要到哪里去。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [soʊ]
He **must** **have** **been** **in** **a** **good** **humor** **or** **you** **wouldn't** **have** **caught** **so**
他 必须 有 到过 在 一个 好的 幽默 或者 你 不会 有 捕捉 所以
['meni] [fɪʃ] ,
many **fish** **,**
许多 鱼 ,

他当时一定心情不错，不然你不可能钓到这么多鱼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [ɔːr] [bæd] [lʌk] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz]
because **he** **can** **give** **you** **good** **luck** **or** **bad** **luck** **;** **and** **there's** **always**
因为 他 能 给 你 好的 运气 或者 坏的 运气 ; 和 有 总是
['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]
something **strange**
某物 奇怪的

因为他能给你带来好运，也能带来厄运；而且总会有些奇怪的事情发生。

['hæpənɪn] - [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
happenin **'** **when** **you** **hear** **of** **him** **around** **.**
发生 - 什么时候 你 听到 的 他 大约 .

只要听到他的消息，就会发生一些事。

[læst] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['hɔːrsɪz] [aʊt][ænd; ənd][rʌn][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [tuː; tə]

Last	night	something	had	one	of	my	horses	out	and	run	him	nearly	to
最后的	夜晚	某物	有	一	的	我的	马匹	出去	和	跑步	他	几乎	到

[deθ] ;

death	;
死亡	;

昨晚我的一匹马不知什么原因跑了出来，差点儿被它追死了；

[hɪz; ɪz] [meɪn] [wʌz; wəz][ɔːl][taɪd][ɪn] [nɑːts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

his	mane	was	all	tied	in	knots	this	morning	,
他的	鬃毛	曾是	全部	系	在	绳结	这	早晨	,

今天早上他的鬃毛全打结了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [wet][wɪð; wɪθ] [swet] [wen] [aɪ][went]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn] ;

and	he	was	wringin	'	wet	with	sweat	when	I	went	into	the	barn	;
和	他	曾是	-	-	湿的	和	汗	什么时候	我	去	进入	这	谷仓	;

我走进谷仓时，他浑身湿透，汗流浃背；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑːrn] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɑːsənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [tuː] .

and	the	barn	doors	were	all	fastened	just	as	I	had	left	them	,	too	.
和	这	谷仓	门	是	全部	系紧	只是	作为	我	有	左边	他们	,	也	.

谷仓的门也都像我离开时那样关好了。

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðæt] [oʊld]['dɛvəlz] [prɪ'tɛndɪn] - [tuː; tə]

You	never	can	tell	what's	goin	'	to	happen	when	that	old	devil's	pretendin	'	to
你	绝不	能	告诉	是什么	去	-	到	发生	什么时候	那	老的	魔鬼的	假装	-	到

[fɪʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kriːk] .

fish	up	and	down	the	creek	.
鱼	向上	和	向下	这	溪	.

你永远无法预料那个老家伙假装在小溪里钓鱼时会发生什么。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

"	The	boy	told	the	story	to	a	number	of	people	,
"	这	男生	讲述	这	故事	到	一个	数字	的	人们	,

"男孩把这个故事讲给了很多人，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - ['taɪmərz] [θɔːt] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	soon	found	that	practically	all	of	the	old	-	timers	thought	just	the	same
和	很快	成立	那	几乎	全部	的	这	老的	-	计时器	想法	只是	这	相同的

[æz; əz][dɪd][dʒoʊ]['koʊbɝli] ,

as	did	Joe	Coberly	,
作为	做过	乔	科伯利	,

很快他就发现，几乎所有的老员工都和乔·科伯利的想法一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] [ə'baʊt]

and	that	they	believed	that	there	was	something	mysterious	and	unreal	about
和	那	他们	相信	那	那里	曾是	某物	神秘	和	虚幻	关于

[ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [hiː; hi][met][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʊlˌhed] [hoʊl] .

the	fisherman	he	met	at	the	bullhead	hole	.
这	渔夫	他	遇见	在	这	牛头	洞	.

他们认为，他在牛头洞遇到的那个渔夫身上有一种神秘而不真实的气质。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['treʒərd] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [goʊst] ['fɪʃərmən] ,

The	boy	treasured	up	what	had	been	told	him	about	the	ghost	fisherman	,
这	男生	珍藏	向上	什么	有	到过	讲述	他	关于	这	鬼	渔夫	,

男孩将别人告诉他的关于幽灵渔夫的故事珍藏在心底。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['goʊsts] ,

and	**although**	**he**	**had**	**been**	**taught**	**at**	**home**	**that**	**there**	**were**	**no**	**ghosts**	**,**
和	虽然	他	有	到过	教授	在	家	那	那里	是	不	鬼魂	,

虽然他从小就被教育说世上没有鬼，

['evri] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

every	**story**	**of**	**that**	**nature**	**interested**	**him**	**.**
每一个	故事	的	那	自然	感兴趣的	他	.

凡是这类故事，他都感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦卡鲁萨的故事与足迹(Tales and Trails of Wakarusa)
第3/3页

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['mætni] .
One night he was at the home of Uncle Bill Matney .
一 夜晚 他 曾是 在 这 家 的 叔叔 账单 马特尼 .

一天晚上，他在比尔·马特尼叔叔家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-] ,
It was about ten o'clock ,
它 曾是 关于 十 点钟 ,

当时大约是十点钟方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg]['faɪər][ðæt][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs]
and they were all seated around the big fire that was roaring in the fireplace
和 他们 是 全部 坐着 大约 这 大的 火 那 曾是 咆哮 在 这 壁炉
.
:
.

他们都围坐在壁炉里熊熊燃烧的大火旁。

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] " ['nætʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] " [ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] ,
Uncle Bill was playing " Natchez Under the Hill " on the fiddle ,
叔叔 账单 曾是 玩耍 " 纳奇兹 在下面 这 爬坡道 " 在 这 小提琴 ,

比尔叔叔正在用小提琴演奏《山下的纳奇兹》。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd] [ðæt]
when suddenly they heard a horse coming on a dead run over the rocky road that
什么时候 突然 他们 听到 一个 马 未来 在 一个 死的 跑步 超过 这 岩石 路 那
[led] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
led toward the house .
引领 朝向 这 房子 .

突然，他们听到一匹马沿着通往房子的崎岖道路飞奔而来。

[ðə; ði] ['fɪdl] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [sed] :
The fiddle stopped , and everybody listened , and Uncle Bill said :
这 小提琴 停止 , 和 大家 听着 , 和 叔叔 账单 说 :

小提琴声停了下来，大家都侧耳倾听，比尔叔叔说道：

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [lɪn] .
" That must be Little Jim Lynn .
" 那 必须 是 小的 吉姆 林恩 .

“那一定是小吉姆·林恩。”

['noʊbɑːdi] [els] [ɪz] [dæm] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][laɪk] [ðæt] .
Nobody else is damn fool enough to ride like that .
无人 别的 是 该死 傻子 足够的 到 骑 喜欢 那 .

没人会傻到那样骑车。

" ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Pretty soon the horse stopped by the side of the house ,
" 漂亮的 很快 这 马 停止 经过 这 边 的 这 房子 ,

“很快，马就停在了房子旁边。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] [ðə; ði]['sæd(ə)l][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
and they could all hear the saddle hit the ground , and then the bridle ,
和 他们 可以 全部 听到 这 鞍 打 这 地面 , 和 然后 这 辔 ,

他们都能听到马鞍摔在地上的声音，然后是马笼头掉落的声音。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

after	which	the	horse	trotted	away	and	Little	Jim	stalked	into	the	house	.
后	哪个	这	马	小跑	离开	和	小的	吉姆	跟踪	进入	这	房子	.

随后，马儿小跑着离开了，小吉姆大步走进了房子。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [sed] :

As	he	pulled	off	his	gloves	and	threw	them	in	a	corner	,	Uncle	Bill	said	:
作为	他	拉	离开	他的	手套	和	扔	他们	在	一个	角落	,	叔叔	账单	说	:

比尔叔叔一边脱下手套扔到角落里，一边说道：

" [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɪm] ?

"	What	the	hell's	the	matter	,	Jim	?
"	什么	这	地狱的	这	事情	,	吉姆	?

吉姆，你到底怎么了？

" [ænd; ənd]['dʒɪm] [sed] :

"	And	Jim	said	:
"	和	吉姆	说	:

吉姆说：

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [dæm] [goʊst] — [sɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [baɪ][mɑːrk] ['jʌŋz]

"	O	,	nothing	,	only	a	damn	ghost	—	saw	him	down	on	the	bluff	by	Mark	Young's
"	哦	,	没有什么	,	仅有的	一个	该死	鬼	—	锯	他	向下	在	这	虚张声势	经过	标记	杨氏

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

“哦，没什么，只是个该死的鬼魂——我在马克·杨的角落附近的悬崖上看到了他。”

" ['dʒɪm][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] ,

"	Jim	was	white	as	death	,	and	everybody	listened	,
"	吉姆	曾是	白色的	作为	死亡	,	和	大家	听着	,

吉姆脸色惨白，所有人都听着他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [sed] :

but	he	didn't	say	anything	more	until	Uncle	Bill	said	:
但	他	没有	说	任何事物	更多的	直到	叔叔	账单	说	:

但他没再说什么，直到比尔叔叔开口：

" [wɔːr][hiː; hi] - - , ['dʒɪm] ?

"	War	he	beckonin	'	,	Jim	?
"	战争	他	-	-	,	吉姆	?

“吉姆，战争在召唤你吗？”

" [ænd; ənd]['dʒɪm] [sed] :

"	And	Jim	said	:
"	和	吉姆	说	:

吉姆说：

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɔrnt] - - , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	No	,	he	warn't	beckonin	'	,	but	he	was	there	just	the	same	.
"	不	,	他	警告	-	-	,	但	他	曾是	那里	只是	这	相同的	.

“不，他没有招手，但他确实在那里。”

" ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [tjʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['pleɪɪŋ] , [sed] :

"	Uncle	Bill	tuned	up	his	fiddle	,	and	before	he	resumed	playing	,	said	:
"	叔叔	账单	调谐	向上	他的	小提琴	,	和	前	他	恢复	玩耍	,	说	:

比尔叔叔调好小提琴，在继续演奏之前说道：

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt] - - [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	if	he	warn't	beckonin	'	it's	all	right	.
"	出色地	,	如果	他	警告	-	-	它是	全部	正确的	.

“嗯，如果他不招手，那就没关系。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['weðər]

"	Just	at	that	point	the	boy	broke	in	to	inquire	what	difference	it	made	whether
"	只是	在	那	观点	这	男生	打破	在	到	查询	什么	不同之处	它	制成	无论

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] ,

the	ghost	was	beckoning	,
这	鬼	曾是	招手	,

就在这时，男孩插话问道，鬼魂是否在招手有什么区别呢?

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [goʊst] ['bekənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]

and	two	or	three	explained	to	him	that	if	a	ghost	beckoned	to	you	that
和	二	或者	三	解释	到	他	那	如果	一个	鬼	招手	到	你	那

['sʌmwʌn] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

someone	in	your	family	would	die	within	a	year	.
某人	在	你的	家庭	会	死	之内	一个	年	.

还有两三个人向他解释说，如果鬼魂向你招手，那么你家里的人会在一年内去世。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['skeptɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [goʊst]

The	boy	was	just	skeptic	enough	to	have	plenty	of	fun	listening	to	ghost
这	男生	曾是	只是	怀疑论者	足够的	到	有	很多	的	乐趣	聆听	到	鬼

['stɔːriz] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] [ɔːr][hæf] [wei] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] ;

stories	by	people	who	believed	or	half	way	believed	them	;
故事	经过	人们	WHO	相信	或者	一半	方式	相信	他们	;

这个男孩对鬼故事既抱有怀疑态度，又乐于倾听那些相信或半信半疑的人讲述的鬼故事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	it	became	a	habit	of	his	to	bring	up	the	subject	in	talking	with
和	它	成为	一个	习惯	的	他的	到	带来	向上	这	主题	在	说	和

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,

different	people	,
不同的	人们	,

他渐渐养成了在与不同的人交谈时提起这个话题的习惯。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [goʊst] ['stɔːriz] [ɪf] ['eni] [maɪt] [biː; bi] [prə'vəukt] .

and	listen	to	their	ghost	stories	if	any	might	be	provoked	.
和	听	到	他们的	鬼	故事	如果	任何	可能	是	挑衅	.

如果有人被激怒，就听听他们讲鬼故事。

[wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

One	spring	he	heard	a	ghost	story	that	clung	to	him	,
一	春天	他	听到	一个	鬼	故事	那	紧紧抓住	到	他	,

那年春天，他听到一个鬼故事，从此就一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər][ðə; ði] [goʊst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [siːmd] [mɔːr] ['riːəl]

and	as	he	grew	older	and	older	the	ghost	in	the	story	seemed	more	real
和	作为	他	生长	老	和	老	这	鬼	在	这	故事	似乎	更多的	真实的

.

:

.

随着他年纪越来越大，故事中的鬼魂似乎也变得越来越真实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['raʊndʌp] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

It	was	during	the	spring	roundup	of	cattle	,
它	曾是	期间	这	春天	围捕	的	牛	,

那是在春季牛群围捕期间，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['westərnər] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər]

and	he	and	an	old	Westerner	had	been	riding	and	working	together
和	他	和	一个	老的	西方人	有	到过	骑术	和	在职的	一起

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] ['kæt(ə)l] ,

for	a	number	of	days	cutting	out	and	separating	cattle	,
为了	一个	数字	的	天	切割	出去	和	分离	牛	,

他和一位西部老者已经一起骑马劳作了好几天，负责驱赶和分拣牛群。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][tu:; tə][wʌn][reɪndʒ][ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [wen] ,

and	taking	some	to	one	range	and	some	to	another	,	when	,
和	采取	一些	到	一	范围	和	一些	到	其他	,	什么时候	,

并将一些内容物放到一个范围内，另一些内容物放到另一个范围内，当.....

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [raɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌwɑ:bən'si:] ['kaʊnti] ,

after	a	long	day's	ride	over	the	hills	of	Wabaunsee	County	,
后	一个	长的	天	骑	超过	这	丘陵	的	瓦邦西	县	,

在瓦邦西县的山丘上骑行了一整天之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][æt; ət]

they	found	that	they	were	not	able	to	reach	home	,	and	made	a	camp	at
他们	成立	那	他们	是	不是	有能力的	到	抵达	家	,	和	制成	一个	营	在

[ˌwɑ:kə'ru:sə] [fɔ:lz] .

Wakarusa	falls	.
瓦卡鲁萨	瀑布	.

他们发现自己无法回家，于是在瓦卡鲁萨瀑布附近扎营。

[ðeɪ] [bɔɪld] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [fraɪd] [sʌm; səm][sɔ:lt] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

They	boiled	some	coffee	and	fried	some	salt	meat	,	and	this	,
他们	煮沸	一些	咖啡	和	油煎	一些	盐	肉	,	和	这	,

他们煮了些咖啡，煎了些咸肉，然后，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] , [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

together	with	some	bread	and	some	hard	-	boiled	eggs	,	made	a	good
一起	和	一些	面包	和	一些	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	制成	一个	好的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

配上一些面包和煮鸡蛋，就是一顿不错的晚餐。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sædlz] [fɔ:r; fər] ['piləuz] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði]

Afterwards	they	lay	down	with	their	saddles	for	pillows	and	commenced	the
然后	他们	躺	向下	和	他们的	马鞍	为了	枕头	和	开始	这

['ju:ʒuəl] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [sli:p] .

usual	process	of	talking	one	another	to	sleep	.
通常	过程	的	说	一	其他	到	睡觉	.

之后，他们躺下，以马鞍为枕，开始像往常一样互相哄睡。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðer; ðər]['daɪɪŋ]['faɪər] ,

Looking	up	at	the	stars	and	out	at	their	dying	fire	,
寻找	向上	在	这	明星	和	出去	在	他们的	垂死	火	,

抬头仰望星空，望着即将熄灭的火焰，

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['goʊsts] ,

the	boy	thought	of	the	phantom	fisherman	and	other	ghosts	,
这	男生	想法	的	这	幻影	渔夫	和	其他	鬼魂	,

男孩想到了那个幽灵渔夫和其他鬼魂。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['reɪndʒər] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [sʌtʃ] .

and	asked	the	old	ranger	what	he	knew	about	such	.
和	问	这	老的	游侠	什么	他	知道	关于	这样的	.

然后问那位老护林员他对这类事情了解多少。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

The	old	fellow	stretched	out	on	the	ground	,	and	reaching	over	took	hold	of
这	老的	同伴	拉伸	出去	在	这	地面	,	和	到达	超过	采取	抓住	的

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

老人躺在地上，伸手抓住男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :

as	he	said	:
作为	他	说	:

正如他所说：

" [kɪd] , [aɪ] [ges] [aɪv] [siːn] [æz; əz] ['meni] ['goʊsts][æz; əz] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [aɪ]

"	Kid	,	I	guess	I've	seen	as	many	ghosts	as	anybody	,	but	there's	one	that	I
"	孩子	,	我	猜测	我已经	已见	作为	许多	鬼魂	作为	任何人	,	但	有	一	那	我

['nevər] [fər'get] ,

never	forget	,
绝不	忘记	,

“孩子，我想我见过的鬼魂不比谁都多，但有一个鬼魂我永远不会忘记。”

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it's	always	comin	'	back	to	me	.
和	它是	总是	即将到来	-	后退	到	我	.

这件事总是萦绕在我心头。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['eni]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [wei] [bæk] [ɪn] [jɔːk] [steɪt] ,

Years	ago	,	when	I	wasn't	any	older	than	you	,	way	back	in	York	State	,
年	前	,	什么时候	我	不是	任何	老	比	你	,	方式	后退	在	约克	状态	,

很多年前，当我年纪和你差不多大的时候，在纽约州，

[aɪ] [kəukst] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] [west] .

I	coaxed	my	father	and	mother	ever	so	many	times	to	let	me	come	out	West	.
我	哄骗	我的	父亲	和	母亲	曾经	所以	许多	时代	到	让	我	来	出去	西方	.

我曾无数次恳求父母让我去西部发展。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][foʊks] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [roʊt]

We	had	some	folks	living	out	this	way	,	and	from	the	letters	they	wrote
我们	有	一些	各位	活的	出去	这	方式	,	和	从	这	信件	他们	写道

，

，

，

我们这里有一些人住在这里，从他们写的信中可以看出：

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

I	was	crazy	to	come	out	here	.
我	曾是	疯狂的	到	来	出去	这里	.

我真是疯了才会来到这里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

They	didn't	want	me	to	come	,	and	said	I	ought	to	go	to	school	,
他们	没有	想	我	到	来	,	和	说	我	应该	到	去	到	学校	,

他们不想让我来，说我应该去上学。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

and	tried	to	make	me	go	to	school	;
和	尝试	到	制作	我	去	到	学校	;

他们还试图让我去上学；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] [ɪn] [skuːl] [nɔːr][æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] ,

but	I	wouldn't	do	any	good	in	school	nor	at	anything	else	,
但	我	不会	做	任何	好的	在	学校	也不	在	任何事物	别的	,

但我无论在学校还是其他任何方面都不会有好结果。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][aɪ][rʌn][əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]

and	once	or	twice	I	run	away	from	home	,	and	they	caught	me	and
和	一次	或者	两次	我	跑步	离开	从	家	,	和	他们	捕捉	我	和

[brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] .

brought	me	back	.
带来	我	后退	.

我曾一两次离家出走，都被他们抓了回来。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

One	day	my	mother	called	me	into	the	house	,
一	天	我的	母亲	称为	我	进入	这	房子	,

有一天，我母亲把我叫进屋里，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðæt]

and	I	noticed	that	my	father	was	sitting	down	at	the	table	and	that
和	我	注意到	那	我的	父亲	曾是	坐着	向下	在	这	桌子	和	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .

there	was	a	chair	near	his	where	she	had	been	sitting	.
那里	曾是	一个	椅子	靠近	他的	在哪里	她	有	到过	坐着	.

我注意到父亲正坐在桌旁，他旁边有一把椅子，那是她之前坐的地方。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [əˈnʌðər] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	asked	me	to	sit	down	,	and	she	pulled	up	another	chair	,	and	then	she
她	问	我	到	坐	向下	,	和	她	拉	向上	其他	椅子	,	和	然后	她

[sed] :

said	:
说	:

她让我坐下，然后又拉过一把椅子过来，接着说：

- [dʒæk] , [wiːv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt]

'	Jack	,	we've	been	talking	about	you	,	and	we	know	that	you	want	to	go	out
-	杰克	,	我们已经	到过	说	关于	你	,	和	我们	知道	那	你	想	到	去	出去

[west] ,

West	,
西方	,

“杰克，我们一直在谈论你，我们知道你想去西部。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ][bæd] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt]['dɔɪɪn] - ['eni] [gʊd] [hɪr] .

and	that	you	want	to	go	so	bad	that	you're	not	doin	'	any	good	here	.
和	那	你	想	到	去	所以	坏的	那	你是	不是	做	-	任何	好的	这里	.

你太想离开，以至于在这里做什么都于事无补。

[jʊr; jər] [pɔː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [ænd; ənd]

Your	Paw	and	I	have	talked	it	over	,	and	thought	it	over	,	and
你的	爪子	和	我	有	谈话	它	超过	,	和	想法	它	超过	,	和

[preɪd] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

prayed	over	it	,
祈祷	超过	它	,

你爷爷和我都讨论过、考虑过、也为此祷告过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,

and	we	think	that	maybe	it	would	be	best	for	you	to	go	,
和	我们	思考	那	或许	它	会	是	最好的	为了	你	到	去	,

我们认为你最好还是离开。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [straɪk] [aʊt]

and	we're	goin	'	to	give	you	what	we	can	spare	and	let	you	strike	out
和	是	去	-	到	给	你	什么	我们	能	空闲的	和	让	你	罢工	出去

. -
'
: -
. -

我们会尽我们所能给你一些帮助，然后让你自己去尝试。

[wi:; wi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [west] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

We	hadn't	had	a	letter	from	the	folks	in	the	West	for	a	long	time	,
我们	之前没有	有	一个	信	从	这	各位	在	这	西方	为了	一个	长的	时间	,

我们很久没有收到西部那边的来信了。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ə'dres] ,

but	we	hunted	up	the	old	address	,
但	我们	猎杀	向上	这	老的	地址	,

但我们找到了旧地址，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [taɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

and	Mother	tied	up	a	big	bundle	of	clothes	for	me	,
和	母亲	系	向上	一个	大的	捆	的	衣服	为了	我	,

母亲给我捆了一大捆衣服，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][naɪn]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]['fɪfti] [sents] ,

and	they	gave	me	a	railroad	ticket	and	nine	dollars	and	fifty	cents	,
和	他们	给予	我	一个	铁路	票	和	九	美元	和	五十	分	,

他们给了我一张火车票和九美元五角。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

which	was	all	the	money	they	had	in	the	house	.
哪个	曾是	全部	这	钱	他们	有	在	这	房子	.

那是他们家里所有的积蓄。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [aɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n] [fʊt] ,

On	the	day	I	left	I	started	for	the	station	on	foot	,
在	这	天	我	左边	我	开始	为了	这	车站	在	脚	,

我离开那天，步行前往车站。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['meni] [taɪmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ]

and	looked	back	many	times	because	Father	and	Mother	both	were	hanging
和	看起来	后退	许多	时代	因为	父亲	和	母亲	两个都	是	绞刑

['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:][goʊ] .

over	the	gate	watching	me	go	.
超过	这	门	观看	我	去	.

我回头看了好几次，因为爸爸妈妈都趴在门口看着我离开。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz][aɪ] [lʊkt] [bæk] , [kɪd] ,

I	don't	know	how	many	times	I	looked	back	,	Kid	,
我	不	知道	如何	许多	时代	我	看起来	后退	,	孩子	,

我不知道我回头看了多少次，孩子。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn]

but	I	do	know	that	I	looked	back	enough	that	the	looks	of	them	has	been
但	我	做	知道	那	我	看起来	后退	足够的	那	这	看起来	的	他们	有	到过

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ;

with	me	all	these	years	;
和	我	全部	这些	年	;

但我知道，我回头看了足够多的旧照，以至于这些年来，他们的容貌一直伴随着我；

[ænd; ənd][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][taɪmz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][oʊld]

and	lots	and	lots	of	times	it	seems	to	me	that	I	can	see	the	old
和	很多	和	很多	的	时代	它	似乎	到	我	那	我	能	看	这	老的

[mæn][æz; əz][hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [jeld] - [ˌgʊd'baɪ] ,

man	as	he	held	up	his	hand	and	yelled	'	Goodbye	,
男人	作为	他	握住	向上	他的	手	和	大喊	-	再见	,

很多很多次，我似乎都能看到那位老人举起手，大喊"再见"，

[bɔɪ] , [ˌgʊd'baɪ] ! -

boy	,	goodbye	!	'
男生	,	再见	!	-

孩子，再见！

[ænd; ənd][mɑː] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	Ma	right	by	his	side	.
和	马	正确的	经过	他的	边	.

马就站在他身边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['riːəl] ['goʊsts] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

It	may	be	that	there	ain't	any	real	ghosts	for	some	people	,
它	可能	是	那	那里	不是	任何	真实的	鬼魂	为了	一些	人们	,

或许对某些人来说，根本没有真正的鬼魂。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][oʊld]['feɪsɪz][ɑːr; ər]['riːəl] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	them	old	faces	are	real	when	they	come	back	to	me	.
但	他们	老的	面孔	是	真实的	什么时候	他们	来	后退	到	我	.

但当那些熟悉的面孔再次出现在我面前时，它们都是真实的。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

It's	more	than	thirty	years	,
它是	更多的	比	三十	年	,

已经超过三十年了，

[ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] ,

and	ever	so	long	I	thought	I'd	go	back	and	see	them	some	day	,
和	曾经	所以	长的	我	想法	ID	去	后退	和	看	他们	一些	天	,

很久以来，我一直想着总有一天我会回去看看他们。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd] ;

and	I	used	to	write	them	that	I	would	,	but	I	never	did	;
和	我	用过的	到	写	他们	那	我	会	,	但	我	绝不	做过	;

我以前常常写信告诉他们我会这样做，但我从来没有做到过;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] [gɔːn] [naʊ] .

and	they're	both	gone	now	.
和	它们是	两个都	已消失	现在	.

他们俩现在都走了。

[ðer; ðər] [goʊst] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Their	ghost	is	all	I	have	,	and	I	kind	o	'	like	it	,
他们的	鬼	是	全部	我	有	,	和	我	种类	o	-	喜欢	它	,

他们的身影是我唯一拥有的，而且我还挺喜欢这种感觉的。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

and	wouldn't	trade	it	off	for	anything	in	the	world	.
和	不会	贸易	它	离开	为了	任何事物	在	这	世界	.

而且我绝不会用它去换世界上任何东西。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['stɔːri] ['endɪd] [ðə; ðɪ][stɑːrz]['grædʒuəli] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	As	the	story	ended	the	stars	gradually	went	out	for	the	boy	,
"	作为	这	故事	结束	这	明星	逐步地	去	出去	为了	这	男生	,

故事结尾，男孩的星光渐渐黯淡下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['goʊsts] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	thought	no	more	of	ghosts	until	morning	.
和	他	想法	不	更多的	的	鬼魂	直到	早晨	.

直到天亮，他都没再想起鬼魂的事。

[sɪns] [ðen] ,

Since	then	,
自从	然后	,

自那以后，

[hi:; hi][hæz; həz][ə'kju:mjəleɪtɪd][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['goʊsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm]
he has accumulated quite a number of ghosts of his own of the same
他 有 积累 相当 一个 数字 的 鬼魂 的 他的 自己的 的 这 相同的
[kaɪnd][ænd; ənd]['kærəktər][æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ðæt]['fɑ:loʊd][ðə; ði][oʊld]['kætlmən] ,
kind and character as the ones that followed the old cattleman ,
种类 和 特点 作为 这 一个 那 随后 这 老的 牧牛人 ,

他自己也积累了不少鬼魂，这些鬼魂和跟随老牧牛人的鬼魂种类和性质都一样。

[ɔ:l][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][gri:f][ʌv; əv][ˌsepə'reɪʃn] ,
all born of the grief of separation ,
全部 出生 的 这 悲伤 的 分离 ,

这一切都源于离别的悲痛，

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑ:r; ər][ɔ:l]['ri:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][bɪ'kʌm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and they are all real to him and have become part of his life .
和 他们 是 全部 真实的 到 他 和 有 变得 部分 的 他的 生活 .

对他来说，他们都是真实存在的，已经成为他生活的一部分。

[æn; ən]['ɪndiən]['krɪsməs]
An Indian Christmas
一个 印度 圣诞节

印度圣诞节

([ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði][sprɪŋ] .)
(A legend of the camp by the spring .)
(一个 传奇 的 这 营 经过 这 春天 .)

（关于泉边营地的传说。）

[ɑ:n]['krɪsməs][naɪt][ðə; ði]['ɪndiən][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔɪzi][pleɪs] .
On Christmas night the Indian camp was a noisy place .
在 圣诞节 夜晚 这 印度 营 曾是 一个 嘈杂 地方 .

圣诞节当晚，印第安人营地里一片嘈杂。

[ðə; ði][fairz][wɜ:r; wər]['bɜ:rnɪŋ]['braɪtli][ɪn]['evri]['ti:pi:] ,
The fires were burning brightly in every tepee ,
这 火灾 是 燃烧 明亮地 在 每一个 圆锥形帐篷 ,

每个帐篷里的篝火都烧得很旺。

[ænd; ənd][ʃaʊts][ænd; ənd]['læftər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gʊd][taɪm][ðæt][wʌz; wəz]['bi:ɪŋ][hæd; həd][baɪ]
and shouts and laughter told of the good time that was being had by
和 喊叫 和 笑声 讲述 的 这 好的 时间 那 曾是 存在 有 经过
['evriwʌn][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][oʊld][frentʃ][pri:st][hæd; həd][tɔ:t]
everyone as a part of the celebration that the old French priest had taught
每个人 作为 一个 部分 的 这 庆典 那 这 老的 法语 牧师 有 教授
[ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] .
them to have .
他们 到 有 .

欢呼声和笑声表明，每个人都在享受着美好的时光，这是那位老法国牧师教给他们的庆祝活动的一部分。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['bloʊɪŋ][koʊld] , [wɪð; wɪθ][skɪf][ʌv; əv][snoʊ] .
Outside the wind was blowing cold , with skiffs of snow .
外部 这 风 曾是 吹 寒冷的 , 和 小艇 的 雪 .

外面寒风凛冽，夹杂着阵阵雪花。

[ə; eɪ][streɪndʒ][bɔɪ]['wɔndəd]['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] .
A strange boy wandered into the camp .
一个 奇怪的 男生 漫步 进入 这 营 .

一个陌生的男孩走进了营地。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][tent][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt][hiː; hi][biː; bi] [əd'mɪtɪd]

He	stopped	at	the	tent	of	the	chief	and	asked	that	he	be	admitted
他	停止	在	这	帐篷	的	这	首席	和	问	那	他	是	承认

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [fuːd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][wɔːrm] .

and	given	food	and	allowed	to	get	warm	.
和	给定	食物	和	允许	到	得到	温暖的	.

他停在酋长的帐篷前，请求允许他进去，给他食物，让他暖和一下。

[ðə; ði] [tʃiːf] [droʊv][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

The	chief	drove	him	away	.
这	首席	驾驶	他	离开	.

酋长把他赶走了。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][tent][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

He	went	to	the	tent	of	Shining	Star	and	tried	to	be	admitted	,
他	去	到	这	帐篷	的	灼灼	星星	和	尝试	到	是	承认	,

他去了闪耀之星的帐篷，试图进入其中。

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] [grʌntid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [droʊv][hɪm; ɪm][ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [wɪps] .

but	Shining	Star	grunted	,	and	his	boys	drove	him	away	with	whips	.
但	灼灼	星星	哼哼	,	和	他的	男孩们	驾驶	他	离开	和	鞭子	.

但闪耀之星哼了一声，他的手下就用鞭子把他赶走了。

[hiː; hi] [ðen] [went][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][tents] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [blæk]

He	then	went	to	many	of	the	tents	,	including	those	of	Eagle	Eye	and	Black
他	然后	去	到	许多	的	这	帐篷	,	包括	那些	的	鹰	眼睛	和	黑色的

['feðər] ,

Feather	,
羽毛	,

然后他去了许多帐篷，包括鹰眼和黑羽的帐篷。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ðeɪ] [set][ə; eɪ][dɔːg][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

but	none	would	receive	him	,	and	at	one	they	set	a	dog	upon	him	.
但	没有任何	会	收到	他	,	和	在	一	他们	放	一个	狗	之上	他	.

但没有人愿意收留他，有一次，他们甚至放狗咬他。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

His	feet	were	bare	,	and	tears	were	frozen	on	his	cheeks	.
他的	脚	是	裸	,	和	眼泪	是	冷冻	在	他的	脸颊	.

他赤着脚，泪水凝结在脸颊上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ,

He	was	about	to	leave	the	camp	,
他	曾是	关于	到	离开	这	营	,

他正准备离开营地，

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tiːpiː] [meɪd] [ʌv; əv] ['berskɪn] [ɔːf][baɪ][ɪt'self] .

when	he	noticed	a	small	tepee	made	of	bearskin	off	by	itself	.
什么时候	他	注意到	一个	小的	圆锥形帐篷	制成	的	熊皮	离开	经过	本身	.

当他注意到远处孤零零地立着一个用熊皮做成的小圆锥形帐篷时。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [piːpt] [ɪn] .

He	walked	slowly	to	it	,	and	quietly	peeped	in	.
他	步行	缓慢地	到	它	,	和	悄悄	偷窥	在	.

他慢慢走过去，悄悄地往里窥视。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] ['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] ['evriwer] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

Inside	he	saw	the	deformed	Indian	,	who	was	known	everywhere	by	the	name
里面	他	锯	这	变形	印度	,	WHO	曾是	已知	到处	经过	这	姓名

[ʌv; əv]['broʊkən] [bæk] .

of	Broken	Back	.
的	破碎的	后退	.

他在里面看到了那个畸形的印第安人，他到处都被称为"断背"。

[hɪz; ɪz] [skwɔ:] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['skænti] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

His	squaw	sat	near	him	,	preparing	a	scanty	meal	for	them	and	their
他的	印第安女人	卫星	靠近	他	,	准备	一个	稀少	一顿饭	为了	他们	和	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他的妻子坐在他旁边，为他们和孩子们准备了一顿简单的饭菜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər]

The	children	were	playing	on	the	ground	,	but	were	watching	their	mother
这	孩子们	是	玩耍	在	这	地面	,	但	是	观看	他们的	母亲

['kloʊsli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] .

closely	,	for	they	were	hungry	.
密切	,	为了	他们	是	饥饿的	.

孩子们在地上玩耍，但都密切关注着他们的母亲，因为他们饿了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] ,

The	fire	was	low	,	and	the	boy	started	to	turn	away	,
这	火	曾是	低的	,	和	这	男生	开始	到	转动	离开	,

火势渐弱，男孩开始转身离开。

[ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	broke	a	twig	that	lay	on	the	ground	.
和	打破	一个	枝条	那	躺	在	这	地面	.

然后折断了一根躺在地上的树枝。

['broʊkən] [bæk] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] .

Broken	Back	ran	out	and	stopped	him	as	he	was	about	to	turn	away	.
破碎的	后退	跑	出去	和	停止	他	作为	他	曾是	关于	到	转动	离开	.

断背跑出来拦住了正要转身离开的他。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kə'menst] [tu:; tə][kraɪ] .

The	boy	commenced	to	cry	.
这	男生	开始	到	哭	.

男孩开始哭泣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ɔ:l]

"	I	am	so	cold	and	hungry	,	"	he	said	,	"	and	I	have	been	to	all
"	我	是	所以	寒冷的	和	饥饿的	,	"	他	说	,	"	和	我	有	到过	到	全部

[ðə; ði] [tents] ,

the	tents	,
这	帐篷	,

"我又冷又饿，"他说，"我已经把所有的帐篷都找遍了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][ɪn] .

and	they	will	not	let	me	in	.
和	他们	将要	不是	让	我	在	.

他们不让我进去。

" [ðen] ['broʊkən] [bæk] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] ,

"	Then	Broken	Back	took	him	by	the	hand	and	led	him	into	the	tent	,
"	然后	破碎的	后退	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	进入	这	帐篷	,

"然后，断背拉着他的手，把他领进了帐篷。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	they	divided	the	food	with	him	,
和	他们	分割	这	食物	和	他	,

他们和他一起分了食物。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	built	up	the	fire	until	he	became	warm	and	happy	.
和	建造	向上	这	火	直到	他	成为	温暖的	和	快乐的	.

他把火烧得更旺，直到自己感到温暖和快乐。

[ðeɪ] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

They	urged	him	to	stay	all	night	and	until	the	storm	was	over	.
他们	敦促	他	到	停留	全部	夜晚	和	直到	这	风暴	曾是	超过	.

他们劝他留下来过夜，直到暴风雨过去。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	he	sat	on	the	ground	near	the	fire	and	talked	and	played	with	the
所以	他	卫星	在	这	地面	靠近	这	火	和	谈话	和	玩	和	这

['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

children	until	it	was	time	to	go	to	sleep	.
孩子们	直到	它	曾是	时间	到	去	到	睡觉	.

于是他坐在火堆旁的地上，和孩子们聊天玩耍，直到该睡觉的时候。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] ,

Then	he	stood	up	,	and	they	all	noticed	that	he	was	tall	,
然后	他	站立	向上	,	和	他们	全部	注意到	那	他	曾是	高的	,

然后他站了起来，大家都注意到他个子很高。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	as	they	looked	they	saw	that	he	was	a	man	instead	of	a	boy	.
和	作为	他们	看起来	他们	锯	那	他	曾是	一个	男人	反而	的	一个	男生	.

他们仔细一看，发现他不是男孩，而是一个成年人。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæŋkɪt] ,

His	clothes	were	good	,	and	over	his	shoulder	hung	a	beautiful	blanket	,
他的	衣服	是	好的	,	和	超过	他的	肩膀	悬挂	一个	美丽的	毯子	,

他的衣服很好，肩上披着一条漂亮的毯子。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][streɪndʒ][bɜːrdz][ə'pɑːn]

and	over	his	head	was	a	bonnet	with	feathers	of	strange	birds	upon
和	超过	他的	头	曾是	一个	引擎盖	和	羽毛	的	奇怪的	鸟类	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他头上戴着一顶饰有奇异鸟类羽毛的帽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

As	they	looked	,	he	reached	out	his	hand	and	said	:
作为	他们	看起来	,	他	达到	出去	他的	手	和	说	:

他们看着他，他伸出手说：

" ['broʊkən] [bæk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] , [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɔɪ] .

"	Broken	Back	,	you	have	been	good	to	a	poor	,	cold	and	hungry	boy	.
"	破碎的	后退	,	你	有	到过	好的	到	一个	贫穷的	,	寒冷的	和	饥饿的	男生	.

“断背男孩，你对一个贫穷、寒冷、饥饿的男孩很好。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] .

You	and	all	of	yours	shall	have	plenty	.
你	和	全部	的	你的	将	有	很多	.

你和你的家人将会过得很富足。

" [ænd; ənd]['broʊkən] [bæk] [stʊd] [ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɔːrmd] [noʊ] [mɔːr] ,

"	And	Broken	Back	stood	up	;	and	he	was	deformed	no	more	,
"	和	破碎的	后退	站立	向上	;	和	他	曾是	变形	不	更多的	,

"于是，断背者站了起来；他不再畸形了。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	was	large	and	strong	and	well	,	and	his	squaw	stood	by	his
但	曾是	大的	和	强的	和	出色地	,	和	他的	印第安女人	站立	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

但他身材高大强壮，身体健康，他的妻子就站在他身边。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ɪndiən] [kloʊðz] .

and	both	were	dressed	in	the	best	of	Indian	clothes	.
和	两个都	是	穿着	在	这	最好的	的	印度	衣服	.

两人都穿着最好的印度服装。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

The	children	jumped	about	with	joy	,
这	孩子们	跳了起来	关于	和	喜悦	,

孩子们高兴地跳来跳去，

[æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ]

as	they	noticed	that	they	were	at	once	supplied	with	many	things	that	they
作为	他们	注意到	那	他们	是	在	一次	供应	和	许多	事物	那	他们

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] .

had	always	wanted	.
有	总是	通缉	.

他们发现自己立刻得到了许多一直想要的东西。

" ['broʊkən] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][traɪb] .

"	Broken	Back	,	"	he	said	,	"	you	shall	be	chief	of	your	tribe	.
"	破碎的	后退	,	"	他	说	,	"	你	将	是	首席	的	你的	部落	.

"断背者，"他说，"你将成为你部落的首领。"

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [juː; jʊ] .

And	all	of	your	people	shall	love	and	respect	and	honor	you	.
和	全部	的	你的	人们	将	爱	和	尊重	和	荣誉	你	.

你的人民都会爱你、尊敬你、敬仰你。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] [bæk]

And	your	name	shall	be	Broken	Back
和	你的	姓名	将	是	破碎的	后退

你的名字将被称为"断背"。

[noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] .

no	longer	,	but	shall	be	Holy	Mountain	.
不	更长	,	但	将	是	圣	山	.

不再是，而是圣山。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

"	And	as	they	talked	,
"	和	作为	他们	谈话	,

"当他们交谈时，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [keɪm] [maːtʃiŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][tent] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['glædnəs]

all	of	the	Indians	of	the	tribe	came	marching	about	his	tent	shouting	in	gladness
全部	的	这	印度人	的	这	部落	来了	行军	关于	他的	帐篷	喊叫	在	欢乐

,

,

,

部落里的所有印第安人都欢呼着，列队围着他的帐篷跑来。

" [greɪt] [ɪz]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] , [fər'evər] .
" **Great** **is** **Holy** **Mountain** **,** **our** **chief** **,** **forever** **.**
" 伟大的 是 圣 山 , 我们的 首席 , 永远 .

“圣山，我们的领袖，永远伟大。”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
" **As** **they** **shouted** **,** **he** **disappeared** **,** **and** **they** **saw** **him** **no** **more** **.**
" 作为 他们 喊叫 , 他 消失 , 和 他们 锯 他 不 更多的 .

“他们大声喊叫着，他就消失了，他们再也没见过他。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
The **next** **day** **the** **good** **priest** **came** **to** **the** **camp** **,** **and** **they** **told** **him** **what**
这 下一个 天 这 好的 牧师 来了 到 这 营 , 和 他们 讲述 他 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had **happened** **,**
有 发生 ,

第二天，那位善良的牧师来到营地，他们把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] .
and **he** **said** **,** **"** **It** **was** **Jesus** **.**
和 他 说 , " 它 曾是 耶稣 .

他说：“那是耶稣。”

" [end] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [treɪlz] [ʌv; əv] [ˌwɑːkə'ruːsə]
" **END** **OF** **TALES** **AND** **TRAILS** **OF** **WAKARUSA**
" 结尾 的 故事 和 小径 的 wakarusa

《若留沙传说与征途》完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神